

VILLE DE GENÈVE

COMPTE RENDU

administratif

de l'administration municipale

Exercice 1964



GENÈVE
IMPRIMERIE COMMERCIALE

1965

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF
DE
L'ADMINISTRATION MUNICIPALE
DE LA
VILLE DE GENÈVE
PENDANT L'ANNÉE 1964

MESSIEURS LES CONSEILLERS,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, chiffre 3, le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1964.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le *Mémorial* des séances de ce corps.

Genève, mars 1965.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 CONSEIL MUNICIPAL

Le Conseil municipal, élu le 28 avril 1963, a tenu 16 séances en 1964, soit 6 séances ordinaires, 7 extraordinaires et 3 séances de naturalisations.

Il a pris 85 délibérations (85 en 1963).

Le bureau de ce corps a été renouvelé comme suit dans sa séance du 26 mai 1964 :

MM. Nicolas JULITA, *président* ;
Jean-Paul BUENSOD, *1^{er} vice-président* ;
Joseph COLOMBO, *2^{me} vice-président* ;
Maurice AUBERT, *secrétaire* ;
René DA POJAN, *secrétaire*.

M^{lle} G. Albrecht, MM. J.-C. Gagnebin, M. Dubuis et A. Frischknecht, démissionnaires, ont été remplacés par MM. Maurice Sulliger (liste libérale), Jean-Pierre Parisod, M^{me} Solange Schmid (liste socialiste), et M. Louis Nyffenegger (liste du Parti du travail).

Arrêtés pris par le Conseil municipal

3 mars. — Election de 9 membres du Conseil d'administration de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève:
MM. Roger Depotex, François Besson, Maurice Aubert, Albert Dussoix, Jean-Ch. Pesson, Charles Wittwer, Marc Tzala, Georges Borel et Lucien Billy.

Délibérations

- 7 janvier. — Crédit de Fr. 180 000.— en vue de travaux d'aménagement du cimetière du Petit-Saconnex.
- Crédit de Fr. 24 460.— en vue du renouvellement des uniformes de la Société des Vieux-Grenadiers.
 - Crédit de Fr. 168 760.— en vue du renouvellement des uniformes de trois sociétés de musique.
 - Crédit de Fr. 140 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue de Jargonnant 5.
 - Crédit de Fr. 675 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue Goetz-Monin 8.
 - Crédit de Fr. 1 000 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue Louis-Favre 14 - rue du Midi.
 - Crédit de Fr. 320 000.— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. rue de la Faucille 1.
 - Crédit de Fr. 135 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises rue du Diorama 10 bis.
 - Crédit de Fr. 314 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises chemin des Mélèzes.
 - Echange de parcelles sises à Bellevue.
 - Inscription d'une servitude de superficie sur une parcelle sise à Bellevue.
 - Constitution de servitudes sur des parcelles sises au Petit-Saconnex (parc Geisendorf).
 - Crédit de Fr. 2 377 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise dans la zone des Vernets.
 - Crédit de Fr. 41 100 000.— en vue de la participation de la Ville de Genève aux travaux d'assainissement.
 - Acquisition d'une parcelle à Russin par les Services industriels.

21 janvier. — Crédit de Fr. 145 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue de Montchoisy 50.

— Emprunt de Fr. 30 000 000.—.

3 mars. — Liste de présentation des jurés auprès des tribunaux pour 1965.

- Crédit de Fr. 250 000.— au titre de subvention au Conseil œcuménique des Eglises.
- Crédit de Fr. 11 100 000.— en vue de la construction du dépôt central du Service de voirie aux Vernets.
- Crédit de Fr. 320 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue Lamartine 16 bis.
- Crédit de Fr. 400 000.— en vue de l'amélioration des installations des Bains des Pâquis.
- Crédit de Fr. 225 000.— en vue de l'installation de rayonnages Compactus et de travaux de toiture à la Bibliothèque d'art et d'archéologie.
- Crédit de Fr. 194 000.— en vue de l'installation de rayonnages Compactus à la Bibliothèque publique et universitaire.
- Modification de l'article 111, al. 3, du Règlement du Conseil municipal (commission sociale).

24 mars. — Cession par l'Etat à la Ville d'une parcelle sise à Bernex.

- Crédit de Fr. 288 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue de Montbrillant 59.
- Echange de parcelles avec l'Association de Saint-Nicolas de Flue (rue de Montbrillant 59).
- Crédit de Fr. 250 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue de la Tour 1 - rue Goetz-Monin 7 - passage de la Tour.
- Crédit de Fr. 2 550 000.— en vue de la construction d'immeubles locatifs angle rues de Carouge et des Batoirs.

21 avril. — Approbation du nouveau statut du Grand-Théâtre de Genève.

- Crédit de Fr. 22 610.— en vue du renouvellement des uniformes de la société de musique l'Amicale.
- Crédit de Fr. 45 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise chemin des Mélèzes 7 - chemin de la Gravière 1.
- Constitution d'une servitude de passage sur une parcelle sise avenue Weber.
- Crédit de Fr. 255 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue des Grottes 19.
- Crédit de Fr. 687 000.— en vue de la construction de vestiaires au stade de Varembe, et d'un dépôt de voirie à la rue de Vermont.
- Crédit de Fr. 245 000.— en vue de travaux à la Maison du Faubourg.
- Souscription à 1208 actions nouvelles de la Swissair.

26 mai. — Approbation des comptes rendus administratif et financier de l'administration municipale pour 1963.

- Crédit de Fr. 3 412 966.— en vue d'assurer la saison 1964-1965 du Grand-Théâtre.
- Crédit de Fr. 142 800.— en vue de la création de bassins-pataugeoires pour enfants.
- Echange de parcelles sises avenue de la Paix.
- Crédit de Fr. 20 000.— en vue de l'organisation de spectacles au Théâtre de Port-Gitana.
- Crédit de Fr. 12 000.— en vue de la présentation d'un spectacle au théâtre antique de l'Ecole internationale.

30 juin. — Crédit de Fr. 60 000.— en vue de l'organisation des Fêtes de Genève 1964.

- Crédit de Fr. 1 350 000.— en vue de l'élargissement de la rue de Villereuse.

- Crédit de Fr. 1 065 000.— en vue de la construction d'une école dans le groupe scolaire de Geisendorf.
 - Crédit de Fr. 25 000.— en vue de l'organisation des 19^{mes} Rencontres internationales de Genève.
 - Crédit de Fr. 175 000.— en vue de l'acquisition de balayeuses.
 - Crédit de Fr. 245 000.— en vue du prolongement de la rue Dancet.
 - Crédit de Fr. 1 077 000.— en vue de la réfection d'un tronçon de la route de Chêne.
 - Crédit de Fr. 50 000.— en vue de l'organisation du centenaire d'Emile Jaques-Dalcroze.
 - Crédit de Fr. 220 000.— en vue des travaux du quai de l'Ile.
 - Crédit de Fr. 265 000.— pour la consolidation du mur de soutènement de la promenade de Saint-Antoine.
- 29 septembre. — Crédit de Fr. 690 000.— en vue de l'acquisition de véhicules, matériel et équipement destinés au Service du feu.
- Crédit de Fr. 360 000.— en vue de la construction d'un dépôt provisoire du Service du feu, rive droite.
 - Crédit de Fr. 980 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises avenue Eug.-Empeyta 6-8-10.
 - Crédit de Fr. 860 000.— pour l'élargissement et la reconstruction du chemin du Petit-Saconnex.
 - Approbation du plan d'aménagement du côté sud du boulevard du Pont-d'Arve.
 - Subvention de Fr. 25 000.— pour l'Association d'aide ménagère au foyer.
 - Acceptation de la donation de MM. J. et R. de Saussure au Musée de l'histoire des sciences.
- 16 octobre. — Crédit de Fr. 6369.— en vue d'un échange de terrain à Cologny.
- Approbation du plan d'aménagement de parcelles sises avenue Dumas.
 - Emprunt de Fr. 30 000 000.— à 4 3/4 %.
- 27 octobre. — Crédit de Fr. 200 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue des Grottes 9.
- Crédit de Fr. 154 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises chemin des Mélèzes.
 - Crédit de Fr. 700 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue du Petit-Salève 10 - boulevard de la Tour - rue Micheli-du-Crest.
 - Crédit de Fr. 110 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue du Vieux-Marché 13.
 - Crédit de Fr. 906 400.— en vue de l'expropriation de parcelles sises rue des Vollandes 45-47.
 - Crédit de Fr. 27 200.— en vue de l'expropriation de droits de propriété sur une parcelle sise rue des Vollandes.
 - Crédit de Fr. 1 275 000.— en vue de la construction d'un immeuble locatif rue de Bâle 26.
 - Crédit de Fr. 120 000.— en vue de l'établissement de magasins de vente de fleurs à l'entrée du cimetière de Saint-Georges.
- 17 novembre. — Crédit de Fr. 200 000.— à titre de subvention à la Fondation Asile des vieillards confédérés, à Genève.
- Crédit de Fr. 3 875 000.— en vue de compléter le Muséum d'histoire naturelle.
 - Crédit de Fr. 2 915 000.— en vue de l'élargissement d'un tronçon de l'avenue de Châtelaine.
 - Souscription à 100 actions de la Société Transhelvetica.
 - Vente d'une parcelle sise rue du Fossé-Vert.
- 21 décembre. — Crédit de Fr. 242 500.— en vue de la construction d'un garage en sous-sol et de la création d'un parc à voitures, entre la rue des Rois et la rue du Diorama.

- Constitution de servitude de distance et vue droite sur une parcelle sise boulevard de la Cluse 103.
- Dégrevement exceptionnel en faveur des contribuables assujettis au paiement de la taxe professionnelle fixe pour 1965.

22 décembre. — Approbation du budget de la Voirie et des Travaux publics pour 1965.

- Approbation du budget de l'administration municipale pour 1965.
- Perception de 3 centimes additionnels supplémentaires destinés au financement des travaux d'épuration des eaux usées.
- Approbation du compte rendu administratif et financier des Services industriels pour 1963.
- Emprunt de Fr. 2 000 000.— auprès de la Centrale de compensation de l'assurance vieillesse et survivants.
- Approbation des budgets d'exploitation et de construction des Services industriels pour 1965.

003 CONSEIL ADMINISTRATIF

Le Conseil administratif, élu le 28 mai 1963, a renouvelé comme suit son bureau dans sa séance du 26 mai 1964 :

Maire : M. Lucien BILLY
 Vice-président : M. Edmond GANTER

Rapports avec les autorités cantonales et communales

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif ont tenu deux séances communes, les 3 mars et 17 décembre 1964, au cours desquelles les objets ci-après ont été examinés :

Projets de traversée de la rade - Centimes additionnels - Maison des jeunes - Création de parkings pour autocars - Agrandissement du BIT - Service du feu - Ordre d'urgence pour les travaux concernant les artères municipales.

Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Zurich les 9 et 10 octobre 1964.

L'ordre du jour traitait notamment de la protection de la nature et du paysage et du problème du trafic dans les régions urbaines.

Règlements municipaux

Le nouveau règlement des Bains des Pâquis a été approuvé en date du 17 mars 1964.

109 SECRETARIAT GÉNÉRAL

Secrétaire général M. Roger MÉROZ
Secrétaire général adjoint : M. Jean-Pierre GUILLERMET
Chef du secrétariat : M. Fernand KAESER

Services municipaux

Un jour de congé a été accordé au personnel de la Ville afin de lui permettre de se rendre à l'Exposition nationale de Lausanne.

Un protocole a été adopté par les offices du personnel de l'Etat, des Services industriels et de la Ville en ce qui concerne les transferts de fonctionnaires entre ces administrations.

Naturalisations

Six listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 3^{me}, 4^{me}, 5^{me}, 6^{me}, 7^{me} et 8^{me} listes de la législature 1963-1967. Ce sont 84 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article 11 de la loi, qui ont été soumises au Conseil municipal. Elles ont toutes été acceptées.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de Confédérés conformes aux articles 9 et 10, et d'étrangers selon l'article 12. Il a eu à statuer sur 498 requêtes et en a accepté 465, soit 431 Confédérés et 34 étrangers, et refusé 33 tous Confédérés. L'article 9 de la loi a été appliqué à 135 Confédérés, lesquels ont ainsi bénéficié de la gratuité des formalités.

Le maire de la Ville de Genève a signé 8 avis de situation et 7 déclarations définitives d'option, dont 1 pour une jeune fille, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de Français naturalisés suisses.

Manifestations et cérémonies

Un certain nombre de cérémonies et réceptions officielles ont été organisées par les autorités fédérales, cantonales et municipales. Parmi les principales, on peut relever :

14 janvier. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. le baron W. von Welck, ambassadeur d'Allemagne.

12 février. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la conférence des représentants à l'étranger de Swissair.

14 février. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la conférence ministérielle de l'Association européenne de libre échange.

25 mars. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la conférence des Nations unies sur le commerce et le développement.

17 mars. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur du Comité exécutif du Soviet de Moscou.

22 avril. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. Guy de Girard de Charbonnière, ambassadeur de France.

28 avril. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de M. le comte Hans C. von Hardenberg, consul général d'Allemagne.

30 avril. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du congrès de la Fédération internationale des rédacteurs en chef.

8 juin. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. William T. Davies, ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique.

18 juin. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. Carlo Marchiori, ambassadeur d'Italie.

24 juin. — Réception par les autorités genevoises et les PTT en l'honneur du Comité consultatif international télégraphique et téléphonique.

5 juillet. — Visite de l'Exposition nationale suisse à Lausanne organisée par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 48^{me} session de la Conférence internationale du travail.

8 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 27^{me} Conférence internationale de l'instruction publique.

15 juillet. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de M. R. de Boyer de Sainte-Suzanne, consul général de France.

29 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 44^{me} session du Comité exécutif de la Fédération mondiale pour la santé mentale.

2 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion des 19^{mes} Rencontres internationales de Genève.

12 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 38^{me} Congrès de l'Association des préhistoriens, des archéologues et des numismates du bassin du Rhône « Rhodania ».

21 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 6^{me} Congrès mondial de l'Association internationale de science politique.

25 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 20^{me} Concours international d'exécution musicale.

29 septembre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de M. Goffredo Biondi Morra di San Martino, consul général d'Italie.

7 octobre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de MM. Léopold Boissier et Samuel Gonard, présidents du Comité international de la Croix-Rouge.

20 octobre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de M. André Roger, consul général de France.

3 novembre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. Robert Spencer Isaacson, ambassadeur de Grande-Bretagne.

9 novembre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises en l'honneur du Comité consultatif de l'Association européenne de libre échange.

Cérémonies traditionnelles

Le Conseil administratif s'est fait représenter comme de coutume aux manifestations et cérémonies traditionnelles, soit Fête des écoles, les 25 et 28 juin, manifestation du 1^{er} Août, Promotions civiques, cérémonie du 11 Novembre à Mon-Repos, commémoration de la Restauration au Monument national.

Il a également pris part aux fêtes du 150^{me} anniversaire de la réunion de Genève à la Confédération suisse, le dimanche 31 mai, ainsi qu'à la Journée genevoise à l'Exposition nationale, le mardi 9 juin.

Tourisme

La saison 1964 a été favorable dans son ensemble.

Le taux moyen d'occupation des hôtels a été de 60 % (66,6 % en 1963).

L'aéroport de Cointrin a relevé le passage de 1 313 628 personnes (1 198 075 en 1963).

De nombreuses conférences internationales se sont tenues à Genève, comme chaque année, notamment : Conférence ministérielle de l'Association européenne de libre échange, Conférence des Nations Unies sur le commerce, 48^{me} session de la Conférence internationale du travail, 27^{me} Conférence internationale de l'instruction publique, 44^{me} session du comité exécutif de la Fédération mondiale pour la santé mentale, etc.

Des manifestations touristiques, musicales et sportives se sont déroulées au cours de la saison : 34^{me} Salon international de l'automobile, 20^{me} Concours international d'exécution musicale, 19^{mes} Rencontres internationales, 12^{me} Salon des arts ménagers.

Les Fêtes de Genève ont eu lieu les 15 et 16 août, par un temps splendide. Les corsos, ainsi que la Fête de nuit, ont connu une grande affluence et remporté un vif succès.

Le budget de 1964 prévoyait un crédit de Fr. 231 000,— en faveur de la propagande effectuée par l'Association des intérêts de Genève, d'entente avec les institutions touristiques suisses.

Le tableau comparatif des arrivées et nuitées avec 1963 s'établit comme suit :

	Arrivées		Nuitées	
	1963	1964	1963	1964
Janvier	29 114	29 587	107 102	99 036
Février	29 625	32 349	117 270	108 166
Mars	45 844	51 884	140 230	167 714
Avril	42 715	44 469	131 243	155 509
Mai	46 968	54 328	149 302	178 972
Juin	51 854	54 729	168 750	189 087
Juillet	60 136	66 710	166 259	188 469
Août	74 827	82 926	195 538	216 988
Septembre	59 939	64 942	169 663	201 377
Octobre	49 012	55 860	157 317	159 950
Novembre	37 114	34 488	119 946	115 890
Décembre	27 903	(1)	95 433	99 399
	555 051	572 272	1 718 053	1 879 557

(1) Chiffres non encore connus.

Certificats, attestations et enquêtes

En 1964, le Secrétariat général a délivré 836 certificats (794 en 1963) dont :

- 675 certificats pour expédition de mobilier à l'étranger, hébergement, indigence, charges de famille, office des changes (612 en 1963)
- 161 pour caisses de compensation (182 en 1963).

D'autre part, il a été expédié 662 (649 en 1963) rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat général et le Service des enquêtes et surveillance, se répartissant comme suit :

- 77 pour le Département militaire (89)
- 35 pour les hôpitaux et œuvres sociales (26)
- 44 pour l'assurance militaire (36)
- 146 pour les colonies et écoles d'altitude (112)
- 360 pour divers (municipalités, bourses, etc.) (386).

La recette totale réalisée par le Secrétariat pour la délivrance de déclarations, etc., s'est élevée à la somme de Fr. 2700.— (Fr. 3000.— en 1963).

Economat

L'économat a reçu, durant l'année 1964, 1900 bons des services municipaux concernant la fourniture de marchandises diverses.

Le montant des factures s'élève à Fr. 454 803,10.

Les marchandises en stock représentent une valeur de Fr. 69 369,70 (papeterie Fr. 46 981,60 - conciergerie Fr. 22 388,10).

Il a été effectué 9090 photocopies de documents divers et 383 000 tirages de circulaires.

Le montant des affranchissements pour les divers services s'élève à Fr. 34 294,50.

Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie

Composé de M^{me} Louise de Vilmorin, de MM. Gérard Bauer, président de la Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie ; Sylvestre Gennari, représentant le président de l'Union des bijoutiers et orfèvres de Suisse ; Claude Attinger, sous-directeur du Laboratoire suisse de recherches horlogères ; Maurice Gauchat, doyen de l'Ecole d'horlogerie de Genève, le jury, présidé par M. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, a décerné les prix suivants de Fr. 5000.— chacun :

Catégorie bijouterie (sujet : bague dame en métal précieux, sans pierres ni perles) : M. Klaus Bohnenberger, Pforzheim.

Catégorie joaillerie (sujet : bracelet de joaillerie) : M^{me} Martha Widmer, Lucerne.

Catégorie émaillerie (sujet : poudrier de sac) : M. Onelio Vignando, La Chaux-de-Fonds.

Il n'a pas été accordé de prix dans la catégorie horlogerie.

FONDS ET BOURSES

Fonds Lissignol-Chevalier et Charles Galland

Les commissions chargées d'étudier les candidatures aux bourses étaient composées des membres permanents suivants : MM. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, Charles Palfi, directeur des Ecoles d'art, Maurice Pianzola, conservateur au Musée d'art et d'histoire, ainsi que des membres temporaires.

Bourses Lissignol-Chevalier pour peintres et sculpteurs

La commission, dont les membres temporaires étaient : M^{me} Marguerite Duchosal-Bastian, MM. Pierre Siebold, Jean Roll, Herbert Theurillat, Charles Goerg, a proposé 4 candidats au Conseil administratif. Celui-ci a accordé des bourses de Fr. 2400.— à M^{me} Eliane Prêtre, M. Luc Doret, M. Daniel Polliand et M. Nicolas Suter.

Bourses d'art décoratif (Fonds Galland et Lissignol-Chevalier)

Les membres permanents et temporaires, soit : MM. Michel Deville, Jean-Claude de Crousaz, Jean Plojoux, Daniel Divoine et Edgar Pélichet, de la commission plénière, ont porté leur choix sur M^{me} Claude Passet et M. Gérard Imhof, qui ont tous deux bénéficié d'une bourse de Fr. 2400.—.

Du 28 novembre au 6 décembre 1964, les œuvres de tous les concurrents ont été présentées au public dans la galerie des expositions temporaires du Musée d'art et d'histoire.

Bourses Berthoud

a) *Bourse à un jeune homme sortant de l'Ecole supérieure de commerce, en vue d'un séjour d'études à l'étranger.*

La commission, composée des membres permanents, MM. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, Louis Châtelain, directeur de l'Ecole supérieure de commerce, Jean Baumann, doyen de l'Ecole supérieure de commerce, et des membres temporaires, MM. Jean-Pierre Guillermet, secrétaire général adjoint du Conseil administratif, et Maurice Porte, président de l'Association des anciens élèves de l'Ecole supérieure de commerce, a décidé de ne pas attribuer de bourse pour l'année 1965.

b) *Bourse à un jeune homme se destinant à la profession d'ingénieur.*

Le jury, composé des membres permanents : MM. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, Henri Stehlé, directeur du Collège, Gilbert Perret, professeur, remplaçant M. Hugo Saini, doyen de la section scientifique, et des membres temporaires MM. Louis Huguenin, directeur de l'Ecole des arts et métiers, et Jacques Haldenwang, chef du Service des spectacles et concerts, a attribué, pour la seconde fois, cette bourse d'un montant de Fr. 2000.— à M. Pierre Charbonnaz, pour lui permettre de poursuivre ses études à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.

c) *Bourse à un jeune peintre.*

Le jury, composé des membres permanents, MM. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, Charles Palfi, directeur des Ecoles d'art, Marcel Gauthey, conservateur des arts décoratifs au Musée d'art et d'histoire, et des membres temporaires MM. Emile Chambon et Eric Poncy, peintres, a proposé d'accorder à M. Gérard Ducimetière une bourse de Fr. 3000.— pour lui permettre d'accomplir un séjour d'études à l'étranger.

d) *Bourse à un jeune sculpteur.*

En revanche, le jury, composé des mêmes membres permanents et de MM. Dominique Bovy et Alexandre Meylan, sculpteurs, membres temporaires, a décidé de ne pas accorder de bourse pour l'année 1965.

Prix Adolphe Neuman et Prix Patek Philippe & C^{ie}

Les commissions pour l'attribution des Prix Adolphe Neuman de musique et des beaux-arts et du Prix Patek Philippe & C^{ie} de musique ont tenu une séance commune le 27 juin 1964.

Les membres de ces commissions, M^{mes} Eva Chaikine, Andrée Stern, administrateur de Patek Philippe & C^{ie}, et MM. Pierre Bouffard, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts, Samuel Baud-Bovy, directeur du Conservatoire de musique, Eric Schmidt, doyen des classes d'instruments à clavier au Conservatoire de musique, André-François Marescotti, professeur au Conservatoire de musique, Charles Palfi, directeur des Ecoles d'art, Ian Forrer, doyen de l'Ecole des Beaux-Arts, ont proposé d'attribuer un prix Adolphe Neuman à M^{lle} Ursula Rüttimeann, classe de piano de M. Hiltbrand et à M^{lle} Jacqueline Naville, classe de peinture de MM. Adrien Holy et Jean-Pierre Guillermet, et de diviser le Prix Patek Philippe & C^{ie} entre MM. Jean-Paul Goy et Lucien Kohler, élèves de la classe de virtuosité de hautbois de M. Roger Reversy.

Situation démographique de la Ville de Genève

Situation à fin 1964 :

Genevois 50 527 dont 28 369 femmes

Confédérés 73 847 dont 41 176 femmes

Etrangers 51 095 dont 26 436 femmes

Total 175 469 dont 95 981 femmes

Situation détaillée à fin 1963

Population résidente de la ville

NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes	NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes	NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes
GENÈVE	50 506	28 287	Canada	255	138	Togo	1	—
Appenzell	635	353	Mexique	40	17	Autres Afrique centrale	6	2
Argovie	2 816	1 588	USA	1 822	999	Un. Sud Afric.	39	21
Bâle	1 748	984	Autres Amér. Nord	—	—	Rép. Malgache	5	3
Berne	16 000	8 953	Costa-Rica	4	4	Autres Afrique du Sud	1	1
Fribourg	11 177	6 012	Cuba	40	21	TOTAL AFRIQUE.	840	300
Glaris	311	153	Guatemala	7	4	Irak	83	34
Grisons	998	542	Haïti	21	7	Iran	443	252
Lucerne	1 700	918	Honduras	1	1	Israël	259	129
Neuchâtel	5 753	3 212	Nicaragua	3	3	Jordanie	7	1
St-Gall	1 857	1 036	Panama	8	5	Liban	153	77
Schaffhouse	609	331	Rép. Dominicaine	9	4	Turquie	238	108
Schwyz	380	190	San Salvador	2	2	Arabie Séoudite	12	3
Soleure	1 388	750	Autres Amér. centrale	3	—	Chypre	9	1
Tessin	2 358	1 237	Argentine	164	81	Yemen	2	2
Thurgovie	1 073	584	Bolivie	46	16	Autres Proche Orient	8	4
Unterwald	262	149	Brésil	112	68	Afghanistan	17	7
Uri	147	87	Chili	40	23	Indes ²⁾	215	101
Valais	6 389	3 486	Colombie	51	27	Népal	—	—
Vaud	16 797	9 578	Equateur	21	7	Pakistan	61	25
Zoug	171	93	Paraguay	—	—	Autres Moyen Orient	17	4
Zürich	3 618	2 022	Pérou	39	19	Birmanie	—	—
CONFÉDÉRÉS	76 187	42 258	Uruguay	14	9	Chine ³⁾	51	18
Albanie	—	—	Vénézuéla	89	55	Corée ⁴⁾	29	14
Allemagne	3 428	2 174	Autres Amér. du Sud	—	—	Japon	120	53
Autriche	728	415	TOTAL AMÉR.	2 791	1 510	Philippines	4	1
Belgique	388	201	Algérie	61	18	Cambodge	4	—
Bulgarie	36	25	Maroc	69	22	Indonésie	10	6
Danemark	172	106	RAU ¹⁾	409	159	Laos	—	—
Espagne	7 137	3 107	Tunisie	94	29	Thaïlande	9	5
Finlande	49	33	Lybie	2	—	Viet Nam ⁵⁾	49	19
France	9 561	5 608	Autres Afrique du Nord	2	1	Autres Extrême Orient	1	1
Gde-Bretagne	2 310	1 525	Congo (Léo)	30	3	TOTAL ASIE	1 801	865
Grèce	568	284	Ethiopie	8	1	Australie	116	63
Hollande	597	368	Soudan	25	13	Nouvelle Zélande	10	3
Hongrie	74	42	Cameroun	15	2	Autres	—	—
Irlande	66	49	Rép. Centraf.	4	1	TOTAL OCÉANIE.	126	66
Islande	6	4	Congo (Braza)	2	2	Apatrides	1 374	617
Italie	14 645	6 833	Côte Yvoire	8	1	Inconnu	1	1
Lichtenstein	26	13	Dahomey	6	2	TOTAL	47 967	24 827
Luxembourg	44	24	Gabon	—	—	ÉTRANGERS	47 967	24 827
Monaco	2	—	Ghana	23	6	EN TOUT	174 660	95 372
Norvège	94	53	Guinée	9	4			
Pologne	132	72	Hte Volta	—	—			
Portugal	190	93	Liberia	6	5			
Roumanie	16	15	Mali	7	1			
Suède	276	181	Mauritanie	—	—			
Tchécoslovaquie	17	11	Niger	3	1			
URSS	278	133	Nigeria	—	—			
Yougoslavie	182	97	Sénégal	5	2			
Autres	12	2	Somalie	—	—			
TOTAL EUROPE.	41 034	21 468	Tchad	—	—			

¹⁾ RAU = Egypte et Syrie

²⁾ Indes = Indes et Indes portugaises

³⁾ Chine = Chine et Formose

⁴⁾ Corée = Corée du Nord et du Sud

⁵⁾ Viet Nam = Viet Nam du Nord et du Sud

**Population résidente de la Ville de Genève suivant le sexe, l'origine et la confession
au 31 décembre 1963**

CONFESSIONS	GENEVOIS		CONFÉDÉRÉS		ÉTRANGERS		TOTAL	
	Total	Df.	Total	Df.	Total	Df.	Total	Df.
Sans religion ou inconnue	1.935	917	2.876	1.336	4.162	2.111	8.973	4.364
Protestants	27.635	15.381	40.466	22.288	7.728	4.669	75.829	42.338
Catholiques romains	19.378	11.208	31.537	17.887	31.657	15.874	82.572	44.969
Catholiques chrétiens	546	290	538	330	24	23	1.108	643
Israélites	668	325	411	231	2.113	1.095	3.192	1.651
Musulmans	9	5	26	18	830	316	865	339
Autres religions	335	161	333	168	1.453	739	2.121	1.068
En tout	50.506	28.287	76.187	42.258	47.967	24.827	174.660	95.372

Fondation Le Comte

Le Département de l'instruction publique a accordé les bourses ci-après pour l'année scolaire 1964-1965 :

- Fr. 300.— à Paul Buclin
- Fr. 2.400.— à Raymond Mathys
- Fr. 2.200.— à Théo Muller
- Fr. 2.200.— à Etienne Schaechtelin.

Legs Viterbo

Le Conseil administratif a attribué les revenus de ce legs pour 1964 à l'Hôpital Rothschild.

Fondation Adolphe de Rothschild

Les subsides ci-après ont été accordés, sur proposition de l'Hospice général et d'accord avec le Conseil d'Etat :

- Fr. 500.— à M^{me} Yvonne Olivet
- Fr. 200.— à M^{me} Joséphine Claudia Dubach
- Fr. 200.— à M^{me} Cécile Zaugg
- Fr. 600.— à M^{me} Florence Louisa Blanc
- Fr. 500.— à M^{me} Louise Sollberger
- Fr. 1.200.— à M^{me} Renée Renet
- Fr. 400.— à M^{me} Elisabeth Comte
- Fr. 340.— à M^{me} Laurence Giurumello
- Fr. 600.— à M^{me} Elvire Simone Loubert
- Fr. 800.— à M^{me} Françoise Rœhrich
- Fr. 1.800.— à M^{me} Francisca Ugena.

112 CONTROLE FINANCIER

Directeur : M. René RAHM

113 rapports et notes ont été adressés durant cet exercice, concernant les domaines suivants :

Services de l'administration municipale

Tous les services de l'administration municipale ont été contrôlés, tant matériellement que formellement pendant l'année 1964.

Les recettes et les dépenses ont été vérifiées à l'appui de pièces justificatives, soit par sondage, soit en totalité.

Les caisses des services ont été contrôlées à l'improviste et chaque fois un rapport de prise de caisse a été établi.

Contrôles extérieurs

Les comptes du Grand-Casino S. A., de la Nouvelle société d'exploitation de la Comédie, de

l'Orchestre de la Suisse romande et sa caisse de prévoyance, de la Caisse de secours des sapeurs-pompier, de l'Institut Jaques-Dalcroze, de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville, de la Fondation Carfagni, de la Fondation Vernier-Aviation, de l'Association des Intérêts de Genève, du Concours international d'exécution musicale, des Rencontres internationales, des Fêtes de Genève 1963, ainsi que des différents spectacles d'été ont été vérifiés régulièrement.

104 autres sociétés ou associations subventionnées ont encaissé la somme inscrite au budget, après avoir présenté leurs comptes de l'exercice précédent à notre service. 9 n'avaient pas présenté leurs comptes au 31 décembre 1964.

Manifestations subventionnées

Les comités d'organisation qui font appel à la Ville pour une subvention spéciale ou un capital de garantie doivent soumettre leurs comptes à la vérification.

Comme, le plus souvent, l'Etat est également sollicité, les contrôles, dans ces cas, se font en collaboration avec les organes cantonaux.

1200 SERVICES FINANCIERS

Direction, secrétariat et assurances

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1202 COMPTABILITÉ GÉNÉRALE

Chef de service : Henry ARMAND

(voir le compte rendu financier
et le rapport à l'appui)

1203 OFFICE DU PERSONNEL

Chef de service : M. Henri DECOR

Les solutions admises pour les différentes tâches de l'Office du personnel, confiées au système à cartes perforées, furent entièrement revues afin d'en permettre l'application aux nouvelles installations mécanographiques prévues pour 1965.

En 1964, l'indice des prix à la consommation a marqué une nouvelle évolution et atteignait, à fin octobre, 209,3. L'allocation de 13 % fut donc complétée, conformément à l'arrêté du Conseil municipal de novembre 1962, par une allocation supplémentaire de 2,61 % et portée à 15,61 % ; les salaires étaient donc indexés à 208,1 pour l'année 1964.

Comme le personnel actif, les bénéficiaires de pensions de retraite de l'administration municipale reçurent également en fin d'année un complément d'allocation.

L'allocation a été fixée à 16 % pour 1965, permettant ainsi une compensation des salaires à l'indice 208,8.

Le 1^{er} décembre, les allocations familiales furent modifiées : l'allocation minimum, versée de la naissance à l'âge de 15 ans, fut fixée à Fr. 35.— par mois ; l'allocation pour études fut portée à Fr. 100.—, l'allocation pour enfants en apprentissage restant à Fr. 70.— ; les primes de naissance passèrent de Fr. 225.— à Fr. 365.—.

D'autre part, l'Office du personnel entreprit également une étude visant à l'établissement du bilan technique de la Caisse d'assurance du personnel dont il assure le secrétariat, au moyen des cartes perforées.

Les *Informations municipales* — nouveau titre du bulletin depuis 1964 — créées en mai 1963 avec le parrainage de M. Albert Dussoix, a pris un heureux développement grâce à l'appui du Conseil administratif.

En 1964, trois numéros, 80 pages, plus de 30 illustrations, des éditoriaux et des articles dus à la plume d'une dizaine de collaborateurs différents, l'organisation de cinq visites documentaires et d'une conférence-film à chacune desquelles participèrent, en moyenne, une centaine de fonctionnaires composent le bilan de cette activité.

Il faut mentionner encore l'édition d'une gravure-souvenir dédicacée au personnel par le Conseil administratif et remise à chaque fonctionnaire à l'occasion du 150^{me} anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, ainsi que le lancement d'une collection de lithographies originales et inédites, patronné par M. Pierre Bouffard.

Organe de contrôle et d'étude, l'Office du personnel se devait de développer l'information et de renforcer les relations internes de l'administration municipale.

Renseignements statistiques :

a) *Effectif*

A fin décembre 1963, il était de	762 fonctionnaires
Nous avons enregistré :	
7 décès en activité	
25 départs (démissions)	
12 départs (retraite)	
1 départ (invalidité)	
diminution	— 45
compensée par l'admission de nouveaux fonctionnaires	+ 80
différence	+ 35 fonctionnaires
Total à fin décembre 1964	797 fonctionnaires

b) *Personnel temporaire*

En fin d'année, l'organisation du contrôle et du paiement du personnel temporaire a été entièrement modifiée. Ce secteur important de l'activité de l'Office du personnel a été réétudié en fonction du nouveau parc mécanographique.

Il a été versé au personnel temporaire, à titre d'indemnités et de traitements, Fr. 1 852 604,30.

Le nombre des contrats s'est élevé à 754 pour l'année 1964.

La durée d'activité de ce personnel est très variable, allant de quelques heures à plusieurs mois de travail.

c) *Allocations familiales*

L'administration municipale a versé en 1964, à titre d'allocations pour enfants (jusqu'à l'âge de 20 ans révolus) et pour charges de famille, la somme de Fr. 364 016,60, soit une augmentation de Fr. 14 521,90.

Au 31 décembre 1964, il était enregistré pour le personnel régulier :

Enfants de 0 à 15 ans	524	(494 en 1963)	+ 30
Enfants de 15 à 20 ans en apprentissage	60		
Enfants de 15 à 20 ans ou 25 ans, en études avec allocation complémentaire de formation professionnelle	75	(133 en 1963)	+ 2
	659	(627 en 1963)	+ 32
Enfants de 15 à 20 ans exerçant une activité lucrative	49	(54 en 1963)	- 5
	708	(681 en 1963)	+ 27

soit une augmentation de 27 enfants.

d) *Salaires*

Les sommes suivantes ont été versées à titre de salaires, indemnités et allocations diverses :

	1964	1963	Différence
Salaires, indemnités et allocations diverses	15.410.584,05	13.327.302,40	+2.083.281,65
Dont : allocations de vie chère	1.696.604,40	1.173.873,60	+ 522.730,80
allocations familiales	364.016,60	346.682,60	+ 17.334,—
sommes versées au personnel temporaire	1.852.604,30	1.509.534,40	+ 343.069,90
Les retenues pour la Caisse d'assurance effectuées sur les traitements du personnel régulier représentent un total de Fr. 887.919,60.			
Les traitements sont indexés à 180 et l'allocation de vie chère pour 1964 s'est élevée à 15,61 %, soit 13 % des traitements de base annuels et un complément de 2,61 % versé en fin d'année.			

e) *Pensionnés*

L'administration municipale a versé aux pensionnés et retraités, ainsi qu'au personnel transféré à l'Etat de Genève (loi de fusion) les sommes suivantes :

	1964	1963	Différence
Pensions et retraites	1.998.281,30	1.876.448,15	+ 121.833,15
Allocations versées par l'administration municipale	1.257.425,70	1.165.535,10	+ 91.890,60
Totaux	3.255 707,—	3.041.983,25	+ 213.723,75

Les pensionnés de la Caisse de retraite se répartissent de la manière suivante :

	Ville de Genève	Etat *	Totaux
Retraités	147	66	213
Invalides	19	21	40
Veuves	121	73	194
Enfants	12	—	12
Suppressions d'emploi	2	2	4
Totaux	301	162	463

* Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

1204 CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

(retraite et invalidité)

La Caisse d'assurance du personnel est un service commun de la Ville, des Services industriels de Genève et de l'Etat de Genève. Instituée en vertu des lois de fusion, elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre les trois administrations indiquées.

La perception des primes auprès des assurés et le paiement des rentes aux pensionnés sont effectués par chaque administration.

Les titres et les fonds de la Caisse d'assurance sont déposés à la Ville de Genève qui en a la garde.

Le secrétariat de la Caisse est assuré par l'Office du personnel.

Comité de gestion pour 1964

Délégués de la Ville : MM. Frédéric Rochat et Willy Donze, conseillers administratifs.

Délégués des Services industriels : MM. Albert Dupont-Willemin et Alphonse Bernasconi.

Délégués de l'Etat : MM. Edouard Faure et Simon Grandjean.

Délégués du personnel : MM. Louis Bergerat, Frédéric Berger, Emile Girard, Jean Marinoni, Fernand Despont et Simon Pasquier.

Président : M. Frédéric Rochat.

Secrétaire : M. Jean Marinoni.

Nous extrayons du rapport du Comité de gestion les indications suivantes concernant le personnel de la Ville :

A. Assurés

A fin 1963	660
Entrés en 1964 : déposants devenus assurés	77
mutations d'assurés	5
	<u>742</u>
Sortis en 1964 : démissions	18
décès en activité	5
retraités	11
invalide	1
	<u>35</u>
Total à fin 1964	707

B. Déposants

A fin 1963	109
Entrés en 1964 : nouveaux membres	84
	<u>193</u>
Sortis en 1964 : démissions	7
déposants passés assurés	77
déposants atteints par la limite d'âge	1
déposants décédés en activité	2
	<u>87</u>
Total à fin 1964	106

	Fin 1963	1964			Fin 64
		Décès	Suppression	Nouv.	
Retraités	142	- 6	-	+11	147
Invalides	20	- 2	-	+ 1	19
Veuves	117	- 5	-	+ 9	121
Enfants	13	-	- 2	+ 1	12
Suppressions emploi	3	1	-	-	2
Totaux	295	-14	- 2	+22	301

1205 CAISSE ET TITRES

Chef de service : M. René VINZIA

1206 TAXE PROFESSIONNELLE FIXE

Chef de service : M. Claude BARTH

En dérogation à l'article 316 de la loi sur les contributions publiques, collationnée suivant l'arrêté du 20 octobre 1928 et selon l'arrêté du Conseil d'Etat du 22 novembre 1963, la Ville de Genève a été autorisée à produire et percevoir les taxes professionnelles de l'exercice 1964.

Le résultat de cet exercice s'établit comme suit :

Production

Reliquat à fin 1963	Fr. 951 541,95
Production de l'exercice 1964	Fr. 10 653 144,95
Total	Fr. 11 604 686,90

Perception

Sur reliquat à fin 1963	Fr. 760 170,90
Sur taxes exercice 1964	Fr. 7 651 982,40
Total	Fr. 8 412 153,30

Récapitulation générale

Reliquat à fin 1963 et taxes 1964	Fr. 11 604 686,90
Perception totale	Fr. 8 412 153,30
Dégrèvements	Fr. 1 290 241,75
Reliquat à fin 1964	Fr. 1 902 291,85
	Fr. 11 604 686,90
	Fr. 11 604 686,90

Autres activités du bureau de la taxe municipale :

Enquêtes concernant de nouveaux contribuables . . .	1124
Enquêtes pour le Département des finances . . .	927
Mutations enregistrées	369
Contribuables mis hors rôle	1066
Contribuables nouveaux	1233

Contentieux :

Productions O.F., Justice de Paix, remises de comm.	155
Réquisitions de poursuites, saisies et ventes	384
Actes de défaut de biens	14

Machine à adresser :

Impressions pour différents services	29 770
--	--------

Commission taxatrice. — Cette commission a tenu 20 séances consacrées à l'examen des requêtes en dégrèvement et au classement des contribuables. On a enregistré 379 requêtes. Deux contribuables ont recouru à la Commission cantonale de recours.

La commission d'experts chargée par le Conseil administratif de l'étude d'un projet de révision de la loi sur la taxe professionnelle fixe a tenu 19 séances.

1207 LOYERS ET REDEVANCES

Chef de service : M. René BUDRY

Immeubles locatifs

Nous avons géré en 1964 280 immeubles locatifs. 8 ont été démolis en cours d'exercice pour des raisons d'urbanisme, ce qui représente au 31 décembre 1964 un nombre de 272,

soit au 31 décembre 1963	216
Sociétés immobilières transférées aux immeubles locatifs	21
Acquisitions	24
Nouvelles constructions (Jonction 1 ^{re} étape)	11
Total	272

Hausses de loyer

Selon l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1963 sur les loyers des appartements, la hausse de 7 % a été appliquée dans tous les cas où la situation des locataires le permettait.

Locaux commerciaux

Selon les articles 43 et 44 de l'ordonnance des 11 avril et 28 mai 1963 concernant les loyers et la limitation du droit de résiliation, les augmentations de loyer ont été appliquées dans tous les cas où nous avons la possibilité d'accorder aux locataires un bail de trois ans au minimum.

Tous les locataires ont été convoqués à nos bureaux et les hausses appliquées en accord avec eux, ceci en tenant compte de la surface des locaux, de leur situation et de l'importance de l'affaire.

Legs Revilliod

2 *immeubles*, Claparède 2 et Hôtel-de-Ville 12. En ce qui concerne l'immeuble Claparède 2 occupé par des médecins, l'état locatif a été très sensiblement amélioré.

Legs Diday

1 *immeuble*, rue Adhémar-Fabri 4. Les hausses légales ont été appliquées, sauf dans quelques cas sociaux.

Legs Maget

1 *immeuble*, rue Ferdinand-Hodler 5. Les hausses légales ont été appliquées dans tous les cas.

Fonds Galland

21 *immeubles*. Les hausses légales ont été appliquées dans tous les cas où la situation des locataires le permettait.

Caisse d'assurance

9 *immeubles*. Toutes les hausses légales ont été appliquées sans restriction, conformément aux instructions du Comité de gestion.

Soleil-Levant 6

1 *immeuble*. Conformément aux décisions du Conseil administratif, les congés ont été donnés aux locataires et leur relogement, sauf un cas, est pratiquement terminé à fin décembre 1964.

Fondation HLM Ville de Genève

7 *immeubles* en régies privées, mais contrôlés par notre Service.

6 *immeubles*, rue du Grand-Bureau.

Conformément aux instructions reçues du Conseil de fondation, les loyers des 7 immeubles en régies privées ont été majorés de 15 %.

Toutes les situations des locataires ont été réexaminées par nos soins et les loyers adaptés aux revenus familiaux.

Plaine de Plainpalais

Les emplacements ont été mis à la disposition

1. des forains, du 5 décembre 1964 au 3 janvier 1965, pour l'Escalade, Noël et Nouvel-An ;
2. du Salon de l'automobile, du 8 au 22 mars 1964 ;
3. de la Fondation de la Maison des Anciens, du 24 au 28 avril, gratuitement ;
4. du Cirque Knie, du 28 août au 11 septembre 1964.

Pré-l'Evêque

Cette place est toujours occupée par les halles provisoires de Rive. Aucune manifestation n'est possible pour l'instant.

Salles de réunions

Le service assure l'exploitation des salles de réunions : Palladium, Plainpalais, Eaux-Vives et Faubourg.

Ces salles sont très demandées, spécialement pour les samedis et dimanches.

La Société des cafetiers occupe la Taverne du Faubourg pour organiser ses cours.

La Maison Eaux-Vivienne reste à disposition des sociétés du quartier.

Encaissements divers

Loyers des terrains et kiosques. Recettes des W.-C. payants, abonnements aux horloges électriques, éclairage des chemins privés, intérêts et amortissements des prêts hypothécaires, rentes foncières pour droits de superficie, buvettes de la Patinoire, du Pavillon des Sports, du Grand-Théâtre et de la Comédie, redevances et locations diverses.

Dès le 1^{er} mai 1964, tous les encaissements par poste ont été enregistrés directement par l'Office mécanographique.

Les encaissements des diverses locations par la Caisse des loyers et redevances pour l'année 1964 se sont élevés à Fr. 269 117,10.

Récapitulation des immeubles gérés par nos soins

Immeubles locatifs	272
Legs Revilliod	2
Legs Diday	1
Legs Maget	1
Fonds Galland	21
Caisse d'assurance	9
Soleil-Levant 6	1
Grand-Bureau (HLM) 27-29-31-33-35-37	6
	313
Régies privées (HLM)	7
Total	320

1208 OFFICE MÉCANOGRAPHIQUE

Chef de service : M. Fernand ZBINDEN

En octobre 1962, après plusieurs mois d'études et de préparation, l'Office du personnel était le premier service de l'administration à utiliser les cartes perforées pour effectuer les traitements des fonctionnaires municipaux.

Dès janvier 1963, la comptabilité générale était également tenue au moyen des cartes perforées. Il en était de même pour l'enregistrement des recettes du Service des loyers et redevances.

En vue d'étendre l'application du système à d'autres activités de l'administration, le Conseil administratif décida de confier la gestion du parc mécanographique et du contentieux à un nouveau service à partir du 1^{er} mars 1964.

L'Office mécanographique a pour tâche de perfectionner l'organisation à cartes perforées de l'Office du personnel, des loyers et redevances et de la comptabilité ainsi que de préparer les nouveaux services pour lesquels l'application du système à cartes s'avère rentable.

Dans ce but, il a été commandé au début de 1964, de nouvelles machines plus perfectionnées qui ont déjà été placées dans le futur immeuble destiné à l'ensemble des services financiers. Ces nouvelles machines permettent non seulement d'obtenir des statistiques de tous genres et de boucler très rapidement la comptabilité, mais encore d'avoir un contrôle très strict de tous les débiteurs et facilitent grandement le travail du contentieux. C'est ainsi que le montant des créances à vue a déjà pu être réduit dans de sensibles proportions, au cours de ce dernier exercice.

123 CENTIMES ADDITIONNELS

Situation au 31 décembre 1964

	Production nette	Perception	Escompte	Perception nette	Frais de perception
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Centimes communaux	56.977.355,62	50.774.409,27	708.927,70	50.065.481,57	1.001.309,65
Centimes pour la vieillesse	8.417.109,35	7.500.765,01	104.727,95	7.396.037,06	147.920,75
Centimes pour les grands travaux	6.474.699,51	5.769.819,22	80.559,95	5.689.259,27	113.785,15
Totaux	71.869.164,48	64.044.993,50	894.215,60	63.150.777,90	1.263.015,55
Reliquat à fin 1964 : 8.449.554,68					

230 SERVICE IMMOBILIER

Directeur : M. Jean DUCRET
 Directeur-adjoint : M. Claude CANAVÈSE

Commission des travaux

La commission des travaux nommée par le Conseil municipal, le 20 juin 1963, composée de MM. Cerruti, Paquin, Rémy, Tzala, Monney, M^{lle} Oltramare, MM. Segond, Gilliéron, Durlemann, Wicky, Olivet, Pesson, Schleer, Piguët et Pugin a tenu 12 séances.

La commission des travaux nommée par le Conseil municipal le 26 mai 1964, composée de MM. Cerruti, Paquin, Parade, Tzala, M^{lle} Oltramare, MM. Monney, Segond, Gilliéron, Wicky, Durlemann, Olivet, Pesson, Schleer, Piguët et Pugin (M. Rémy a remplacé M. Cerruti, dès le 29 septembre 1964), a tenu 14 séances.

Au cours des 26 séances, 46 objets ont été examinés.

Toutes ces séances ont été présidées par M. W. Donzé, conseiller administratif.

1. Administration

Chef de section : M. François GIROD

A. Affaires immobilières

Achats, ventes, échanges et cessions

1. Achats d'immeubles et de terrains

	m ²	Fr.
Rue de Jargonnant 5, parcelle 666	96	140 000,—
Rue Goetz-Monin 8, parcelle 2135	616	675 000,—
Rue Louis-Favre 14, rue du Midi, parcelle 3688, index 1	1 580	1 000 000,—
Rue de la Faucille 1, parcelle 1841 (capital-actions)	172	320 000,—
Rue du Diorama 10 bis, parcelles 49 et 50	285	135 000,—
Rue François-Dussaud, parcelles 1831, index 1 B et 1519 B	1 930	200 000,—
	m ²	Fr.
Rue François-Dussaud, parcelle 1519 C	1 110	114 000,—
Rue François-Dussaud, parcelle 2247, index 4 A	47 130	2 377 000,—
Rue de Montchoisy 50, parcelle 574	160	145 000,—
Rue Lamartine 16 bis, parcelle 1542	2 151	320 000,—
Commune de Bernex, décharge du Nant-de-Chatillon, parcelle 2210	1 046	inscription au nom de la Ville d'une parcelle acquise par l'Etat

	m ²	Fr.
Rue de Montbrillant 59, parcelle 2920 et servitudes	20 713	288 000,—
Rue Goetz-Monin 7, rue de la Tour 1, parcelle 1187	228	250 000,—
Chemin des Mélèzes 7, parcelle 1509	173	45 000,—
Rue des Grottes 19, parcelle 2539	361	255 000,—
Avenue Eugène-Empeyta 6-8-10, parcelles 3859, index 4, 6700 et droits dans parcelle 6704	2 835	980 000,—
Rue des Grottes 9, parcelle 1032	206	200 000,—
Chemin des Mélèzes, parcelles 1515, index 1, 1516 et 1517	1 027	154 000,—
Rue du Petit-Salève 10, rue Micheli-du-Crest, parcelle 731, index 1	791	700 000,—
Rue du Vieux-Marché 13, parcelle 659	98	110 000,—
Rue des Vollandes 43-45-47, parcelles 571, 572, 573, 589, et co-propriété dans parcelle 588 (indemnité d'expropriation)	1 167	906 400,—
Rue des Vollandes 43-45-47, achat droits dans parcelle 588 (indemnité d'expropriation)		27 200,—
Boulevard de la Cluse 105, parcelle 744 B et servitudes	46	Cession gratuite en compensation constitution servitudes
soit au total 23 acquisitions, m²	83 921	9 341 600,—
1963 : 24 acquisitions, m ²	53 151,45	13 664 600,—

2. Ventes de terrains

	m ²	Fr.
Néant		
1963 :	60	48 000,—

3. Echange de terrains

	m ²	Fr.
Rue de Montbrillant		
Cession par la Ville à l'Association de Saint Nicolas de Flue de la parcelle 2920 B, rue de Montbrillant 59	5106	
Cession à la Ville de Genève par l'Association de Saint Nicolas de Flue de la parcelle 2922 A, rue de Montbrillant	5532	
Constitution de servitudes		
<i>Sans soulte ni retour</i>		
Rue de Lausanne, avenue de la Paix		
Cession par la Ville de Genève aux Sociétés immobilières Botanic-Parc A à G de la parcelle 2097 B, rue de Lausanne, avenue de la Paix	757	
Cession à la Ville de Genève (domaine public) par les Sociétés immobilières Botanic-Parc A à G des parcelles 3615 B et 3615 C, rue de Lausanne	1502	
Constitution de servitudes		
Versement à la Ville de Genève d'une soulte de		495 000,—
Cologny		
Plateau de Frontenex, chemin de la Gradelle		

Cession par la Ville de Genève à la Commune de Cologny des parcelles 1362 B et 1362 C, Commune de Chêne-Bougeries, chemin de la Gradelle	m ²	Fr.
	1347	
Cession à la Ville de Genève par la Commune de Cologny de la parcelle 17, Commune de Cologny, plateau de Frontenex	1540	
Versement par la Ville de Genève d'une soulte de		6 369,—
Les trois échanges ci-dessus représentent une surface de 1364 m ² pour la Ville de Genève et comportent une recette de : Fr. 488 631,— pour cette dernière (1963 : 7 échanges, 4269 m ² pour la Ville. Dépense 1 058 000,—)		

4. Constitution de servitudes intéressant la Ville de Genève

Constitution d'une servitude de superficie, au profit de l'Etat de Genève pour la construction d'un centre d'études pédagogiques, et constitution de servitudes de jour, de vue droite, passage à talon et à véhicules et passage de canalisations, sur des parcelles, propriété de la Ville de Genève, rue de Lyon (parc Geisendorf).

Servitude réciproque de passage et de canalisations, concernant des parcelles appartenant à la Ville de Genève et à l'Association de Saint Nicolas de Flue, rue de Montbrillant.

Servitudes personnelles de destination scolaire, de parc et de centre paroissial au profit de la Caisse de prévoyance du personnel enseignant de l'instruction publique et des fonctionnaires de l'administration du canton de Genève, de l'Association de Saint Nicolas de Flue et de la Ville de Genève, sur des parcelles appartenant à l'Association Saint Nicolas de Flue et à la Ville de Genève, rue de Montbrillant.

Servitude d'usage, de maintien et d'accès à la chaufferie commune établie sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève au profit d'une parcelle appartenant à la S. I. Le Cotinga, rue des Battoirs.

Servitude de passage sur une parcelle sise avenue Weber, appartenant en copropriété à l'Etat et à la Ville de Genève.

Constitution de servitudes de distance et vue droite, de passage, canalisations, usage, maintien et accès à la chaufferie commune sur et au profit d'une parcelle, propriété de la Ville de Genève, rue de Lausanne - avenue de la Paix.

Constitution d'une servitude de distance et vue droite sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, au profit d'une parcelle, appartenant à la S. I. Boulevard de la Cluse 105, boulevard de la Cluse.

5. Radiations de servitudes intéressant la Ville de Genève

Néant.

6. Parcelles inscrites en propriété commune avec les Services industriels

Achat de parcelles

Acquisition des parcelles 542, 545 et 558 de Russin	m ²	Fr.
	1104	11 040,—
1 parcelle, total	1104	11 040,—
1963 : 13 parcelles	30 988	1 781 418,50

Echanges de parcelles

Bellevue

Cession par l'indivision de droit public Ville de Genève et Services industriels, à l'Etat de Genève, de la parcelle 2512, Commune de Bellevue	m ²	Fr.
	6151	
Cession par l'Etat de Genève à l'indivision de droit public Ville de Genève et Services industriels, des parcelles 2520 B et 2547 B, Commune de Bellevue	2859	
Constitution de servitudes		159 000,—
<i>Soulte versée par l'Etat de Genève</i>		
1 échange représentant une surface de 3292 m ² cédée par l'indivision de droit public Ville de Genève et Services industriels et comportant une recette de Fr. 159 000,— pour l'indivision		
1963 : néant		

Ventes de parcelles

Rue du Fossé-Vert, parcelle 6619 B	m ²	Fr.
	33	3 300,—
1963 : néant		
Solde de la parcelle 6619, soit 7 m ² inscrit au nom de la Ville de Genève, pour incorporation ultérieure au domaine public		

Constitution de servitudes intéressant l'indivision du droit public Ville de Genève et Services industriels

Constitution d'une servitude de passage au profit d'une parcelle propriété de l'indivision de droit public, Ville et Services industriels sur une parcelle propriété de l'Etat de Genève, Commune de Bellevue

Constitution d'une servitude de superficie, au profit d'une parcelle, propriété de l'indivision de droit public Ville et Services industriels, sur une parcelle appartenant à l'Eglise nationale protestante, Commune de Bellevue

7. Crédits de construction et de rénovation d'immeubles et d'aménagement et d'équipement de terrains

	Fr.
Construction du dépôt central de voirie aux Vernets et entrepôts	11 100 000,—
Amélioration des installations des bains des Pâquis	400 000,—
Installation de nouveaux rayonnages « Compactus » et réfection de la toiture de l'immeuble de la Bibliothèque d'art et d'archéologie, promenade du Pin 5	225 000,—
Création de dépôts selon le système « Compactus » à la Bibliothèque publique et universitaire	194 000,—

	Fr.
Construction d'immeubles à loyers modérés à l'angle des rues de Carouge et des Battoirs	2 550 000,—
Construction de vestiaires définitifs au stade de Varembe et d'un dépôt de voirie, rue de Vermont	687 000,—
Réfection de la toiture, de la façade sur rue et de la salle du rez-de-chaussée de la Maison du Faubourg	245 000,—
Construction de la 4 ^{me} étape, 2 ^{me} partie du groupe scolaire du parc Geisendorf	1 065 000,—
Consolidation du mur de soutènement de la promenade Saint-Antoine	265 000,—
Construction d'un dépôt provisoire du Service du feu sur la rive droite	360 000,—
Construction d'un immeuble à loyers modérés à la rue de Bâle 26	1 275 000,—
Crédit destiné à compléter le Muséum d'histoire naturelle à Malagnou :	
— acquisition de mobilier supplémentaire et installations intérieures	2 183 000,—
— aménagements extérieurs	1 692 000,—
	3 875 000,—
Construction d'un garage en sous-sol et création d'un parc à voitures, en surface, entre la rue des Rois et la rue du Diorama	242 500,—
soit 13 demandes de crédit	22 483 500,—
1963 : 14 demandes de crédits	42 143 000,—

8. Démolition d'immeubles

Au cours de l'année 1964, les bâtiments suivants ont été démolis :

Rue des Battoirs, garages	(en vue de constructions liées à la construction de l'immeuble C rue des Battoirs)
Rue des Pitons 2-2 bis	(en vue de la construction d'immeubles locatifs)
Rue des Charmilles 43	(en vue de l'aménagement du carrefour de l'av. d'Aïre)
Rue des Voisins 10-12	(en vue de la construction d'immeubles)
Rue de Malagnou 3	(en vue des aménagements des abords du Musée d'histoire naturelle)
Rue de Carouge - Battoirs - Dancet	(en vue de la construction d'immeubles et du prolongement de la rue Dancet)
Chemin Moïse-Duboule 4	(en vue de la construction du groupe scolaire de Budé)

9. Acquisitions de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou la création de voies publiques

L'acquisition de 86 hors-ligne, totalisant 13 670,60 m² a été négociée par le Service immobilier. Les emprises ont été incorporées au domaine public de la Ville de Genève.

46 actes ont régularisé ces opérations.

(1963 : 80 hors-ligne, 54 actes et 12 932,35 m².)

10. Actes authentiques régularisés en 1964

Cession par les Sociétés Immobilières Champel Elysée A.B.C. & D. de 3 hors-ligne sis chemin des Crêts de Champel, 701 m².

Cession par la Société Immobilière et Financière des Magasins « Bon Génie » Nouveautés, d'un hors-ligne sis rue de la Rôtisserie, 0,45 m².

Vente par les consorts Jacob & Parinello à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de la Terrassière 30.

Radiation d'une servitude de passage sur une parcelle appartenant à la F.I.P.A. au profit d'une parcelle propriété de la Ville de Genève, commune de Lancy.

Cession par M. Jules Roger dit Roger Compagnon d'un hors-ligne sis rue des Voisins, 68 m².

Cession par les Sociétés Immobilières Ogea, rue du Môle 38, rue du Môle 40 et M. Virgile-Matthias Habegger de 4 hors-ligne, sis rue du Môle, 204 m².

Vente par M. Charles Edmond Jacot à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Villereuse 6.

Vente par l'Etat de Genève à la Ville et aux Services Industriels d'une parcelle sise à Chêne-Bourg, chemin du Petit-Bel-Air.

Vente par M^{me} Germaine Yvonne Schussel, née Burky, à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Montchoisy 50.

Constitution de servitudes de distances et vues droites au profit de parcelles, propriétés de diverses sociétés immobilières sises au chemin du Lignon, commune de Vernier, sur une parcelle, appartenant en propriété commune à la Ville de Genève et aux Services Industriels, commune de Vernier.

Vente par MM. Emile et Paul Huber à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Gætz-Monin 8.

Cession par la Société immobilière Liotard-Veyrassat d'un hors-ligne sis rue Liotard, 13 m².

Cession par la Société anonyme Fundus B. d'un hors-ligne sis rue de la Confédération, 17,15 m².

Constitution d'une cédule hypothécaire nominative au nom de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève, sur un droit de superficie distinct et permanent inscrit sur une parcelle de la commune de Vernier, propriété de la Ville de Genève au profit des Fonderies Réunies Robert Ducrey & C^{ie}.

Inscription au profit des Fonderies Réunies Robert Ducrey & C^{ie}, d'une servitude de superficie sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, commune de Vernier. Immatriculation de cette servitude comme droit distinct et permanent, inscription au profit de la Ville de Genève, sur le droit de superficie, d'une charge foncière irrachetable, d'un droit d'emption et inscription de servitudes personnelles diverses au profit de la Ville de Genève. Indication que charge foncière et droit d'emption seront primés par une cédule hypothécaire nominative au profit de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève.

Vente par MM. Francis Vincent et Charles-Antoine Délétraz, à la Ville de Genève et aux Services industriels, de parcelles sises sur le territoire de la commune de Planles-Ouates.

Vente par M. Jean-Lucien Jaggi à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Louis-Favre 14 - rue du Midi 7.

Cession par la Ville de Genève, Mobim S. A. et l'Etat de Genève de 4 hors-ligne, sis rue Michel Servet, 1227 m². Cession par les pouvoirs publics à M. Roger Fischer d'une parcelle détachée du domaine public. Cession par les pouvoirs publics à dépendance de diverses parcelles d'une parcelle détachée du domaine public.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la Société immobilière rue de la Faucille 1, propriétaire d'une parcelle rue de la Faucille 1 - rue de la Sibérie.

Constitution par la Ville de Genève, au profit de l'Etat de Genève d'une servitude de superficie sur deux parcelles, sises rue de Lyon - rue Lamartine pour permettre la construction, par l'Etat, d'un centre d'études pédagogiques et

constitution de servitudes de passages à pieds, véhicules, canalisations, distance et vue droite sur diverses parcelles, propriété de la Ville de Genève, rue de Lyon.

Vente par F.I.P.A. à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue François Dussaud. — Cession par F.I.P.A. de deux hors-ligne, sis rue François Dussaud, 1930 m². — Réunion au domaine public de diverses parcelles.

Vente par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle sise Promenade des Bastions (Musée histoire naturelle). — Vente par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue du Puits Saint-Pierre 6 et de copropriétés. — Vente par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue François Dussaud. — Cession par la Ville et l'Etat de Genève de 3 hors-ligne, sis rue François Dussaud, 4240 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la Société immobilière Rue Lamartine 20 bis, propriétaire d'une parcelle sise rue Lamartine 20 bis.

Vente par les consorts Odier à la Ville de Genève de parcelles, sises rue du Diorama 10 bis.

Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève et aux Services industriels de parcelles sises sur la commune de Bellevue. — Cession par la Ville de Genève et les Services industriels à l'Etat de Genève d'une parcelle sise sur la commune de Bellevue. — Constitution de servitudes de passage à pied et à véhicules, de passage et de maintien de toutes canalisations au profit de parcelles, propriété de la Ville de Genève et des Services industriels.

Vente par la société anonyme « Gravière de Russin S. A. » à la Ville de Genève et aux Services industriels de Genève de parcelles sises sur la commune de Russin.

Cession par les consorts Nobile-Pianca d'un hors-ligne, sis rue des Savoises, 34 m².

Constitution d'une servitude de superficie sur une parcelle appartenant à l'Eglise nationale protestante de Genève, au profit d'une parcelle propriété de la Ville de Genève et des Services industriels, commune de Bellevue.

Cession par la Société immobilière Dôle-Midi, lettre B, d'un hors-ligne sis rue Henri-Frédéric-Amiel, 65 m².

Cession par M. Gilbert Dubois d'un hors-ligne, sis route de Florissant, 345 m².

Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle, sise chemin des Communaux, commune de Bernex.

Cession par les Sociétés immobilières rue du Mont-Blanc N° 3, Liotard-Levant, Liotard-Midi, Liotard-Couchant, Liotard-Soleil, Liotard-Etoile et Liotard-Centre de 6 hors-ligne, 44 m², sis rue Liotard.

Vente par la Caisse de prévoyance du personnel enseignant de l'instruction publique et des fonctionnaires de l'administration du canton de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle, sise rue de Montbrillant 59.

Vente par M^{me} Marie Marguerite Depotex, née Prodon, à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Grottes 19.

Vente par M^{lle} Marie-Charlotte Marillier à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Lamartine 16 bis.

Cession par la Ville de Genève de 2 hors-ligne, sis rues des Rois-Diorama, 483 m². — Rétrocession par les pouvoirs publics à la Ville de Genève de deux parcelles détachées du domaine public, rues des Rois - Diorama. — Constitution d'une servitude de passage public à talon, d'une servitude temporaire de passage public à char et à talon, au profit de la Ville de Genève sur une parcelle rue des Rois - Diorama.

Cession par les consorts Grandjean de 2 hors-ligne, sis rue des Voisins, 90 m².

Cession par la Société immobilière Sauval d'un hors-ligne, sis rue Sautter, 32 m².

Cession par la Ville de Genève à la Société immobilière du Servette Football Club d'une parcelle sise sur la commune de Vernier. — Constitution d'une servitude personnelle de destination sportive sur des parcelles propriété de la Société immobilière du Servette Football Club au profit de la Ville de Genève et sur des parcelles propriété de la Ville de Genève au profit de la Société immobilière du Servette Football Club, commune de Vernier.

Cession par la Ville de Genève à l'Etat de Genève de parcelles sises avenue du Pailly et cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève de parcelles sises sur la commune de Vernier.

Cession par les Sociétés immobilières Florinella et Sunrise, de 3 hors-ligne, sis rue Daubin, 398 m².

Vente par M. Roger Lazzarelli à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Jargonnant 5.

Inscription au profit de la Ville de Genève et des Services industriels de Genève d'une servitude de superficie sur une parcelle propriété de la FIPA, sise à la Praille. Immatriculation de cette servitude comme droit distinct et permanent, inscription au profit de la FIPA, sur le droit de superficie, d'une charge foncière irrachetable et d'un droit d'empion. Inscription au profit de la parcelle et du droit de superficie, sur la parcelle propriété de la FIPA d'une servitude de jour, distance et vue droite et d'une servitude de passage assurant la dévestiture sur la route des Jeunes. Inscription au profit de la parcelle, propriété de la FIPA sur la parcelle cédée en droit de superficie d'une servitude de passage et d'empiètement d'une voie de chemin de fer.

Cession par la Société immobilière avenue Wendt 35 de 2 hors-ligne, sis avenue Wendt - avenue Soret, 144 m².

Cession par l'Asile des vieillards confédérés d'un hors-ligne, sis route du Bout-du-Monde, 205 m². — Cession par les pouvoirs publics à l'Asile des vieillards confédérés d'une parcelle détachée du domaine public, sise route du Bout-du-Monde.

Cession par les Sociétés immobilières le Versailles, le Chervy, le Chambord, le Matignon et le Monceau de 2 hors-ligne, sis rues de l'Athénée et Marignac, 9 m².

Constitution d'une servitude de passage à char et à talon sur une parcelle, propriété de l'Etat et de la Ville de Genève, au profit d'une parcelle propriété d'Ascenseurs et Moteurs Schindler S. A., avenue Weber.

Division de parcelles diverses appartenant à la Ville de Genève, commune de Vernier ; réunion de diverses parcelles appartenant à la Ville de Genève commune de Vernier. Radiation de servitudes de passage à tous usages sur diverses parcelles, commune de Vernier.

Cession par la Ville de Genève à la Société immobilière Vermont-Beaulieu de parcelles sises rue de Vermont 8-10. — Cession par la Société immobilière Vermont-Beaulieu à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Vermont 16 bis.

Cession par la Société immobilière Vermont-Beaulieu d'un hors-ligne, sis rue de Vermont, 50 m².

Vente par l'Hospice général à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Goetz-Monin 7 - rue de la Tour 1 - passage de la Tour.

Vente par la commune de Bernex à la Ville de Genève et aux Services industriels de Genève de diverses parcelles, sises commune de Bernex.

Cession par la Ville de Genève et les Services industriels de Genève d'un hors-ligne, sis chemin Louis-Dégailier, commune de Versoix.

Cession par les consorts Santoni-Martin d'un hors-ligne, sis route de Ferney, 127 m².

Cession par la Fondation des Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation d'un hors-ligne, sis rue du Stand, 107 m².

Cession par la Société immobilière Pâquis-Môle de 4 hors-ligne, sis rues du Môle - des Pâquis, 231 m². — Constitution d'une servitude de passage public à talon au profit de l'Etat de Genève sur une parcelle propriété de la Société immobilière Pâquis-Môle.

Cession par la Société Pharmacies Populaires de Genève d'un hors-ligne sis rue de Carouge, 41 m².

Cession par l'Etat et la Ville de Genève aux 3 consorts Oltramare d'une parcelle détachée du domaine public, sise rue Vignier - avenue Henri-Dunant.

Radiation d'une servitude de non-bâtir prise au profit d'une parcelle sise rue de Chantepoulet 7 sur une parcelle sise rue de Chantepoulet 9. — Radiation d'une servitude de non-bâtir prise au profit d'une parcelle 10, rue Lissignol propriété de la Ville de Genève sur une parcelle rue de Chantepoulet 7. — Radiation d'une servitude de non-bâtir

prise au profit d'une parcelle sise rue de Chantepoulet sur une parcelle sise rue Lissignol 10, propriété de la Ville de Genève.

Inscriptions au profit de la Ville de Genève de servitudes de non-bâti, d'empiètement, de maintien et d'entretien d'installations d'éclairage, de passage, de maintien et d'entretien de canalisations, de canalisations de gaz, d'une canalisation pour les eaux usées et d'une servitude de limitation de hauteur des constructions sur diverses parcelles de la commune de Vernier, appartenant à la Ville de Genève et d'une servitude n'autorisant que des constructions de peu d'importance sur une parcelle, appartenant à la Ville de Genève, commune de Vernier.

Convention entre M. Jean-Pierre Strinati et la Ville de Genève propriétaires de parcelles sises boulevard Helvétique - rue Pierre-Fatio, portant radiation d'une servitude de jour au profit d'une parcelle propriété de M. Strinati sur une parcelle propriété de la Ville de Genève et consentement à la création d'une servitude de jour sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève et sa copropriété au profit de la parcelle propriété de M. Strinati.

Cession par M. Albert Dubuis de 3 hors-ligne, sis chemin Krieg - route de Florissant, 523 m².

Cession par la Société immobilière le Cèdre Roux d'un hors-ligne, sis chemin Krieg, 455 m².

Cession par M^{me} Joséphine Dosso, née Pitt, d'un hors-ligne, sis rue du Vieux-Billard, 36 m².

Cession par la Société immobilière avenue de Luserna 22, d'un hors-ligne, avenue Luserna, 109 m². — Création d'une servitude de destination de route au profit de l'Etat de Genève sur une partie de parcelle, propriété de la Société immobilière avenue de Luserna 22, avenue Luserna - chemin de Villars.

Cession de priorité par la Ville de Genève en faveur de la Société Fonderies Réunies, Robert Ducrey & C^{ie}, sur le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à la dite société, sur la parcelle cédée en droit de superficie, commune de Vernier, de 2 cédules hypothécaires au porteur.

Cession par la Société immobilière de Malombré Champel de 2 hors-ligne, sis rue de l'Athénée - chemin de Malombré, 13 m².

Cession par la Société immobilière Alpes-Cusin d'un hors-ligne, sis rue Alfred-Vincent, 29 m².

Cession par la Société immobilière Volmont de 2 hors-ligne, sis rue des Vollandes - rue de Montchoisy, 127 m².

Division d'une parcelle, sise chemin du Château-Bloc - chemin des Carpières - chemin de la Muraille, commune de Vernier, appartenant à la Ville de Genève.

Division d'une parcelle, sise chemin du Château-Bloc, appartenant à la Ville de Genève.

Constitution au profit de la Ville de Genève sur diverses parcelles sises commune de Vernier, appartenant à la Ville de Genève, d'une servitude personnelle limitant l'aménagement et l'exploitation, des parcelles grevées, conformément aux articles du règlement interne édicté par la FIPA.

Vente par M^{me} Marthe-Lydie Vuy, née Kubli, à la Ville de Genève, de parcelles sises av. Eugène-Empeyta 6-8-10.

Vente par M. Marc-Fernand Burki à la Ville de Genève de parcelles sises chemin de la Gravière - chemin des Mélézes 9.

Augmentation de la créance de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève au profit de la Société Coopérative FOMHAB (1^{er} rang) sur le droit de superficie distinct et permanent accordé par la Ville de Genève sur une parcelle sise boulevard de la Cluse - rue de la Colline et consentement de la Ville de Genève bénéficiaire de l'inscription 2^{me} rang et réduction de la dite inscription.

Vente par M. Louis Eckert à la Ville de Genève et aux Services industriels de Genève d'une parcelle sise commune de Bernex.

Cession par la Société en nom collectif Auberson Frères d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 93 m².

Cession par la Société immobilière Aïda d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 81 m².

Vente par la Ville de Genève à la Société immobilière rue Dizerens - Square d'une parcelle sise rue Dizerens 13.

Cession par les époux Reichl-Neumann de Vegvar d'un hors-ligne, sis avenue Krieg, 10 m².

Cession par les Sociétés immobilières rue de Lausanne 38 et Lausanne-Genève de 2 hors-ligne, sis rue de Lausanne, 25 m².

Vente par M^{mes} Clara-Elisa Helbling-Boiron et Elisa-Marie Miletitch-Boiron à la Ville de Genève d'une parcelle, sise rue du Vieux-Marché 13.

Cession par la Société immobilière Prémard et la Ville de Genève de 3 hors-ligne, sis rue Alcide-Jentzer - rue des Pitons, 92 m². — Rétrocession par les pouvoirs publics à la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public.

Dissolution de la Société immobilière Prémard, sans liquidation et inscription de parcelles appartenant à la S. I. Prémard anciennement, au nom de la Ville de Genève, parcelles sises rue Alcide-Jentzer - rue des Pitons. — Réunion de ces parcelles.

Vente par hoirs de M^{lle} Hélène Bourgeois à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Grottes 9 - avenue des Grottes.

Cession par la Société en nom collectif Auberson Frères d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 50 m².

Cession par la Société immobilière Thaïs d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 81 m².

Vente par M^{me} Renée-Nelly Marguerite dite Renée Panchaud, épouse de M. Alexandre Burger à la Ville de Genève d'une parcelle, sise rue du Petit-Salève 10 - boulevard de la Tour et rue Micheli-du-Crest.

Cession par la Ville de Genève de 5 hors-ligne, sis avenue Giuseppe-Motta, 199 m².

Cession par la Société immobilière Aïre-Panorama, d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 81 m².

Cession par la Société Bau et Boden A. G. d'un hors-ligne, sis avenue d'Aïre, 82 m².

Cession par les Sociétés immobilières Dôle-Midi A et C, de 3 hors-ligne, sis rues Frédéric-Amiel et rue de la Dôle, 147 m². — Constitution au profit de la Ville de Genève sur une partie des parcelles propriété des Sociétés immobilières Dôle-Midi A et C d'une servitude de passage et parking et de passage de canalisations.

Convention entre la Ville de Genève et Prima S. A. relative à la création d'une rampe d'accès du garage construit par Prima S. A. à la place Grenus. Radiation des servitudes relatives à un droit d'usage du domaine public (rue de Coutance) au profit de diverses parcelles, propriété de Prima S. A.

Constitution d'une cédule hypothécaire au profit de la Caisse Hypothécaire de Genève contre l'Association le Granit sur le droit de superficie distinct et permanent inscrit au profit de l'Association le Granit sur des parcelles, appartenant à la Ville de Genève, quai du Cheval-Blanc, cédule qui primera au premier rang l'inscription prise au profit de la Ville de Genève à la garantie d'une charge foncière et celles d'annotations de droit d'emption et de préemption.

Augmentation du capital de la cédule hypothécaire créée au profit de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève contre l'Association Le Granit, sur le droit de superficie distinct et permanent, inscrit sur des parcelles, propriété de la Ville de Genève, quai du Cheval-Blanc.

Cession par la Ville de Genève à la commune de Cologny de parcelles, sises chemin de la Gradelle. — Cession par la commune de Cologny à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Vandœuvres, commune de Cologny.

Inscription au profit de la Société anonyme Kugler, Fonderie et Robinetterie S. A. sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, commune de Vernier d'une servitude de superficie. Immatriculation de cette servitude comme droit distinct et permanent, inscription au profit de la Ville de Genève, sur le droit de superficie d'une charge foncière irrachetable et annotation d'un droit d'emption.

Cession par la Société immobilière Mojac de 3 hors-ligne, sis rue des Savoises, 115 m². — Cession par les pouvoirs publics à la Société immobilière Mojac A d'une parcelle détachée du domaine public.

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne, sis rue François-Dussaud, 144 m².

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne, sis quai des Vernets, 373 m². — Rétrocession à l'Etat de Genève par les pouvoirs publics d'une parcelle détachée du domaine public. Radiation de l'inscription de servitude de maintien de chemin prise au profit de la Ville de Genève sur la partie d'une parcelle détachée du domaine public et radiation d'une servitude de passage public au profit de la Ville de Genève, quai des Vernets.

soit 99 actes régularisés en 1964 (1963 : 108).

11. Subventions

a) *Participation de la Ville de Genève à la réfection de façades d'immeubles dans la vieille ville.*

Une subvention de Fr. 25 000,— a été versée, à titre d'acompte, pour la restauration de la façade de l'immeuble rue du Cloître 1.

Une réserve de Fr. 199 000,— a été constituée en vue du paiement du solde de la subvention à l'église Saint-Germain (122 500,—) et d'engagements pour la rue de la Cité 24 (50 000,—) et la rue du Cloître 1 (solde 7500,—).

Quelques demandes de subventions, émanant de propriétaires privés, sont encore à l'examen.

b) *Subventions pour la construction de logements sur le territoire de la Ville de Genève.*

En 1964, aucun remboursement de subventions n'a été effectué.

c) *Sur la subvention de Fr. 700 000,— accordée à la Société de la Crèche de la Jonction, par arrêté du Conseil municipal du 5 avril 1963, un deuxième acompte de Fr. 155 000,— a été versé en 1964, ce qui porte le montant payé en acomptes à Fr. 390 000,— au 31 décembre 1964.*

d) *Concernant la subvention de Fr. 400 000,— accordée à l'Association Nicolas Bogueret et votée par le Conseil municipal le 5 juillet 1960, nous avons versé Fr. 399 796,85 au 31 décembre 1964, ce qui représente le décompte final présenté par l'Association Nicolas Bogueret.*

e) *Une subvention de Fr. 250 000,— a été accordée au Conseil œcuménique des Eglises en vue de faciliter son établissement définitif à Genève, selon vote du Conseil municipal du 3 mars 1964. L'arrêté prévoit que cette somme sera mise à disposition de cette institution, sous forme de 5 annuités de Fr. 50 000,— qui, seront inscrites au budget de la Ville de Genève, dès 1965 jusqu'en 1969.*

f) *Subventions pour la construction d'abris de protection antiaérienne.*

Une somme de Fr. 68 592,60 a été payée en 1964 au Département militaire comme subvention municipale à la construction d'abris privés de PA en application de l'arrêté fédéral du 21 décembre 1950.

A la fin 1963, les subventions versées par la Ville de Genève au Département militaire s'élevaient à Fr. 400 196,65.

La facture de 1965 se montera à Fr. 138 677,50.

Il n'existera plus aucune réserve à fin 1965. De nombreuses demandes sont encore à l'examen au Service de la protection civile du Département militaire.

12. Noms des rues

Par arrêté du 14 janvier 1964, le Conseil d'Etat a décidé de donner le nom d'avenue Appia à la nouvelle artère, située sur les communes de Genève (section Petit-Saconnex) et Pregny reliant l'avenue de la Paix à l'Organisation mondiale de la santé.

13. Autorisations de construire

352 requêtes en autorisation de construire et demandes préalables qui lui ont été communiquées par le Département des travaux publics ont été examinées par le Service immobilier durant l'année 1964 (358 en 1963).

De nombreuses requêtes ont nécessité des recherches au cadastre, au Registre foncier et au Service d'urbanisme et ont provoqué l'intervention du Service immobilier (voir lettres A et D).

14. Contrôle des fournisseurs

Conformément à l'arrêté du Conseil municipal du 4 avril 1941, le contrôle des obligations imposées aux entrepreneurs s'est normalement effectué.

B. Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques, plans, travaux, éclairage public.

Enquêtes publiques

En 1964, les plans suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 27 janvier au 11 mars	le projet de plan d'aménagement 25384/229, pour les parcelles 1981, 1992 index 1, 1993, 1996 index 1, et 1997, de l'avenue Dumas, modifiant le plan 24793/229, approuvé par le Conseil municipal le 20 mars 1962.
du 15 avril au 29 mai	le projet de plan d'aménagement 25419/66-I pour les parcelles 1192, 1193, 1213, 1214, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1191, 1194, 2135 et 2421, situées entre les rues Micheli-du-Crest et Prévost-Martin.
du 22 avril au 6 juin	le projet de plan d'aménagement 25309/239, concernant la place des Bergues.

Plans d'aménagements

Le Conseil municipal a donné son approbation :

- le 29. 9. 1964 au plan 25419/66-I en vue de l'aménagement de parcelles situées entre les rues Micheli-du-Crest et Prévost-Martin.
le 16. 10. 1964 au plan 25384/229, en vue de l'aménagement de parcelles à l'avenue Dumas.

Expropriations

Rue des Vollandes - rue de Montchoisy - rue du Nant

Les recours formés par M^{mes} Fayolle-Mistelli, Mistelli-Excoffier et Bottau-Palo ont été jugés par la Cour de justice respectivement :

- affaire M^{mes} Fayolle-Mistelli, Mistelli-Excoffier le 26 juin 1964, Fr. 906 400,—.
- affaire M^{me} Bottau-Palo le 26 juin 1964, Fr. 27 200,—.
- affaire M^{me} Bottau-Palo le 6 octobre 1964, Fr. 167 200,—.

Les conclusions de la Cour de justice ont fait l'objet d'arrêtés que le Conseil municipal a accepté le 27 octobre 1964, pour Fr. 906 400,— et Fr. 27 200,— et d'une proposition qui sera présentée par le Conseil administratif au Conseil municipal, pour Fr. 167 200,— le 19 janvier 1965.

Avenue de Miremont

En date du 23 novembre 1964, la Commission cantonale de conciliation et d'estimation en matière d'expropriation a fixé définitivement les indemnités.

Aucun recours n'ayant été déposé, ces dispositions sont devenues exécutoires et l'incorporation au domaine public des parcelles 1782, 1783, 1794, 1795 et 1878 deviendra effective dès intervention des actes notariés.

Travaux d'aménagement de rues, voirie, assainissement, canalisations, éclairage public à la charge de la Ville de Genève

	Fr.
Financement du solde de la participation de la Ville de Genève aux grands travaux d'assainissement	41 100 000,—
Correction et élargissement de la route de Villereuse et construction d'égouts	1 350 000,—
Acquisition de deux balayeurs automobiles destinés au Service de la voirie	175 000,—
Crédit complémentaire pour le prolongement de la rue Dancet, depuis la rue Dizerens jusqu'à la rue des Battoirs	245 000,—
Réfection de la route de Chêne entre l'avenue Weber et le chemin des Tulipiers et reconstruction partielle de l'égout entre la place de la Gare des Eaux-Vives et la route de Chêne	1 077 000,—
Consolidation des fondations du quai de l'Île	220 000,—
Élargissement et reconstruction du chemin du Petit-Saconnex, y compris l'élargissement de la rue de Moillebeau entre les chemins du Petit-Saconnex et des Vignes	860 000,—
Aménagement de l'avenue de Châtelaine entre la route des Franchises et l'avenue Henri-Golay	2 915 000,—
soit 8 crédits et	47 942 000,—
1963 : 6 crédits et	18 945 000,—

Eclairage public

Nombre de points lumineux, puissance installée

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

- au 31 décembre 1964 : 6272 points lumineux 1675,72 KW
au 31 décembre 1963 : 6148 points lumineux 1676,23 KW
au 31 décembre 1962 : 6056 points lumineux 1657,49 KW

Installations nouvelles. — Illumination du Musée Rath. Installation provisoire d'une illumination des arbres de la promenade du Lac et du Monument national. Boulevard d'Yvoy (percée sur avenue Sainte-Clotilde).

Installations complètement transformées. — Les installations des rues suivantes ont été complètement transformées :

Passage sous-voie rue de la Servette, rue des Terreaux-du-Temple, rue du Temple, rue Pierre-Fatio (entre rond-point Rive et rue du Rhône), rue de Montbrillant (tronçon), rue Voltaire (entre rue du Mandement et rue Franklin), avenue de France (entre rue de Lausanne et place des Nations), rue Petit-Senn, rue L.-Duchosal, rue du Moléson, rue du Colombier (entre rue de la Poterie et rue du Moléson), rond-point de Rive, place Bel-Air, pont de l'Île, boulevard des Tranchées, place Claparède, avenue de Champel (tronçon entre place Claparède et rue Sautter), boulevard Georges-Favon (entre le pont de la Coulouvrenière et place du Cirque), rue de Saint-Jean (entre le pont des Délices et le chemin Sous-Terre), sentier du Ravin (entre la rue de Saint-Jean et le pont Sous-Terre), rue de Bourgogne (entre la route des Franchises et la rue Guye), passage des Alpes, rue du 31-Décembre, rue des Rois, rue du Diorama, rue de la Synagogue, rue des Pâquis, place de la Navigation, place Châteaubriand, rue Châteaubriand, rue du Nant (entre 31-Décembre et rue des Vollandes), rue des Cordiers (entre rue du 31-Décembre et rue Maunoir), avenue du Pont-du-Mont-Blanc (autour du Monument national).

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 6,1 km.

Installations diverses. — Suite à divers aménagements de rues, des câbles d'alimentation ont été posés en prévision des améliorations d'éclairage public. Ces câbles ont été posés dans les rues suivantes :

- rue des Cordiers, rue du Vélodrome, quai de l'École-de-Médecine (côté Jonction), chemin du Petit-Saconnex, rue Dancet prolongée, tronçon à la route de Florissant.

Une amélioration de l'éclairage des rues suivantes a été entreprise par la pose de lampes supplémentaires ou du renforcement de celles existantes :

- Rue Henri-Mussard, Clos Belmont, sentier Sous-Terre, avenue de Champel.

L'éclairage des carrefours suivants a été renforcé :

- Avenue de Miremont - rue Louis-Aubert, boulevard Jacques-Dalcroze - rue de l'Athénée, boulevard Helvétique - rue de l'Athénée, rue de la Servette - rue de la Prairie, route du Pont-Butin - avenue d'Aire, rue du Mont-Blanc - rue de Chantepoulet.

Les installations provisoires d'illumination des parcs Mon-Repos, Bartholoni, des Eaux-Vives et de l'Île Rousseau ont été rééquipées pour l'été. Les socles de candélabres et les câbles d'alimentation ont été installés au stade de Varembe en prévision du futur éclairage du terrain de basket et des alentours du bassin de natation.

Une installation de retransmission de programme a été mise en service à la Comédie et l'éclairage de scène a été amélioré par la pose de nouveaux projecteurs rampes et herses.

Entretien. — L'entretien des installations d'éclairage public, des WC publics, des stations-abris, des bornes et plots lumineux a été assuré comme les années précédentes. Les installations d'illumination mises en service au mois de mai ont fonctionné régulièrement jusqu'à fin septembre. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier ont été assurés.

Les illuminations des fontaines de la ville ont fonctionné également pendant les fêtes de fin d'année. L'illumination du Grand-Théâtre a fonctionné du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Il a été remplacé, uniquement pour l'éclairage public 6476 lampes du 1^{er} novembre 1963 au 31 octobre 1964 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes. — Les études suivantes ont été entreprises ou poursuivies :

Transformation de l'éclairage des artères suivantes :
rue de Lausanne, avenue Edmond-Vaucher, parc Geisendorf, place des Eaux-Vives, avenue de Frontenex, avenue Ernest-Pictet, rue du Mont Blanc, plaine de Plainpalais, rue de Saint-Jean, rue de la Pisciculture, rue des Ormeaux, rue des Deux-Ponts, rue du Vélodrome, quai de l'Ecole-de-Médecine, rond-point de la Jonction, rue des Charmilles, rue Dancet prolongée, chemin du Petit-Saconnex, rue de Moillebeau, rue Pedro-Meylan, avenue Krieg, route de Malagnou, rue du Grand-Bureau, rue François-Dussaud prolongée, chemin Franck-Thomas, route de Florissant, rue de Villereuse, place Cornavin, avenue de Châtelaine, promenade du Pin, route de dévestiture des immeubles Arve-Rhône-Ville (avenue Sainte-Clotilde), pont de la Coulouvrenière, chemin des Sports, promenade de la Treille.

Essais d'éclairage de lanternes de style pour la vieille ville.

Eclairage d'un terrain de basket-ball et des alentours du bassin de natation au stade de Varembe.

Installation définitive des illuminations des parcs Mon-Repos et Bartholoni.

Fourniture de lampes, fusibles. — La fourniture de lampes et fusibles aux différents services de l'administration a été assurée et s'élève à Fr. 33 746.—

C. Etudes

De par sa mission, le Service immobilier est appelé à entreprendre de nombreuses études qui touchent à tous les domaines de la vie de notre commune. Le caractère et la durée de ces études sont évidemment très variables selon l'ampleur du problème technique à résoudre, selon la complexité des remaniements fonciers à agencer et selon les difficultés rencontrées pour la libération des terrains en cause.

C'est la raison pour laquelle il a été jugé utile de renoncer à une longue énumération de projets dont la mise au point définitive exigera encore d'importants travaux et des délais qu'il n'est guère facile d'apprécier.

D'autre part, en raison des mesures fédérales prises pour maintenir la stabilité monétaire suisse et en raison, aussi, de la pénurie actuelle de liquidités, le Conseil administratif a dû renoncer à présenter au Conseil municipal certaines opérations non prioritaires, si bien que des dossiers relatifs spécialement aux sports, aux arts et à la culture, bien que terminés, attendent de meilleures possibilités pratiques et financières pour passer au stade des réalisations.

Nous nous contenterons donc de ne citer, ci-après, que les principaux travaux nouveaux entrepris au cours du dernier exercice :

— analyse des possibilités de constructions locatives sur diverses parcelles, propriété de la Ville de Genève ou de terrains à rappeler,

— recherches d'aménagements permettant l'implantation de nouvelles salles de gymnastique demandées par le Département de l'instruction publique,

— études de transformation et d'adaptation à apporter à certains bâtiments publics et administratifs pour répondre à des utilisations nouvelles et mieux adaptées aux besoins actuels,

— examen de solutions propres à assurer le relogement des artisans et commerçants évacués ensuite de reconstruction de lotissements urbains.

A la suite du nouvel acte de vandalisme commis contre le Monument des Réformateurs aux Bastions, le Service immobilier a étudié une protection de ce monument.

Un projet a été soumis du Département des travaux publics, ainsi qu'à la Commission des monuments et des sites. Il a été modifié dans le sens demandé par ces instances, en vue d'être exécuté le plus rapidement possible.

La période difficile en moyens de trésorerie que traverse actuellement la Ville de Genève, ne saurait être une raison d'abandonner des études qui correspondent aux besoins indispensables de notre collectivité et le Service immobilier n'entend nullement relâcher l'effort qu'il a entrepris dans ce sens, au contraire.

D. Affaires immobilières

Durant l'année 1964, le Service immobilier a poursuivi et engagé de nombreuses négociations foncières en vue de la réalisation de projets municipaux et d'intérêt public.

Ces diverses opérations seront portées au compte rendu de l'année au cours de laquelle elles auront été réglées.

Expropriations

Route de Florissant. — Les négociations engagées avec les propriétaires des parcelles 1372, 1374, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1393, 1397, 1398, 1400, 1356 et 1352, en vue de l'incorporation des hors-ligne sis sur le nouveau tracé de la route de Florissant, n'ayant pas abouti, nous avons demandé au Département des travaux publics à la fin de l'année 1964, d'engager la procédure en vue de l'expropriation de ces emprises.

Rue de Montchoisy 60-60 bis. — Les pourparlers engagés avec le propriétaire de la parcelle 583 et des droits qui en dépendent dans la parcelle 579, rue de Montchoisy 60-60 bis, parcelle située dans la zone dont l'aliénation au profit de la Ville de Genève a été déclarée d'utilité publique par le Grand Conseil le 16 octobre 1954, selon le plan d'aménagement 23208/133 n'ayant pas abouti, nous avons demandé au Département des travaux publics, en date du 23 décembre 1964, d'engager la procédure en vue de l'expropriation de ce fond.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre d'expansion de l'agglomération urbaine genevoise

La liste des taxes d'équipement payées au Département des travaux publics, pour la réalisation de bâtiments situés en zone d'expansion, s'établit comme suit pour l'année 1964 :

- A. Dubuis, route de Florissant,
- S. I. Rieu Parc A à I, chemin Rieu-Route de Florissant,
- S. I. Patino Fondation, chemin Rieu,
- Société Coopérative des Cheminots, avenue Ernest-Pictet, Pictet,
- S. I. Elosa et Champel Pelouse, chemin Rieu-chemin du Velours et route de Florissant,
- S. I. Le Carillon, avenue Dumas,
- S. I. Le Cèdre Roux, chemin Rieu-chemin du Velours,
- S. I. Champel les Crêts A à E, chemin des Crêts de Champel,
- S. I. Résidence la Tourelle, chemin de la Tourelle (Petit-Saconnex) chemin Moïse Duboule,
- Société Coopérative d'Habitation Aïre A à I, Cité Vieusseux.

Conformément à l'accord conclu avec le Département des travaux publics, ce dernier verse à la Ville de Genève la participation lui revenant sur les taxes d'équipement payées.

Diverses opérations sont à l'examen en vue de l'application de la loi sur l'expansion, du 29 juin 1957. Le Service immobilier formule, lors de la délivrance de son préavis aux requêtes, les conditions dans lesquelles le déclassement peut être obtenu.

Contributions de plus value

Des accords sont intervenus avec les propriétaires des immeubles suivants :

- rue Dizerens,
- rue du Grand-Bureau-rue Simon-Durand.

Ensuite des préavis formulés par le Service immobilier lors de l'examen d'autorisations de construire, plusieurs cas sont actuellement en discussion avec les intéressés.

Hors-ligne

Le Service immobilier a poursuivi ou engagé des négociations en vue de l'acquisition des hors-ligne destinés à l'élargissement d'artères diverses.

E. Divers

Epuration des eaux d'égouts

Au cours de l'année 1964, la Ville de Genève a perçu par l'organe du Département des travaux publics :

- a) Fr. 1.107.221.— au titre de contribution d'épuration (réseau primaire et usine épuration),
- b) Fr. 209.269.— au titre de contribution d'écoulement (réseau secondaire).

Rappelons à cet égard que les taxes d'équipement perçues en application de la loi du 29 juin 1957, comportent une part destinée à l'épuration et à l'écoulement des eaux.

Maison des Congrès

Le Conseil administratif a repris l'examen complet du projet de construction de la Maison des Congrès dont le chantier de première étape devait s'ouvrir le 1^{er} juillet 1965, conformément aux décisions prises par le Conseil municipal en 1962.

Considérant, d'une part, que la Ville de Genève n'est pas en mesure, actuellement, d'assurer le financement d'un ouvrage estimé à 35 millions et, d'autre part, que les Institutions internationales se désintéressent de la Maison sous la forme où elle avait été pensée, le Conseil administratif a décidé de demander l'abrogation des arrêtés votés les 25 septembre et 16 octobre 1962.

Cette décision, qui s'accompagne de considérations concernant les besoins généraux de la Ville, l'ordre des travaux prioritaires et l'affectation ultérieure du terrain du Grand Morillon, a fait l'objet d'une analyse très poussée du Conseil municipal et de la Commission des travaux. Les conclusions de cette dernière, qui s'est rangée à l'unanimité à l'avis exprimé par le Conseil administratif, ont été approuvées par le Conseil municipal en séance du 19 janvier 1965.

Les Autorités municipales ont, de plus, manifesté leur ferme intention de poursuivre l'étude d'une Maison des Congrès mais en lui donnant, alors, un caractère local et régional.

Route du Bois des Frères

Afin de faciliter la construction et la mise en exploitation de l'important groupe locatif du Lignon, sur le territoire de la Commune de Vernier, le Conseil municipal a accepté de mettre à la disposition de l'Etat de Genève les terrains nécessaires à la construction de la route du Bois des Frères. Les travaux ont ainsi pu débiter très rapidement et l'arrêté fixant les modalités et les conditions de cette cession de terrain sera ultérieurement établi, à réception du plan de géomètre définissant les emprises.

Documentation photographique

Au cours de l'année 1964, le Service immobilier a procédé à 1288 prises de vues photographiques de chantiers en cours et terminés, maquettes, constats, etc.

C'est le chiffre le plus important depuis la création de la documentation photographique.

Comme l'an dernier, la presse, les revues techniques et certains architectes ont eu recours à nos services. Au même titre, nous avons répondu à de nombreuses demandes d'épreuves photographiques émanant du Conseil administratif et de différents services municipaux.

2301 ARCHITECTURE

Chef de section : M. Pierre COMTE

A. Contrôle des projets et travaux confiés à des architectes mandataires

Exécution

Immeubles locatifs rues des Rois, de la Synagogue, du Diorama et des Marbriers. — L'achèvement intérieur des locaux artisanaux, bureaux et arcades s'est poursuivi au fur et à mesure de la signature des baux des nouveaux locataires.

Immeubles Cité Jonction I. — Les premiers locataires ont pris possession de leur logement, pour le groupe de la rue des Deux-Ponts à fin juillet 1964, rue du Vélodrome fin août, pour les deux tours dès fin novembre et ceci d'une façon étalée par étapes.

L'aménagement des arcades s'effectue au fur et à mesure de la signature des baux des nouveaux locataires.

Immeubles Cité Jonction II. — En date du 23 avril 1963, le Conseil municipal a voté un crédit de Fr. 11.300.000.— en vue de la construction de la 2^{me} étape de cette cité.

Une solution permettant l'évacuation du marché de gros actuel ayant été trouvée, la construction de cette étape de travaux pourra débuter dans le courant du printemps 1965. Le marché de gros pourra être évacué provisoirement dans l'ancienne halle des tabacs des Ports Francs de la Praille. Les travaux d'aménagement pour le transfert de ce marché sont en cours actuellement.

Immeubles rues de Carouge 82 - Battoirs. — Le Conseil municipal en date du 24 mars 1964, a ouvert un crédit de Fr. 2.550.000.— en vue de la construction de deux immeubles H.L.M. Le transfert des locataires actuels des bâtiments voués à la démolition pour la réalisation de ce projet, a été effectué au cours de 1964. Les travaux de construction proprement dits, pourront commencer au printemps 1965.

Immeuble rue de Bâle 26. — Un crédit de Fr. 1.275.000.— a été voté par le Conseil municipal en date du 27 octobre 1964. La libération du terrain ayant été réalisée par le précédent locataire, l'ouverture du chantier est prévue pour avril 1965.

Immeuble « C » rue des Battoirs. — L'achèvement de l'immeuble locatif lui-même est prévu pour avril 1965, date à laquelle les premiers locataires pourront prendre possession de leurs logements.

Les locaux en sous-sol et les garages ne pourront être achevés qu'en fin d'année 1965.

Immeuble 10, rue des Voisins. — Le chantier a été ouvert le 20 avril 1964. Au préalable, il a été nécessaire d'une part de construire un baraquement provisoire, afin d'installer le café pendant la durée des travaux.

D'autre part, une cabine transformatrice souterraine pour les Services industriels a été prévue dans la rue des Sources. Afin d'éviter tout retard à la construction de l'immeuble, nous avons dû différer l'exécution de cette cabine et la remplacer par une cabine provisoire située dans la rue des Voisins.

La construction de l'immeuble se poursuit normalement.

Rue de Zurich 10. — Les locaux de la boulangerie actuellement installée dans l'immeuble étant devenus trop exigus, il a été nécessaire d'envisager l'aménagement d'une nouvelle arcade créée sous un couvert existant dans le même immeuble.

Il s'agit d'une revalorisation du bâtiment dont le coût sera pris en charge par le Fonds Galland. Les travaux ont débuté en janvier 1965.

Immeuble locatif pour personnes âgées et bâtiment des décors, avenue Sainte-Clotilde. — Le gros-œuvre a été achevé le 4 septembre 1964. Les aménagements intérieurs et extérieurs sont réalisés normalement et l'achèvement des travaux est envisagé pour fin 1965.

Construction d'un garage en sous-sol et création d'un parc à voitures en surface entre la rue des Rois et la rue du Diorama. — En date du 21 décembre 1964, le Conseil municipal a voté un crédit de Fr. 242 500.— en vue de la construction de ce garage. Le début des travaux est prévu pour le printemps 1965.

La construction de ce garage permettra de terminer l'aménagement définitif et complet de cette parcelle.

Ecole de Budé. — Le groupe scolaire ainsi que ses aménagements extérieurs, entièrement terminés, ont été mis à la disposition du Département de l'instruction publique au mois d'août 1964.

Groupe scolaire des Charmilles. — Les travaux de la première étape sont conduits de telle sorte que les classes pourront être mises à la disposition du Département de l'instruction publique dès la rentrée de 1965.

La construction de la salle de gymnastique prévue au moment de la demande de crédit, sera retardée en raison de difficultés rencontrées dans les négociations foncières.

Groupe scolaire de Geisendorf, 4^{me} étape A. — La marche normale du chantier a été retardée par la faillite de l'entrepreneur adjudicataire du gros-œuvre.

Toutefois, 5 classes ont été mises à la disposition du Département de l'instruction publique dès le 7 janvier 1965 et l'achèvement des travaux sera conduit en liaison avec la 4^{me} étape B.

Groupe scolaire Geisendorf, 4^{me} étape B. — La Ville s'étant rendue acquéreur des terrains nécessaires au complément de la 4^{me} étape de ce groupe scolaire, le Conseil municipal en date du 30 juin 1964, a voté un crédit de Fr. 1 065 000.— en vue de cette réalisation.

L'ouverture du chantier est intervenue en septembre 1964 et son achèvement est envisagé pour fin 1965.

Reconstruction du Grand-Théâtre. — L'exploitation du Grand-Théâtre au point de vue du fonctionnement de ses installations et de l'utilisation de ses aménagements s'est déroulée dans des conditions satisfaisantes au cours de l'année 1964.

La mise au point et l'adaptation des équipements et installations aux exigences d'une exploitation rationnelle s'est poursuivie au cours de l'année notamment en ce qui concerne les installations scéniques.

La nomination d'experts, les recherches et études faites en vue d'améliorer des ouvrages aussi peu courants, ont permis de circonscrire ces problèmes et d'engager valablement et en toute connaissance de cause des pourparlers avec les entreprises suisses ou étrangères responsables d'installations imparfaites. Ces négociations particulièrement ardues et délicates seront poursuivies en 1965.

En ce qui concerne plus spécialement les ponts de scène, plusieurs propositions d'amélioration ont été examinées pour pallier certaines insuffisances. Un système original, mis à l'épreuve à titre de prototype a donné entière satisfaction et sera réalisé au cours de la période de relâche de l'été 1965.

L'arrêté des comptes s'est poursuivi en 1964. Une étape importante a été franchie. Cet effort sera maintenu en 1965 pour les factures non encore arrêtées de quelques entreprises et pour celles dépendant d'entreprises dont les travaux font l'objet de litiges. Une partie des réceptions définitives sont déjà prononcées.

Pour les installations importantes, de grande complexité ou très spéciales, des contrats de contrôle ou éventuellement d'entretien ont été négociés ou sont en voie de l'être avec les entreprises ou constructeurs spécialisés. En revanche, pour la

plupart des ouvrages, le personnel du Grand-Théâtre a été initié pour procéder lui-même à l'entretien complet ou partiel et au dépannage éventuel. Ce mode de faire garantit le déroulement des spectacles avec le maximum de sécurité.

Muséum d'histoire naturelle. — La réalisation de cet ouvrage se poursuit. Le Conseil municipal en date du 17 novembre 1964 a voté un crédit de Fr. 3 875 000,— en vue de compléter :

- a) l'équipement en mobilier et certaines installations ;
- b) les aménagements extérieurs.

L'achèvement du bâtiment des collections scientifiques est prévu pour le printemps 1965, date dès laquelle le transfert du Muséum d'histoire naturelle des Bastions pourra débuter.

Reconstruction de la halle de Rive et d'un complexe de bâtiments. — Les travaux ont débuté en octobre 1964 et leur exécution a été rendue très difficile en raison de la nature du sol. La solution des problèmes de voisinage apparaît prochaine.

Construction d'un dépôt central de voirie aux Vernets. — En date du 3 mars 1964, le Conseil municipal a ouvert un crédit de Fr. 11 100 000,— pour la construction du dépôt central de voirie aux Vernets. Les travaux de terrassements ont commencé en juillet 1964. Ils ont été retardés par certaines évacuations de locataires mais actuellement le chantier a repris son cours normal.

Abattoir. — Après avoir procédé au déplacement de colonnes d'eau et d'électricité, le chantier du bâtiment bâtiment social a été ouvert le 15 juillet. Les travaux de transformation et d'agrandissement de l'usine de destruction des déchets carnés ont débuté le 15 septembre ; à fin décembre, les éléments porteurs du rez inférieur étaient en place.

Vestiaires définitifs au stade de Uarembé en liaison avec la construction d'un dépôt de voirie rue de Vermont. — En date du 21 avril 1964, le Conseil municipal a voté un crédit de Fr. 687 000,— en vue de la construction :

- a) d'un dépôt de voirie avec locaux annexes ;
- b) d'un groupe de vestiaires pour baigneurs qui comprendra également le logement du concierge et divers locaux sportifs et de service.

Le chantier a été ouvert au début d'octobre 1964. La dalle sur le rez-de-chaussée a été coulée en décembre 1964.

La partie vestiaire, caisse et aménagements extérieurs doit être terminée pour permettre l'exploitation du bassin au début de la saison 1965.

Piscine aux Vernets. — Les travaux de gros-œuvre ont été poursuivis. Le bassin olympique fondé sur piliers a été coulé ainsi que les infrastructures des vestiaires et du hall d'entrée. La charpente métallique des bassins a été mise en chantier.

Bassin de natation, Uarembé. — Les travaux ont débuté en février 1964.

Le gros-œuvre et les aménagements extérieurs ont été terminés en automne 1964.

La mise en eau du bassin a été effectuée à la mi-novembre 1964. Les essais de la machinerie auront lieu au printemps 1965.

Le bassin sera mis à disposition des baigneurs au début de la saison des bains 1965.

Stade de Balxert. — Les installations sont achevées et ce complexe sportif est entré en exploitation.

Tennis stade de Champel. — Le chantier a été ouvert en novembre 1963. La mise à disposition des 8 courts ainsi que l'aménagement intérieur de la buvette et des vestiaires provisoires ont été terminés à la date prévue, soit pour le début de la saison de tennis 1964.

Zone industrielle de Vernier. — L'essentiel du réseau routier a été achevé conformément au programme ; il sera cédé à la commune de Vernier qui l'utilise déjà partiellement pour la desserte du groupe locatif du Lignon.

L'attribution des terrains et la mise en valeur du secteur se poursuivent normalement.

Remise en état, restauration, consolidation du mur de soutènement et réfection de la promenade de Saint-Antoine. — Le 30 juin 1964, le Conseil municipal a voté un crédit de Fr. 265 000,— en vue de la consolidation du mur de soutènement et de la réfection de la promenade de Saint-Antoine.

Les travaux qui ont dû être exécutés d'urgence, ont débuté en mars 1964. Ils ont été terminés, en partie, pour la rentrée d'automne du Collège de Genève, leur achèvement complet étant intervenu à fin octobre 1964.

Abri public, pont de l'Île. — Depuis le 18 novembre 1963, date à laquelle cet abri a été mis à la disposition des usagers de la CGTE, les travaux de finition se sont poursuivis pour être achevés en mars 1964.

B. Projets établis par la section

Exécution

Aménagement de la promenade bordant l'avenue d'Aire, de la rue des Charmilles au pont enjambant les voies CFF. — Dans le courant de 1964, il a été procédé à l'entretien des arbres et à la pose du surfacage définitif.

La deuxième partie ne pourra être entreprise qu'après l'achèvement de la nouvelle école des Charmilles actuellement en construction, soit à fin 1966.

Construction d'un dépôt provisoire du Service du feu sur la rive droite. — En date du 29 septembre 1964, le Conseil municipal a voté un crédit global de Fr. 1 050 000,— dont Fr. 360 000,— concernant le Service immobilier en vue de la construction d'un dépôt provisoire du Service du feu sur la rive droite.

L'emplacement prévu initialement à l'angle de la rue Pestalozzi, rue Schaub ayant été abandonné, une nouvelle étude a été élaborée pour permettre de construire ce dépôt dans la partie supérieure du parc Trembley, en bordure de la rue Moillebeau.

Cette construction devra être terminée pour le 1^{er} mars 1966. Les travaux devront débuter dans le courant de l'été 1965.

Transformation des immeubles 5, rue de l'Hôtel-de-Ville et 6, rue du Soleil-Levant. — Afin de ne pas perdre le bénéfice d'une administration bien centralisée, le Conseil administratif a décidé d'affecter les immeubles 5, rue de l'Hôtel-de-Ville et 6, rue du Soleil-Levant au regroupement et au regroupement des services financiers municipaux.

Une première étape de ces travaux a été engagée en 1964 par l'aménagement de l'Office mécanographique au rez-de-chaussée desdits bâtiments et par la préparation du déplacement de l'Economat municipal au rez-de-chaussée de l'immeuble 4, rue de l'Hôtel-de-Ville.

Ces travaux seront complétés par des transformations à intervenir aux divers étages au fur et à mesure des possibilités d'exécution. Le financement est assuré par le budget.

Etudes

Stade de Champel, construction de l'entrée et aménagement de la zone ouest. — Un projet pour l'aménagement de la zone ouest a été mis au point, en collaboration avec un bureau d'architectes.

C. Monuments, fontaines, plaques épigraphiques

Plaque épigraphique Restaurant du Parc des Eaux-Vives. — Cette plaque a été apposée et entièrement terminée le 30 septembre 1964.

Monument de la Reconnaissance Française aux Bastions. — Ce monument a été replacé dans un meilleur cadre, avec l'accord des différentes instances officielles. Ces travaux ont été exécutés en mai 1964.

Monument à la mémoire de Pyramus de Candolle aux Bastions. — Le monument qui avait été déposé pour permettre l'érection du monument à la mémoire d'Henri Dunant aux Bastions, a été reposé à son nouvel emplacement en mai 1964.

Portique de la Treille. — La réfection complète de la couverture de ce portique a été exécutée en novembre 1964.

Fontaine place Grenus. — Cette fontaine sera remplacée dans le cadre de l'aménagement de la nouvelle place, dès que le garage en construction sera terminé. Ces travaux s'exécuteront sous le contrôle du Service immobilier.

Divers travaux de nettoyage, de remise en état ou de restauration ont été exécutés pour les ouvrages suivants :

- monument de la Réformation aux Bastions ;
- bassin Perle du Lac, jet d'eau ;
- fontaine place Chevelu.

Projets

Lanterne vieille ville. — L'étude de ce projet est terminée. Nous avons procédé à la pose provisoire de plusieurs modèles sur des façades d'immeubles appartenant à la Ville de Genève. Les services et commissions intéressés se sont déclarés d'accord avec le projet élaboré par le Service immobilier.

Un projet définitif est en cours, tenant compte des petites modifications demandées par ces commissions.

Ces travaux pourraient débuter dans le courant de 1965.

L'étude des projets suivants a été poursuivie et terminée en 1964 et leur exécution prévue en 1965 :

- plaque épigraphique à la mémoire de Besençon-Hugues ;
- fontaine de la Corratierie ;
- fontaine places du Port - Bourg-de-Four ;
- monument Eynard aux Bastions.

2302 ENTRETIEN DES BATIMENTS

Chef de section : M. JOHN BERDOZ

Au 31 décembre 1964, la nomenclature des bâtiments dont l'entretien incombe à la section se présente comme suit :

- 50 bâtiments publics, théâtres, musées, bibliothèques, salles communales et halles.
- 1 caserne de pompiers et 16 dépôts d'engins.
- 1 garage municipal.
- 326 bâtiments locatifs.
- 16 stations-abris et kiosques.
- 21 édicules et WC publics.
- 7 stades et un établissement de bains publics.
- 1 patinoire couverte.
- 36 régulateurs, 141 horloges électriques et 11 mouvements d'horlogerie.

Bâtiments publics

La mission de la section d'entretien des bâtiments est très délicate en ce sens que l'essentiel de nos immeubles publics est de construction assez ancienne et que chaque intervention pose de difficiles problèmes techniques. La modernisation des services municipaux et l'adaptation des locaux qu'ils occupent exigent un travail qui s'étale souvent sur plusieurs années et qui a des incidences sur les installations électriques et de chauffage, en particulier.

A ces travaux spéciaux, dont nous ne signalerons que les principaux, s'ajoute l'entretien courant qui exige une surveillance constante.

Hôtel municipal	Transformation du hall d'accès au Secrétariat général.
Bibliothèque de la Madeleine	Transformation du chauffage et pose de 2 citernes à mazout de 50 000 litres chacune.
Bibliothèque publique et universitaire	Aménagement de compactus et rayonnages au sous-sol. Remplacement de l'ascenseur. Renforcement de la dalle du sous-sol et pose de compactus selon arrêté du Conseil municipal du 3 mars 1964.
Bibliothèque des Beaux-Arts	Reprise en sous-œuvre de la dalle sur 2 ^{me} sous-sol, aménagement de locaux pour recevoir des Compactus. Réfection des ferblanteries et de la façade boulevard Helvétique. Selon décision du Conseil municipal du 3 mars 1964.
Bibliothèque art et archéologie	Aménagement de locaux pour service des spectacles et concerts.
La Comédie	Réfection de la façade mitoyenne sur cour, de la toiture et des ferblanteries.
Maison du Faubourg	Début des travaux de réfection de la façade sur rue et de la ferblanterie de la toiture selon vote du Conseil municipal du 21 avril 1964. Une étude est en cours en vue de l'adaptation aux besoins actuels des divers locaux de l'immeuble N° 6 rue des Terreaux - du - Temple. L'installation d'un ascenseur et la modernisation de la cuisine sont également prévues dans ce programme qui fera l'objet d'une prochaine demande de crédit.
Mairie, 37	Achèvement de l'aménagement des bureaux des Pompes funèbres, Transformation du système de chauffage. Citerne de 95 000 litres.
Bains des Pâquis	En date du 3 mars 1964 le Conseil municipal a ouvert au Conseil administratif, un crédit de Fr. 400 000,—, en vue de l'exécution de divers travaux de modernisation et de rafraîchissement de nos installations de bains. Ce chantier a été mené avec une diligence particulière si bien que l'établissement a pu être ouvert à la date prévue, en début de saison.

Service social	Transformation de la chaufferie et pose de 2 citernes à mazout de 15 000 litres chacune.
Panneaux d'affichage officiels	Vingt-deux nouveaux panneaux ont été posés en 1964.

Immeubles locatifs et dépendant de fondations ou de la Caisse de retraite

Outre l'entretien courant qui a été normalement poursuivi, la section dut intervenir dans de nombreux cas où, ensuite de l'adaptation des loyers, particulièrement pour des locaux commerciaux, artisanaux et industriels, certains travaux complémentaires ont dû être entrepris.

Par ailleurs, des transformations ou des modernisations ont été entreprises qui ont conduit à une revalorisation des possibilités locatives de quelques immeubles.

2303 CHAUFFAGE

Chef de section : M. Auguste KNUTTI

La répartition des immeubles chauffés par la section se présente comme suit :

- 51 bâtiments administratifs et publics.
- 46 bâtiments scolaires et salles de gymnastique.
- 19 pavillons scolaires et la chambre mortuaire de Plainpalais, chauffés au gaz.

Comme précédemment, l'exploitation des chauffages a été assurée par 14 chauffeurs réguliers.

Au cours de 1964, les nouveaux bâtiments suivants ont été chauffés :

- Muséum d'histoire naturelle de Malagnou.
- Musée des sciences et du Mont-Blanc.
- Ecole de Budé.

D'autre part, nous avons collaboré aux travaux de transformation au mazout des chaufferies ci-dessous :

- Bibliothèque de la Madeleine.
- Boulevard du Pont-d'Arve 35, Service social.
- Rue du Nant 2.
- Salle de gymnastique des Vieux-Grenadiers.
- Ecole du parc Bertrand.

De même que les années précédentes, l'usine à gaz a fourni la plus grande partie du coke, dont le prix a encore augmenté de Fr. 9,— par tonne. Par contre, les prix de mazout qui étaient relativement élevés au début de l'année ont considérablement baissé par la suite, pour atteindre en automne un niveau très bas.

En plus de l'entretien des chaufferies dans les bâtiments administratifs, publics et scolaires qui comprennent environ 160 chaudières, de nombreuses interventions et divers travaux ont été exécutés pour le compte du Service des loyers et redevances, des bâtiments et des écoles.

De même que l'an dernier, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats des combustibles et le contrôle des livraisons ;
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments ;
- le contrôle de la marche des chaudières et du rendement du chauffage par immeuble ;
- l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage, en collaboration avec les différentes sections du service et avec les écoles ;
- la surveillance et l'instruction des chauffeurs ;
- l'organisation des travaux de l'atelier de réparations, dépannages divers, etc.

338 BEAUX-ARTS ET CULTURE

3381 Revue « Musées de Genève »

Durant l'année 1964, la revue a régulièrement paru à dix reprises, en conservant la nouvelle présentation de 24 pages intérieures introduite en 1962.

Le rendement de la publicité a sensiblement augmenté et atteint maintenant plus de Fr. 15 000,— par année.

Le système de l'abonnement payant pour l'expédition à domicile a été maintenu et en même temps réorganisé, pour différencier le fichier des abonnés payants et celui des abonnés gratuits (membres des sociétés auxiliaires de nos musées, abonnements suisses et étrangers servis à titre d'échange, etc.). En effet, le paiement des abonnements est désormais réclamé au mois de janvier, afin que les recettes correspondent exactement avec le budget de l'année civile.

Le tirage de la revue demeure de 7800 exemplaires pour chaque livraison et la distribution est faite, d'une part aux abonnés individuels (au nombre total d'environ 5000) et, d'autre part, à tous les musées et bibliothèques de la ville, ainsi qu'aux principales institutions internationales de Genève.

Enfin, les articles et les illustrations de la revue sont dus, au cours de l'année, à divers collaborateurs relevant des services du Département des beaux-arts et, parfois, à des collaborateurs occasionnels.

339 SPECTACLES ET CONCERTS

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 Concerts et représentations

Concerts d'été

La saison des concerts de l'Orchestre d'été de la Ville (formation A de l'Orchestre de la Suisse Romande) a débuté le 26 juin et s'est terminée le 25 août. Elle comprend :

6 concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande (4 Cour de l'Hôtel-de-Ville, 1 Studio de Radio-Genève, 1 au Victoria-Hall). *Chefs* : Pierre Colombo, Jean Meylan, Samuel Baud-Bovy, Robert Satanowski, Jean-Marie Auberson, Kurt Brass. *Solistes* : Ursula Buckel, soprano, Nadine Sautereau, soprano, Chaim Zemach, violoncelliste, André Pépin, flûtiste, Henri Adelbrecht, trompettiste, Alfred Altenburger, violoniste.

11 concerts de l'Orchestre d'été de la Ville (8 Cour du Collège, 2 Conservatoire de musique, 1 Maison de vieillesse de Vessy). *Chefs* : Armin Jordan, Jacques Horneffer, Pierre Colombo, Isidore Karr, Charles Dutoit, Jean Meylan. *Solistes* : Jean Thibout, violoniste, Robert Gugolz, clarinettiste, Henri Helaerts, basson, Simon Bakman, violoniste, Chil Neufeld, violoniste, Pamina Recci, soprano, Monique Leroy, soprano, Oleh de Nyzankowsky, ténor, Georges Privez, baryton, Anne-Marie Grunder, violoniste, Catherine Eisenhoffer, harpiste, François Courvoisier, violoncelliste.

38 concerts donnés par les divers corps de musique et chorales de la Ville.

4 concerts de carillon à la Cathédrale de Saint-Pierre (M. Pierre Segond).

Concerts d'hiver

8 concerts symphoniques de la Ville par l'Orchestre de la Suisse Romande, au Victoria-Hall :

Chefs : Pierre Dervaux, Ferdinand Leitner, Ernest Ansermet, Pierre Colombo, Serge Baudo, Constantin Silvestri, Jean Meylan, Antal Dorati.

Solistes : Wilhelm Kempf, pianiste, Michèle Boegner, pianiste, Heinz Rehfuss, baryton, Agnès Giebel, soprano, Montserrat Caballe, soprano, Lucienne Devallier, alto, Ronald Dowd, ténor, James Loomis, basse, Lionel Rogg, organiste, Pierre Mollet, baryton, Georges Bernard, pianiste, Agustin Anievas, pianiste, Simon Goldberg, violoniste.

3 concerts supplémentaires organisés par la Ville et la Radio :

1 concert pour le 400^{me} anniversaire de la mort de Jean Calvin. *Chef* : Jean-Marie Auberson. *Soliste* : Sergio Particaroli, pianiste.

1 concert pour le 150^{me} anniversaire de la réunion de Genève à la Confédération. *Chef* : Jean-Marie Auberson. *Solistes* : Gisèle Bobillier, soprano, Pierre Mollet, baryton.

1 concert pour la Journée des Nations Unies. *Chef* : Pierre Colombo.

6 petits concerts au Musée d'art et d'histoire par l'Octuor à Vent de Genève, un concert de musique ancienne du XVIII^{me} siècle, Cappella Instrumentalis Genevensis, Cappella Turicensis, Trio Meschini, Quintette à vent du Convivium Musicum de Genève.

Représentations théâtrales populaires

a) Par le Théâtre de La Comédie :

Baby Hamilton, de Maurice Braddell et Anita Hart, *Les Trois Mousquetaires*, d'Alexandre Dumas (par les artistes du Théâtre municipal de Lausanne), *Le Sourire de la Joconde*, d'Aldous Huxley, *Peines d'Amour perdues*, de William Shakespeare (par les artistes de la Comédie de Lyon), *Mariana Pineda*, de Frederico Garcia Lorca, *Le Sexe faible*, d'Edouard Bourdet, *La Rose noire de Marignan*, de Maurice Zermatten (par la troupe des spectacles de Suisse française), *La Répétition ou l'Amour puni*, de Jean Anouilh, *L'Amour des 4 Colonels*, de Peter Ustinov.

b) Par le Nouveau Théâtre de Poche :

L'Echange, de Paul Claudel (au Théâtre de La Comédie).

c) Par le Théâtre de Carouge :

Les Enfants du Capitaine Grant, de Jules Verne, *La Tempête*, de William Shakespeare (au Théâtre de La Comédie), *Schweyk dans la Deuxième Guerre mondiale*, de Bertolt Brecht.

d) La Ville a également organisé au Grand-Théâtre :

Samson et Dalila, de Camille Saint-Saëns, *Ciboulette*, de Reynaldo Hahn, *Spectacle de Ballet*, par la troupe du Grand-Théâtre, *Carmen*, de Georges Bizet, *Spectacle de ballet*, par la troupe du Grand-Théâtre, *Madame Butterfly*, de Giacomo Puccini,

soit 17 ouvrages et 2 représentations de ballet, au total : 36 représentations.

Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse. — Comme durant le précédent exercice, cette action a été poursuivie et développée : outre les apprentis et les étudiants de l'Université, de nouveaux bénéficiaires ont été introduits, à savoir les élèves des écoles secondaires supérieures, des classes supérieures du Conservatoire de musique et des Etudes pédagogiques. Des billets à prix très réduit, pour des spectacles et concerts de caractère culturel ou éducatif, ont été ainsi régulièrement proposés aux jeunes, grâce aux crédits attribués à ces fins soit par le Département cantonal de l'instruction publique, soit aussi par le budget de la Ville.

Orchestre de la Suisse Romande

En 1964, les 12 concerts d'abonnement de l'Orchestre de la Suisse Romande ont été placés sous la direction d'Ernest Ansermet, Paul Klecki, Istvan Kertesz, Ferdinand Leitner, Christian Vöchting, Charles Münch, Léopold Ludwig, Antal Dorati.

Marga Höffgen, alto, Ernst Haefliger, ténor, Nikita Magaloff, pianiste, Michèle Boegner, pianiste, Agnès Giebel, soprano, Heinz Rehfuss, baryton, Jehudi Menuhin, violoniste, Aurora Natola, violoncelliste, Hansheinz Schneeberger, violoniste, Adrien Aeschbacher, pianiste, Peter Pears, ténor, Thomas Hemsley, baryton, Hans Richter-Haaser, pianiste, Szymon Goldberg, violoniste, Ron Colan, altiste, ont été les solistes de ces concerts.

L'Orchestre de la Suisse Romande a donné, en plus des 12 concerts d'abonnement, des 8 concerts de la Ville et des concerts de la saison d'été :

- un concert extraordinaire, direction : Ernest Ansermet, soliste : Zino Francescatti, violoniste,
- un concert organisé à l'occasion du 50^{me} anniversaire de l'Union suisse des artistes musiciens, direction : Ernest Ansermet,

et participé aux concerts ci-après :

- concert final des lauréats du Concours international d'exécution musicale,
- concert donné sous la direction de M. Jacques Horneffer, avec le Chœur philharmonique de Genève « Le Paradis et la Péri », de R. Schmann,
- concert commémoratif du 150^{me} anniversaire de la réunion de Genève à la Confédération, direction : Jean-Marie Auberson,
- concert Ville et Radio-Genève en l'honneur de la Journée des Nations Unies, direction : Pierre Colombo.

Il a, d'autre part, accordé son concours aux manifestations organisées à Lausanne pour la 65^{me} Fête des musiciens suisses. Direction : Jean-Marie Auberson.

soit au total 8 concerts.

Concours international d'exécution musicale

Des 205 candidats qui se sont présentés aux examens éliminatoires du 20^{me} Concours international d'exécution musicale de Genève, 62 ont été admis à la seconde épreuve publique et 18 à la troisième. Ces épreuves se sont terminées le vendredi 2 octobre. Elles groupaient des candidats pour la harpe, le chant, le piano, la trompette et le violoncelle.

Le concert de gala des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande sous la direction de M. Jean Meylan, le samedi 5 octobre 1964, au Victoria-Hall. Ce concert a été radiodiffusé, comme les années précédentes, par les postes suisses et par 8 institutions étrangères de radiodiffusion.

La Télévision romande a tourné un film de la distribution des prix.

Conservatoire de musique

La subvention accordée par la Ville au Conservatoire de musique a été portée de Fr. 20 000,— à Fr. 30 000,— et celle pour l'octroi de bourses en faveur d'élèves poursuivant des études professionnelles dans cette institution a été maintenue à Fr. 30 000,—.

3394 Grand-Théâtre

La gestion du Grand-Théâtre, durant tout l'exercice 1964, a été assurée sous le contrôle direct du Conseil administratif, en sa qualité d'autorité légale de surveillance de l'ancienne Fondation du Grand-Théâtre. Au cours de cette même année, les autorités municipales ont poursuivi et achevé l'examen d'un statut complètement modifié instituant une nouvelle Fondation du Grand-Théâtre. Ce statut a été adopté par le Conseil municipal le 21 avril 1964, approuvé par le Conseil d'Etat le 26 juin 1964 et confirmé par une loi cantonale datant du 20 novembre 1964. La promulgation de cette loi est intervenue par arrêté du Conseil d'Etat du 29 décembre 1964.

En 1964, il a été donné au Grand Théâtre :

a) Spectacles lyriques :

Valses de Vienne, la Vie de Bohême, Samson et Dalida, Le Chevalier à la Rose, Manon, Ciboulette, Parsifal, Le Barbier de Séville, Carmen, Idoménée, (en italien), *Benvenuto Cellini, Madame Butterfly, Rose de Noël*.

par l'Opéra de Francfort :

Elektra.

b) Spectacles de ballets :

1 gala chorégraphique par le corps de Ballet du Grand Théâtre (direction chorégraphique : Janine Charrat).

1 gala chorégraphique par le corps de Ballet du Grand Théâtre (direction chorégraphique : Serge Golovine).

Opéra de Pékin, ensemble de la République Populaire de Chine.

Ballet folklorique mexicain.

Beriozka, ensemble de danse soviétique.

c) Spectacles d'art dramatique :

par la Comédie Française :

Le Maître de Santiago, Un caprice, Les Fourberies de Scapin, Feu la Mère de Madame.

par le Düsseldorfer Schauspielhaus :

Medea (d'Euripide) von Euripide.

Un ensemble de chanteurs, comédiens et danseurs américains de couleur a présenté :

Black Nativity.

Une création mondiale, spectacle donné avec la collaboration de la Fondation de Radio-Genève, à

l'occasion du 150^{me} anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération :

Un Banquier sans visage. Chronique des temps qui changent (de Walter Weideli).

soit au total 99 représentations, plus les représentations populaires, soit 4 ouvrages et 2 spectacles de ballet.

3395 Victoria-Hall

En 1964, les locations de la grande salle du Victoria Hall se répartissent comme suit :

- 27 concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande (dont 12 concerts d'abonnement, 1 concert extraordinaire, 8 concerts symphoniques de la Ville et de la Radio et 6 autres concerts) ;
- 38 récitals et concerts divers ;
- 8 concerts divers (jazz et variétés) ;
- 6 concerts d'orgue ;
- 2 concerts donnés aux élèves de l'enseignement supérieur ;
- 4 séances d'examen de virtuosité d'élèves du Conservatoire de musique ;
- 12 séances de concours définitifs publics du Concours international d'exécution musicale :
- 1 conférence ;
- 13 cérémonies, principalement de distribution de prix ;
- 36 séances d'enregistrement de disques « Decca » ;
- 10 séances d'enregistrement de la Radio, dont 9 avec orgue ;
- 102 répétitions ;

soit au total 157 manifestations et 102 répétitions.

3396 Grand-Casino

La convention, signée le 5 avril 1960 entre la Ville de Genève et la Société Grand-Casino S. A. (administrateur : M. Gilbert Burnand), est venue à échéance le 31 décembre 1964. La société concessionnaire a résolu de ne pas demander le renouvellement de ce contrat, de sorte que la concession a expiré à fin 1964.

Dans le cours de l'exercice, le Conseil administratif a donc étudié la forme que pourrait prendre l'exploitation future du Grand-Casino dès l'année 1965, tout en s'inquiétant également des travaux de rénovation qui apparaissent indispensables dans le bâtiment.

La saison d'été 1964 au Grand-Casino fut limitée à la présentation de spectacles de music-hall dans la salle de théâtre, à quoi s'ajoute l'exploitation habituelle du dancing et des jeux.

3397 Théâtre de La Comédie

En 1964, les œuvres suivantes ont été présentées sur la scène du boulevard des Philosophes :

a) par la troupe de La Comédie :

Baby Hamilton de Maurice Braddell et Anita Hart, adaptation de Marianne André, le *Sourire de la Joconde* d'Aldous Huxley, version française de Georges Neveux, *Péines d'amour perdues* de William Shakespeare, adaptation française de Géo-H. Blanc (en collaboration avec la Comédie de Lyon), *Mariana Pineda* de Federico Garcia Lorca, texte français de Marcel Moussy, *Le Sexe Faible* d'Edouard Bourdet, *La Répétition* ou *l'Amour puni* de Jean Anouilh, *L'Amour des 4 Colonels* de Peter Ustinov, adaptation de Marc-G. Sauvajon.

soit 44 représentations

plus 14 hors Genève.

b) par diverses compagnies :

Le Bal du lieutenant Helt de Gabriel Arout (Herbert), *Charmante Soirée* de Jacques Deval (Cie Michel Simon), *Les Trois Mousquetaires* d'Alex. Dumas, adaptation nouvelle de R. M. Picard et P. Walker (Théâtre municipal de Lausanne), *Un Amour qui ne finit pas* d'André Roussin (Karsenty), *La Robe mauve de Valentine* de Françoise Sagan (Karsenty), *Mon Faust* de Paul Valéry (Herbert), *La Vénus de Milo* de Jacques Deval (Karsenty), *La Grande Oreille* (Cie Fabbri), *Un Comédien nommé Molière*, conférence-spectacle par Mme Dussane, *Knock* ou *Le Triomphe de la Médecine* (Grenier de Toulouse), *Attraverso il Muro del Giardino* de Peter Howard, sous le patronage de l'Ambassadeur d'Italie à Berne, *Les Nouvelles Aventures de Bididi et Banban* de Jean Dalten, matinée ARG pour les enfants, *La Rose noire de Maignan* de Maurice Zermatten (Les spectacles de Suisse Française), *La Parisienne* d'Henri Becque (Herbert), *On ne saurait penser à tout* de Musset (Herbert), *Mary-Mary* de Jean Kerr, adaptation de Sauvajon (Herbert), *Love's Labour's Lost* de W. Shakespeare (The Bristol Old Vic Company) *King Henry the Fifth* de W. Shakespeare (Bristol Old Vic Company), *Match* de Michel Fermaud (Herbert), *Un Dimanche à New York* de Norman Krasna, adaptation Barillet et Grédy (Karsenty), *La Tempête* de W. Shakespeare (Théâtre de Carouge), *Le Système Fabrizzi* d'Albert Husson (Karsenty), *Beaumarchais*, conférence-spectacle de Mme Dussane, *Hercule et les Ecuries d'Augias* de F. Dürrenmatt, version française de J.-P. Porret (Théâtre municipal de Lausanne et les tournées du Centre dramatique romand),

soit 74 représentations.

En plus, 22 représentations populaires ont été données sur la scène de La Comédie.

Il a été donné, en outre, les spectacles suivants :

Au coup d'essai, Théâtre de variétés de Roland Jay,
Ballet Français de Serge Golovine.

La cérémonie de remise de l'*Anneau Hans Reinhart* à Michel Simon a eu lieu également à la Comédie.

La subvention d'exploitation accordée par la Ville à la Comédie a été portée à Fr. 220 000,— pour l'exercice 1964 (contre Fr. 200 000,— en 1963). La subvention complémentaire pour maquettes, décors et costumes a été maintenue au montant de Fr. 15 000,—.

342 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE

Directeur : M. Marc-Auguste BORGEAUD

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

	Fr.	Fr.
I. Imprimés		
a) Acquisitions nouvelles . . .	137.352,—	
b) Acquisitions engagées . . .	119.192,36	
c) Périodiques	89.758,35	346.302,71
II. Manuscrits		5.200,—
III. Estampes et portraits		1.246,50
B. Reliure		72.738,—
Total		425.487,21

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	425.487,21
---------------------------------------	------------

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

Fonds auxiliaire (ordinaire)	950,—
--	-------

Imprimés

Accroissement :

	Dons	Achats	Remis par échange selon convention	Totaux
Volumes	1217	4028	—	5245
Brochures	1183	291	—	1474
Thèses et pièces acad.	—	—	6050	6050
Périodiques	1906	1384	1281	4571
Brevets	10016	—	—	10016

Catalogue. — 5847 ouvrages, 1086 brochures et articles, 349 thèses d'universités suisses et étrangères et 171 périodiques ont été catalogués. 7654 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 16.479 fiches, le catalogue par matières de 11.947 et le catalogue collectif genevois de 7557. 3743 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages en cours de publication.

Consultation. — Outre les jours fériés, la Salle de lecture a été fermée du 10 au 29 août, la Salle Naville du 3 au 29 août. La Salle Moynier a été fermée du 10 au 29 août, à l'exception d'une ouverture de 9 à 12 heures pendant cette période.

Il a été délivré 1754 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1445 à des étudiants, soit 33 de plus qu'en 1963.

73.557 volumes (en 1963 : 66.951) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre de lecteurs
Salle de lecture	23.194	82	—
Salle Naville	10.390	40	12.807
Prêts à l'extérieur	39.973	133	3.957 (dont 2074 étudiants)

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 6 janvier au 10 juillet et du 14 septembre au 18 décembre avec un total de 8900 présences. La fréquentation moyenne a été de 46 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 1449 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 6657 et transmis 2479 émises par d'autres bibliothèques.

6285 colis ont été reçus et expédiés pour :

Emprunt à 62 bibliothèques suisses et 34 étrangères	1301 volumes
Prêts à 152 bibliothèques suisses et 71 étrangères	3295 volumes

202 volumes ont été en outre empruntés à 17 bibliothèques genevoises.

Salle Moynier (périodiques). — 6783 lecteurs. Moyenne par jour : 23 lecteurs.

Bibliothèque de la Faculté de droit. — Ouverte tous les jours (sauf du 6 août au 5 septembre) de 9 à 12 h. et de 14 à 20 h. (samedi 17 h.), elle a eu 11.109 lecteurs, soit en moyenne 42 lecteurs par jour et a prêté à domicile 178 volumes.

Dons. — Les dons les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
M. J. Ritter-Tcherv	225	70
Université	211	340
Nations Unies	178	245
Organisation internat. normalisation (ISO)	80	—
Bibliothèque Lénine, Moscou	48	22
Org. de coop. et de dévelop. économ.	36	24
M. S. Stelling-Michaud	22	—
M. Weiss	20	3
Mme A. Guinand	15	—
CERN	11	9
M. R. Carmona	7	32
M. M. Krayenbuhl	6	—
Mme J. Martin	—	2123
Union mondiale de la femme	—	350
Mme F. Tramer	—	64

Fonds auxiliaire de la Bibliothèque : Richenthal, U. *Das Konzil zu Konstanz, 1414-1418.* Faksimileausgabe. — Starnberg 1964 ; 2 vol.

Reliure

Le service a fait relier :

à l'extérieur :	3916 volumes
dans l'atelier :	489 volumes (dont 17 manuscrits et 238 réparations).

Reproductions

Microfilms, photocopies, stencils. — 16.412 poses ont été prises et 1494 agrandissements de microfilms exécutés. 705 photocopies « Lumoprint » ont été faites. En outre, 8321 stencils ont été tirés sur 44.056 fiches.

Manuscrits

Catalogue. — 51 manuscrits ont été catalogués.

Consultation. — 818 manuscrits ont été consultés par 114 personnes au cours de 169 journées.

Prêts et emprunts. — 20 manuscrits et 17 lettres autographes ont été prêtés à 8 bibliothèques et archives suisses et étrangères et à deux expositions. La Bibliothèque a reçu en communication 8 manuscrits provenant de 4 bibliothèques et archives suisses et étrangères.

Achats. — 1 volume, 13 dossiers, 32 lettres autographes :

Cours de physique particulière du professeur de Saussure en 1774-1775, extrait par Jacques Le Fort, 1 volume. Fragment d'un discours de Mirabeau en faveur de l'abolition de l'esclavage, avec des corrections d'Etienne Dumont, 1 dossier. Pièces diverses concernant la succession de Necker et de Mme de Staël, 1 dossier. Correspondance de divers membres de la famille Marcet, carnets de voyages d'Alexandre et Frank Marcet, 11 dossiers. Lettres autographes de : Mme de Warens (1734), Mme Denis (1755), Jacques Necker (1787), Mme de Staël (1800-1809), Augustin-Pyramus de Candolle (1830-1833), Sainte-Beuve (1869), Jules Troubat (1870-1886), Ferdinand Hodler (1904).

Dons et legs. — 10 volumes, 58 dossiers, 126 lettres autographes et 5 caisses :

M. Daniel Anet (« Banc d'essai » par A. Corboz, Ph. Dériaz, Cl. Welti ; « Moi et les autres » par G. Dubal ; « Léna » par E. Degiarde). Mme Charles Bally (manuscrits de Ch. Bally : notes de linguistique indo-européenne, notes d'après les cours professés par Ferdinand de Saussure entre 1907 et 1910, notes sur des thèses de doctorat, notes détachées sur divers sujets, cours sur l'enseignement du français pour des stagiaires de l'instruction publique). M. Emile Benveniste (lettres de Ferdinand de Saussure à Antoine Meillet). M. R.-E. Cartier (tableau généalogique des enfants de J.-U. Reybaz, passeport de J.-B. Counis visé par Etienne Reybaz). Dr N. N. Dracoulides (« Psychanalyse d'Aristophane »). Mme F. Ducommun-Bridel (lettre autographe de L. Vulliemin). Mme Elfriede Feudel (lettre autographe d'Emile Jaques-Dalcroze). M. Léopold Gautier (notes, rapports et correspondance relatifs à l'activité de « L'Art public », section genevoise du Heimatschutz, entre 1945 et 1962). Mme Simone Giron (lettres autographes d'Albert Anker, Charles Giron, Hyacinthe Loyson, Paul H. Loyson, Claude Monet, Mathias Morhardt, Elisée Reclus, Rodo et Karl Schenk). M. Fritz Hilpert (fausse lettre de Calvin par David-Henri Favre). Mme Pierre Jacobi (Th. Geisendorf : « Les plaisirs malsains ou la Genève qui s'amuse »). M. Ernest Martin (manuscrits et notes du professeur Victor Martin). M. Ernest Milton (lettres autographes et poèmes d'Henry Spiess à Miss N.G. Royde-Smith, journal et lettres de Miss Royde-Smith). M. Manfred Schenker (œuvres et traductions de M. Schenker, correspondance à lui adressée par divers écrivains, journalistes et professeurs). Université (mémoires présentés pour des prix universitaires). M. Marc Vuilleumier (procès-verbaux, livre de comptes et copies de

lettres de la section de Genève de la Société du Grütli, pièces diverses concernant le syndicat et la chambre syndicale des ouvriers tailleurs). Mme Alix de Watteville (lettres autographes d'Anna Eynard-Lullin, notes de Mme de Watteville sur l'histoire suisse au moment du Congrès de Vienne, correspondance et papiers divers concernant la famille Regny aux XVIII^e et XIX^e siècles).

Dépôts. — M. Daniel Anet (carnets de route de Charles Baudouin, 1911-1947). Centre international de recherches sur l'anarchisme (manuscrits, papiers et correspondance de Luigi Bertoni, Auguste Dide, Jacques Gross-Fulpius, Georges et James Guillaume, Rudolf Meissner). Dr Robert Choisy (papiers de Louis-James et Eugène Choisy). M. Paul Rossier (suite du « Dictionnaire de termes mathématiques »).

Portraits, Estampes et cartes

Catalogue. — 1256 pièces ont été cataloguées (y compris 485 références à des ouvrages et 173 clichés photographiques). 1314 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les portefeuilles d'estampes et de cartes ont été consultés 457 fois par 199 lecteurs différents.

Achats. — 80 photos et gravures et 70 clichés photographiques, 33 cartes.

Dons. — 30 personnes et 6 institutions ont donné : 555 photos, gravures et cartes postales, 155 clichés photographiques, 24 clichés typographiques, 8 cartes, 2 tableaux, 2 médailles.

Expositions

Les expositions suivantes ont été organisées à la Salle Lullin :

Quatre cents ans d'iconographie calvinienne, 1864-1964.

Exposition nationale, Genève 1896.

Acquisitions récentes du Cabinet des manuscrits.

La Bibliothèque a, en outre, collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Cent-cinquantième anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération. au Musée Rath ; *Jean Violette et le groupe de « La Violette »*, à l'Institut national genevois ; *Quatrième centenaire de la mort de Calvin*, à la Bibliothèque cantonale et universitaire à Lausanne.

Aménagements

Un troisième magasin du type « Compactus » d'une contenance d'environ 100.000 volumes a été installé au sous-sol inférieur de l'aile Senebier. Le Service immobilier a procédé à une transformation complète du monte-charge. La banque et les guichets du Service du prêt ont été rénovés, ainsi que les panneaux de la cage du grand escalier. Les fichiers ont été augmentés de 12 meubles comprenant un total de 432 tiroirs.

345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Directrice : M^{lle} Hélène RIVIER

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock. — Il a été dépensé Fr. 76 270,— pour l'achat de 8436 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 59 921,— pour la reliure et l'entretien du stock.

Département des adultes

Emprunteurs. — Au 31 décembre 1964, nous avons pour l'ensemble de la Ville 55 920 lecteurs (plus 8103 enfants) inscrits pour le prêt des livres à domicile.

Prêt des livres. — Au cours de l'année 1964, soit en 289 jours ouvrables, il a été prêté un total de 528 116 volumes (dont 152 829 volumes chez les jeunes), ce qui représente une moyenne journalière

de 1800 volumes (dont 529 volumes chez les jeunes).

Brevets. — La collection des brevets suisses s'est augmentée de plus de 10 000 pièces. A part les agents de brevets qui viennent travailler régulièrement dans la salle des brevets, 335 personnes ont consulté des brevets dans la salle de lecture.

Département des jeunes

Emprunteurs. — Au 31 décembre 1964, nous avons 8103 enfants inscrits pour le prêt des livres à domicile.

Prêt des livres. — Durant l'année 1964, il a été prêté 152 829 volumes.

Activités complémentaires des Sections des jeunes. — Durant les cinq mois d'hiver, nos bibliothécaires ont organisé :

- 15 séances de cinéma
- 2 séances de clichés
- 9 heures du conte
- 13 séances de disques
- 14 séances de travaux manuels.

DÉPARTEMENT DES ADULTES

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bel-Air	Bibliobus	Hôpital	Plainpalais	Servette	St-Antoine
Généralités	333	65	5	8	9	79	99	200
Philosophie	2.704	413	67	305	74	296	798	147
Religion	1.415	153	27	108	22	207	442	32
Sciences sociales	2.643	304	14	297	58	325	926	175
Philologie	719	131	9	164	27	149	367	395
Sciences pures	4.078	575	186	944	308	612	1.435	232
Sciences appliquées	6.888	625	47	905	90	722	2.275	946
Beaux-arts, arts récréatifs	8.437	731	178	1.643	378	859	2.501	626
Littérature	13.077	1.210	227	1.484	347	1.581	3.827	629
Histoire	6.115	931	112	2.142	291	1.373	2.712	786
Géographie, voyages	9.241	1.970	506	3.627	1.183	2.940	5.161	2.013
Biographies	10.998	2.086	353	2.746	678	2.467	4.524	415
Romans	78.044	18.838	6.038	28.950	19.616	22.986	45.183	16.947
Total 1964	144.692	28.032	7.769	43.323	23.081	34.597	70.250	23.543
Total 1963	153.832	30.033	5.355	39.945	26.353	37.273	70.790	20.735
Jours ouvrables	289	289	49	253	245	289	289	52
Moyenne journalière 1964	500	97	158	171	94	120	243	452
Moyenne journalière 1963	538	105	112	160	108	130	248	400
Lecteurs des salles de lecture	42.630	16.799				13.714	8.501	
Stock de livres	30.085	10.801	3.282	6.477	4.940	10.064	11.698	2.872

DÉPARTEMENT DES JEUNES

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Plainpalais	Servette	St-Jean	Bibl. scolaires
Vulgarisation	5.249	597	3.043	821	5.513	2.472	6.583
Histoire, voyages	1.897	178	948	232	2.170	880	911
Biographies	1.338	86	576	155	1.077	494	587
Contes et légendes	3.204	477	2.776	703	5.105	2.000	10.361
Romans	13.475	2.206	10.769	2.689	18.494	11.021	33.747
Total 1964	25.163	3.544	18.112	4.600	32.353	16.867	52.190
Total 1963	27.604	4.515	13.091	2.708	29.076	16.696	35.821
Jours ouvrables	289	211	203	41	237	203	
Moyenne journalière vol. prêtés .	87	17	93	112	136	84	
Planches documentaires	2.643				5.745	1.962	
Stock de livres	4.492	2.129	2.363	1.781	4.650	3.542	20.019

3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Acquisitions

La liste complète et détaillée est publiée dans la revue *Genava*. Cependant, il convient de signaler les acquisitions les plus marquantes, à savoir :

- 1 gobelet pré-achéménide en or VII^e av. J.-C. ;
- 1 statuette en or, d'une reine ptolémaïque Alexandrie III-II^e av. J.-C. ;
- 1 coupe attique fin VI^e av. J.-C.

Horaire et visiteurs. — Avec le même horaire que les années précédentes : 10 h. à 12 h. (excepté le lundi matin), 14 h. à 18 h. et les lundi et vendredi de 20 h. à 22 h., le nombre des visiteurs a légèrement diminué, passant de 82 000 en 1963 à 69 000 en 1964. Cette différence s'explique par l'attrait plus ou moins marqué des expositions organisées au Musée.

Dons

Des personnes généreuses ont manifesté l'intérêt qu'elles portent à notre Musée en donnant ou léguant des œuvres exceptionnelles. Nous leur exprimons notre vive reconnaissance :

- 1 statue en terre cuite d'Amlach, fin II^e millénaire. M. Nicolas Koutoulakis.
- Collection de porcelaines allemandes du XVIII^e siècle (figurines et objets de vitrines), porcelaines de Nyon rares et ensemble de perroquets de Meissen. M^{me} veuve Aimé Martinet et sa famille.

Personnel. — L'effectif du personnel comprend 39 employés permanents auxquels il faut ajouter 18 temporaires engagés pour des périodes variables.

Installations. — En ce qui concerne les projets d'installations et de transformations des locaux du Musée, nous ne pouvons passer aux réalisations que par petites étapes. Cette année il a été enfin possible d'installer une salle de repos pour les visiteurs.

Publications

Restauration et entretien des collections. — Nos ateliers, dont l'équipement se poursuit, n'ont pas accompli toutes les restaurations prévues des collections, divers travaux indispensables d'installations et de montage leur étant confiés tout au long de l'année. Certaines œuvres ont été confiées à des spécialistes pour être restaurées, entre autre une mosaïque de Cara.

- Le tome XII N. S. 1964 de la revue *Genava* (un numéro par année).
- 10 numéros du *Journal des Musées*.

Echanges des publications

Ces échanges, très importants pour nos services, sont en constante augmentation.

Prêts à des expositions

Cleveland : The Cleveland Museum of Art. Exhibition « Neo-classicism » Style and Motif. Septembre-21 novembre 1964 : 1 œuvre de Saint-Ours.

Université de Berkeley. Mai 1964 : 1 huile et 6 dessins de Ferdinand Hodler.

Carouge (Genève), Galerie contemporaine. Exposition Fromenteau. 17 septembre - 7 octobre 1964 : 1 œuvre.

Genève, Exposition Jean Calvin. Mars 1964 : 1 huile de Ferdinand Hodler, 1 huile de Lossier, 3 émaux.

La Chaux-de-Fonds, Musée des Beaux-Arts. Exposition « de Léopold Robert à Le Corbusier ». 13 juin - fin août 1964 : 5 œuvres.

Lausanne, Exposition nationale suisse. Avril - octobre 1964 : 1 statue de Rodó.

Lausanne, Exposition « Art suisse au XX^e siècle ». Avril - octobre 1964 : 10 œuvres de Ferdinand Hodler.

Lausanne, chefs-d'œuvre des collections suisses. Avril - octobre 1964 : 1 œuvre de Dufy, 1 œuvre de Dunoyer de Segonzac.

Martigny, exposition « Art valaisan ». Juin - septembre 1964 : 1 bronze, 3 terres cuites, 1 pierre.

Novare, Exposition du Cerano. Mars - octobre 1964 : 1 œuvre.

Zurich, Kunsthau, Exposition Ferdinand Hodler. 15 février - fin mars 1964 : 13 œuvres.

Dépôts dans les bureaux officiels de l'administration

25 œuvres (huiles et dessins) ont été prêtées à divers services de la Ville ou de l'Etat de Genève.

31 œuvres ont été retirées de divers services.

Expositions

Salle des Casemates :

— Gordon Craig, du 18 avril au 10 mai 1964.

— Manfredo Borsi, du 6 juin au 5 juillet 1964.

— George Catlin, du 24 juillet au 13 septembre 1964.

Expositions privées pour lesquelles nous avons prêté les salles

— Jeunes artistes amateurs, du 17 octobre au 1^{er} novembre 1964.

— L'enfant et l'œuvre d'art, du 7 au 15 novembre 1964.

— Exposition romande d'art étudiantin, du 19 novembre au 6 décembre 1964.

— Dessins d'enfants de fonctionnaires internationaux, du 15 au 20 décembre 1964.

Galerie des Beaux-Arts :

— Pignon, du 11 juillet au 6 septembre 1964.

Galerie des expositions temporaires :

— Monuments de l'ancienne architecture russe du XI^e au XVII^e siècles, du 31 octobre au 22 novembre 1964.

Musée Rath

— Arp - Delaunay - Poliakoff, du 4 avril au 3 mai 1964.

— Genève * Suisse 1814-1964, du 23 mai au 13 septembre 1964.

Expositions privées pour lesquelles nous avons prêté les salles

— Camesi - Montarier - Rothlisberger, du 11 janvier au 2 février 1964.

— Groupe des Corps Saints, du 8 février au 1^{er} mars 1964.

— Institut national genevois, du 7 au 29 mars 1964.

— Sylvie Dubal - André Sangsue - Giuseppe Pizzo - Georges Ramade, du 25 septembre au 25 octobre 1964.

— Société suisse des peintres-sculpteurs et architectes, du 7 au 29 novembre 1964.

Cabinet des estampes

— Dürer et la gravure allemande au XVI^e siècle, du 17 décembre 1963 au 16 février 1964.

— Pierre Vogel, du 9 avril au 3 mai 1964.

— La jeune gravure genevoise, du 16 mai au 7 juin 1964.

— Pierre Aubert, du 5 septembre au 26 septembre 1964.

— Rembrandt et la gravure hollandaise, du 21 novembre 1964 au 28 février 1965.

Expositions privées pour lesquelles nous avons loué les salles d'expositions à la Société mutuelle artistique pour les périodes suivantes

— du 28 février au 22 mars 1964

— du 12 juin au 5 juillet 1964

— du 17 juillet au 16 août 1964

— du 9 octobre au 1^{er} novembre 1964.

Visites commentées

Dürer et la gravure allemande au XVI^e siècle, par M. Charles Goerg, le vendredi 17 janvier 1964.

Dürer et la gravure allemande au XVI^e siècle, par M^{me} M. Epstein, le vendredi 24 janvier 1964.

Dürer et son temps, par M. Maurice Pianzola, le vendredi 31 janvier 1964.

Emaux et miniatures, par M. Marcel Gauthey, le vendredi 7 février 1964.

Diday et Calame, peintres maudits ?, par M^{me} Anne de Herdt, le vendredi 14 février 1964.

L'arme ancienne, technique et efficacité, par M. Clément Bosson, le vendredi 21 février 1964.

Les montres anciennes, par M. Dante Gibertini, le vendredi 28 février 1964.

Les Hodler du Musée d'art et d'histoire, par M. Jura Bruschweiler, le vendredi 6 mars 1964.

Collections historiques et art populaire, par M. Paul Rousset, le vendredi 13 mars 1964.

L'histoire des instruments à archet, par M. Pierre Vidoudez, le vendredi 20 mars 1964.

Porcelaines précieuses de la collection Martinet, par M. Marcel Gauthey, le vendredi 13 novembre 1964.

Rembrandt et la gravure hollandaise, par M. Charles Goerg, le vendredi 27 novembre 1964.

Le pétard dans la technique militaire des XVII^e et XVIII^e siècles et la restauration des armes et des armures, par M. Eugen Herr, le vendredi 4 décembre 1964.

A travers les collections d'armes et d'armures, par M. Clément Bosson, le vendredi 18 décembre 1964.

Rembrandt et la gravure hollandaise, par M. Charles Goerg, le vendredi 18 décembre 1964.

Cinéma

— Les Dieux - Painting a Province - Paul Emile Borduas - The World of Davis Milne, le jeudi 26 novembre 1964.

Conférences

La carrière et l'œuvre de Gordon Craig vus à travers les documents exposés, par M. André Veinstein, le vendredi 17 avril 1964.

L'art gothique en Europe, par M. Francis Salet, le mardi 21 avril 1964.

Adolphe Appia et le théâtre contemporain, par M. Denis Bablet, le vendredi 24 avril 1964.

Cinquante ans de fouilles à Histria et les découvertes les plus récentes, par M. Denis Pippidi, le mardi 28 avril 1964.

Concerts

— Salle Ormont-Piot : Musique du XVIII^e siècle, le lundi 3 février 1964.

— Salle Conrad Witz : Cappella Turicencis, ensemble zurichois, le lundi 24 février 1964.

— Salle Conrad Witz : Cappella Genevensis, le lundi 2 mars 1964.

Visite du Musée par les écoles

Ce ne sont pas moins de 7750 élèves de 311 classes de nos écoles qui ont pu, avec l'appui du Département de l'instruction publique et sous la conduite de leurs professeurs, connaître et admirer toutes les belles collections du Musée.

Il convient de relever le nouvel élan donné aux cours du jeudi matin destinés aux jeunes gens et

jeunes filles intéressés par les arts, avec la collaboration du Service des loisirs de l'Office de la jeunesse de l'Etat. Deux groupes de 60 élèves suivent ces cours pendant 3 mois chacun, sous la conduite de M. H. Reymond attaché aux collections préhistoriques et d'un collaborateur. Des travaux pratiques, recherches, concours, etc. rendent ces cours attrayants et très instructifs.

Société des amis du Musée

Il nous est agréable de souligner les excellents contacts et la collaboration heureuse que nous avons avec la Société des amis du Musée, dans le but de mieux faire connaître nos besoins et nos projets. Ainsi, cette année, le Musée a reçu, avec reconnaissance, de la Société des amis du Musée, un don de Fr. 20 000,—, comme participation à l'achat d'un bronze de Jean Arp.

3481 MUSÉE ARIANA

Horaires et visiteurs. — Ouvert gratuitement du 1^{er} avril au 31 octobre, de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h. (lundi excepté).

Notre Musée a enregistré 8663 entrées contre 9003 en 1963.

Personnel. — Le service est assuré par 2 employés permanents.

Travaux d'installations. — L'aménagement et l'équipement de la salle 6 sont terminés et des travaux pour l'équipement du grand hall sont en cours, ceci en collaboration avec le service d'entretien des bâtiments.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Horaire et visiteurs. — Ouverture au public de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h., du lundi au vendredi, le samedi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h.

En été de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h. du lundi au vendredi. Fermé le samedi

Une nouvelle et réjouissante augmentation du nombre des lecteurs a été enregistrée, lequel atteint 19 665 contre 15 196 en 1963.

Personnel. — 4 employés permanents ont assuré la marche de la bibliothèque aidés de 9 temporaires engagés pour des périodes variables.

Acquisitions et dons

1130 livres et 2645 diapositifs ont été acquis et 950 volumes reçus.

Reliure

Des maisons spécialisées de la place ont relié 450 livres.

Cataloguement

2080 ouvrages ont été catalogués.

Prêts

19 076 livres ont été distribués et 18 352 diapositifs prêtés.

Prêts interurbain et international

45 ouvrages.

INSTITUT D'HISTOIRE DE L'ART

L'activité des trois chargés de recherches s'est concentrée spécialement sur :

- 1) l'architecture des croisades et
- 2) la préparation du guide de l'art roman en Suisse.

Durant l'année universitaire, des cours ont été donnés aux étudiants sur l'histoire de l'art médiéval.

3483 MUSÉE ET INSTITUT D'ETHNOGRAPHIE

Directrice: M^{me} Marguerite LOBSIGER-DELLENBACH

Objets inventoriés. — Durant l'exercice 1964, 251 objets ont été inventoriés et catalogués : 44 concernent l'Afrique, 96 l'Amérique, 67 l'Asie, 29 l'Europe, 15 l'Océanie. Sur ces 251 objets, 157 sont des dons.

Donateurs. — M^{mes} Châlon, R. Christinger, A. Verneuil de Marval ; MM. Barutz, T. Arghezi, H. van Berchem, S. Bogousslavsky, A. Bolens, G. E. Bucher, P. Buysens, J. Detry, F. Gigon, P. Guichonnet, G. Hausmann, A. Jeanneret, R. Lévy-Bosshard, R. Naville, J. Stroehlin ; M. et M^{me} H. Larsen, H. Montarier, M. Paranhos da Silva.

Chargés de mission. — M. René Furst : Brésil ; M. Jean-Louis Christinat : Pérou.

Aménagements intérieurs. — Dans la galerie réservée à l'Afrique, une nouvelle vitrine a été montée. Elle contient les masques de la société religieuse « Dié » des Gouro de la Côte d'Ivoire.

Au premier étage, le 9 mai 1964, s'est ouverte une nouvelle salle consacrée à la poterie populaire de l'Inde, contenant le résultat d'une enquête sur le terrain effectuée bénévolement par M. H. van Berchem, président de la Société auxiliaire du Musée.

Exposition. — « *WOW-IPITSJ* » *Sculptures Asmat (Nouvelle-Guinée)* du 27 juin au 27 septembre.

Vitrines de la Corratierie. — Dans les vitrines qui lui sont consacrées au Musée Rath, le Musée a tenu le public au courant de son activité par neuf présentations différentes.

Prêts à l'extérieur. — Association service familial, Association générale des étudiants d'Afrique noire, Exposition nationale suisse (Lausanne), Grand-Théâtre, Grand Passage, Musée d'art et d'histoire pour son exposition consacrée à Georges Catlin ; Musée d'ethnographie de Neuchâtel pour son exposition : Tunisie, trésor d'art et d'histoire ; Société de Banque Suisse, Studio de musique contemporaine, Télévision suisse.

De plus, nous tenons à la disposition des écoles primaires et enfantines quatre valises contenant l'une des objets eskimo, la deuxième des objets amérindiens, la troisième des objets africains et la quatrième des objets d'Afrique du Nord.

Visiteurs, visites commentées et cours. — Sans compter les nombreuses classes officielles, primaires et secondaires qui ont visité notre Musée en 1964, nous avons accueilli les institutions suivantes: Patronnage Saint-Boniface, Club alpin, Centre

culturel Clair Val, Collège Villamont de Lausanne, groupe scolaire de Haute-Savoie, Ecole normale de Lausanne, Ecole d'assistantes sociales, groupes d'éclaireurs et éclaireuses, Association des attachés de presse.

Visites commentées : M^{me} Marg. Lobsiger-Dellenbach, directrice : Société Rhodania de France, Association des attachés de presse. M. G. Berthoud, conservateur : candidats aux études pédagogiques et le premier lundi de chaque mois, de janvier à avril. M. A. Jeanneret, conservateur : était à la disposition du public, de janvier à avril également, le premier dimanche de chaque mois ; durant l'exposition « Wow-Ipitsj », il commenta des visites tous les lundis soirs. Autres visites commentées : Femmes alpinistes, Collège de la Gravelle, Ecole bibliothécaire, Boursiers congolais, Etudes pédagogiques, English speaking Union, Ecole normale de dessin, Lycée d'Annemasse, groupes d'éclaireurs. M. Jeanneret a donné un cours aux élèves du Bon-Secours.

En 1964, le nombre des visiteurs a été de 14 064.

Bibliothèque. — Nos rayons se sont enrichis de 233 volumes nouveaux : 61 pour l'Afrique, 32 pour l'Asie, 20 pour l'Europe, 30 pour l'Amérique, 26 pour l'Océanie et 64 pour l'ethnographie générale.

Nous recevons en outre de nombreux ouvrages, tirés à part et revues qui se continuent, base de l'enrichissement le plus certain de notre bibliothèque, en échange des publications sortant de notre Musée. Un grand nombre de donateurs nous ont également aidé à améliorer notre documentation ethnographique.

Assemblée, conférences et réunions d'étude

Assemblée. — En 1964, la Société auxiliaire s'est réunie en assemblée générale le 9 mai sous la présidence de M. Horace van Berchem.

Conférences. — Dans la salle de conférences ont été données, le samedi après-midi et vendredi soir, 12 conférences et conférences-auditions publiques et gratuites, accompagnées soit de films, soit de clichés, soit d'exemples musicaux et de danse.

Réunions d'étude. — La Société suisse des américanistes a tenu 3 réunions d'étude.

La Société suisse d'études asiatiques a tenu 1 réunion d'étude.

Publications. — Bulletin N° 6 du Musée d'ethnographie portant sur l'exercice 1963.

La Société suisse des américanistes a fait paraître les N°s 27 et 28 de son *Bulletin*.

Christinger Raymond : *Mythologie de la Suisse Ancienne*. Vol. II. Genève, 1964 (1965).

Jeanneret André : *Wow-Ipitsj, Sculptures Asmat (Nouvelle-Guinée)*. Genève 1964.

10 articles concernant le Musée ont paru dans la revue *Musées de Genève* ainsi que plusieurs autres dans les journaux quotidiens.

3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

Directeur : M. Emile DOTRENS

Statistique des entrées. — Au moment où l'on s'appête à fermer définitivement les portes du Muséum des Bastions et du Musée régional du Palais Eynard, pour déménager dans les nouveaux locaux à Malagnou-Villereuse, il nous a paru intéressant de dresser un graphique montrant l'augmentation du nombre des visiteurs au cours des années. Point n'est besoin de longs commentaires. Nous remarquons seulement que le fléchissement des dernières années s'explique soit par la suppression d'une galerie au profit de l'Université et l'affectation, cette année même, de deux salles du Palais Eynard à des locaux de réunion pour les commissions du Conseil municipal, soit, aussi, par l'arrêt des aménagements de vitrines nouvelles depuis que notre effort porte sur la préparation des nouveaux locaux.

Nouveau musée. — Les préparatifs de déménagement ont été poussés au maximum. Un plan détaillé des opérations a été établi par M. Descombes, secrétaire. C'est un document de 66 pages qui révèle bien la complexité des mesures prévues et dont on peut affirmer qu'il ne laisse rien au hasard ni à l'improvisation.

Quant aux installations des nouveaux locaux et notamment des futures galeries, elles ont été étudiées et suivies avec le plus grand soin par M. Fillettaz, décorateur-muséographe.

Bibliothèque. — La bibliothèque s'est enrichie de 196 livres, d'environ 800 tirés-à-part et de 42 cartes.

Nous avons pris deux nouveaux abonnements et obtenons par échanges 11 nouvelles revues ce qui porte à 434 le nombre des périodiques reçus au Muséum.

Deux stagiaires ont contribué au fichage, presque terminé, (en vue des installations dans les nouveaux locaux) de la bibliothèque des oiseaux et de celle des reptiles.

Revues. — Le directeur, MM. Binder et Gisin, ont assumé la rédaction de la *Revue Suisse de Zoologie* (43 travaux publiés, 983 pages de texte). MM. Lanterno et Calame se sont occupés des *Archives des Sciences* (360 pages de texte).

Taxidermie. — Pour la première fois, nous avons accepté de former un apprenti. L'atelier a monté durant cet exercice 44 mammifères, 65 oiseaux et 5 reptiles. Il a préparé en outre 11 peaux de mammifères, 25 peaux d'oiseaux, 20 squelettes et plusieurs moulages.

Collaborateurs. — Nous avons bénéficié de la collaboration précieuse de M^{lle} Zaninetti, qui a remplacé M. Binder pendant trois mois, de M^{me} Musy, dessinatrice, de M^{lles} Scheurer et Ferrier, aides-bibliothécaires, de MM. Mechler (Vertébrés) et Jacquet (Géologie) étudiants, de MM. Ch. Ferrière, Toumayeff et Lacreuzé (Entomologie), de M. Roessinger, enfin, notre fidèle collaborateur bénévole, spécialiste des éponges fossiles.

M. J. Steffen a commencé, à l'annexe de Ville-reuse, grâce à un subside du Fonds national suisse de la Recherche scientifique, une étude sur les insectes des nids d'oiseaux.

Acquisitions. — Parmi les acquisitions importantes, nous ne retiendrons que les principales :

- une collection de moulages de poissons du Kenya, accompagnée de nombreux poissons, mollusques et crustacés conservés à l'alcool ou à sec ;
- une collection de mollusques marins de Madagascar ;
- une collection de Batraciens, Reptiles et Chiroptères de Colombie ;
- une géode de Zéolites du Brésil, une plaque de cristaux de sphène du Lukmanier.

Parmi les dons, trop nombreux pour être énumérés, nous citerons :

- un Tridacne géant, don de M. et M^{me} Mott, La Capite ;
- dix cadres d'insectes de Ceylan, de M. Ch. Ferrière ;
- de nombreux Coléoptères du Maroc et de Ceylan, de M. R. Mussard ;
- un ensemble de fossiles du Permien de Timor, du Dr Soetario Sigit, chef du Service géologique d'Indonésie ;
- une centaine de préparations de foraminifères du Tertiaire de la Trinité et de l'Aquitaine, de M. E. Szöts, Paris ;
- un fragment de la météorite de Wabar (Al Hadida), Arabie Séoudite, de M. B. Berverly, Genève ;
- un grand bloc de conglomérat précambrien uranifère des mines d'uranium de l'Ontario, de M. S. Roman, président de Denison Mines Ltd., Toronto, Canada.

Activités diverses. — Le directeur, invité à Ann Arbor (USA) à une conférence de rédacteurs de revues biologiques, a eu l'occasion de visiter en détail les musées d'histoire naturelle de New York et de Washington, où il a été reçu avec le plus grand empressement.

Les conservateurs ont dirigé des visites commentées pour les candidats à l'enseignement primaire.

Malgré les nécessités d'une préparation poussée en vue du déménagement, l'activité scientifique ne s'est pas relâchée : cours occasionnels, conférences, démonstrations ont eu lieu, notamment à l'Institut de zoologie. Les contacts, les échanges, la correspondance avec les collègues étrangers, les réceptions de visiteurs désireux d'étudier nos collections ont été aussi nombreux que précédemment.

Plusieurs conservateurs ont eu l'occasion de se livrer à des travaux sur le terrain.

MM. Lanterno et Calame, notamment, ont récolté des échantillons pétrographiques constituant du matériel d'échange.

M. Besuchet et ses collaborateurs ont entrepris une refonte complète de la collection de Coléoptères en l'enrichissant par des chasses bien organisées.

M. Binder, grâce à un subside du Fonds national suisse de la Recherche scientifique a pu se rendre en Côte d'Ivoire pour un voyage d'étude de trois mois.

M. Gisin, sur invitation, s'est rendu à Londres où il a présenté deux conférences à une rencontre des spécialistes de Collembolés.

Nous renonçons à publier les détails des activités des différents départements, en particulier la liste des visiteurs venus au Muséum pour y étudier nos collections ; pour plusieurs de ceux-ci nous avons vivement regretté de ne pouvoir les satisfaire quand l'emballage des documents qui les intéressait était déjà trop avancé. Les listes de travaux qui suivent donneront une bonne idée de l'activité scientifique au cours de l'exercice.

Publications scientifiques

Travaux des conservateurs et des collaborateurs

Département des Vertébrés

- AELLEN, V. — Table de détermination des chauves-souris de l'Europe occidentale. *Sous le Plancher (Org. Spéleo-Cl. Dijon)*, n. s. 2 (3) : 40-43 (1963), 1964.
- Faune acuelle. In : V. Aellen et R. Gigon, La grotte du Chemin-de-Fer (Jura neuchâtelois). *Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat.* 87 : 5-25, 1964.
- STRINATI, P. et AELLEN, V. — Deux grottes des Grisons (Val d'Avers). *Cavernes (Bull. Sect. neuchâtel. Soc. suisse Spéleol.)* 8 (1) : 6-9, 1964.

Département des Arthropodes

- GISIN, H. — Synthetische Theorie der Systematik. *Zeit. zool. Syst. Evol.-Forsch.* 2 : 1-17, 1964.
- Pour une réforme de lataxonomie appliquée aux Collembolés. *Arch. Sci. Genève* 16 : 211-216, 1964.
- Collembolés d'Europe. VI. *Rev. suisse Zool.* 71 : 383-400, 1964.
- Collembolés d'Europe. VII. *Rev. suisse Zool.* 71 : 649-678, 1964.
- Apterygota in BROHMER, P. *Fauna von Deutschland, Heidelberg* : 143-149, 1964.
- GAMA, M. M. da — *Xenylla aelleni*, n. sp., provenant d'une grotte du Gabon (Insecta Collembola). *Bull. Inst. franç. Afrique Noire* 26 A : 438-441, 1964.

Département d'Entomologie

- BESUCHET, C. — Troisième contribution à l'étude des Psélaphides du Maroc. *Arch. Sci. Genève* 16 : 217-223, 1963.
- Psélaphides paléarctiques. Espèces nouvelles et notes synonymiques. II. *Rev. suisse Zool.* 71 : 411-443, 1964.
- BESUCHET, C. et COMELLINI, A. — Coléoptères endogés des environs de Genève. *Mitt. schweiz. ent. Ges.* 36 : 313-320, 1963.

Département de Paléontologie

- BEAUMONT, G. de — Deux importants restes d'Anoplotheriidae (Artiodactyla) des Phosphorites du Quercy. *Eclodge geologicae helvetiae* 56 : 1169-1178, 1963.
- Un crâne d'Amphicyon ambiguus (Filhol) (Carnivora) des Phosphorites du Quercy. *Arch. Sci. Genève* 17 : 331-339, 1964.
- Note sur la région otique d'Ictitherium hipparionum (Gervais) (Carnivora). *Arch. Sci. Genève* 17 : 339-342, 1964.

Travaux fondés en tout ou partie sur du matériel du Muséum

Département des Vertébrés

- BALCELLS, R. E. — Datos españolas de « Plecotus » y « Eptesicus » (Chir. Vespertilionidae). *Miscel. zool.* 1 (5) : 147-162, 1963.
- EISENTRAUT, M. — Die Hörnchen (Sciuridae) von Fernando Poo. *Bonn. zool. Beitr.* 14 : 177-186, 1963.
- FAIN, A. — L'influence du sommeil hibernale sur la gale sarcoptique chez les chauves-souris. *Verh. XI. intern. Kongr. Entom. Wien* 1960, 2 : 476-479, 1962.
- FRIANT, M. — Sur le développement de l'émail tubulé des Chiroptera. *Acta zool.* 45 : 133-138, 1964.
- Sur l'ossification du cartilage de Meckel d'une chauve-souris, le grand Murin (Chiroptera, Myotis myotis [Borkh.]). *Acta anat.* 57 : 66-71, 1964.
- GANS, C. et RHODES, C. — Notes on Amphisbaenids (Amphisbaenia, Reptilia). 13. A Systematic Review of Anops Bell, 1833. *Amer. Mus. Novit.* 2186 : 1-25, 1964.
- GEROUDET, P. — Des mouettes de Camargue reprises à Genève. *Nos oiseaux* 27 (10-11) : 312-313, 1964.
- GRANDI, G. — Descrizione del maschio di un Ceratosolen Mayr (Hymenoptera-Chalcidoidea-Agaonidae) rinvenuto in Africa (Costa d'Avorio) fra il pelame di un Megachiroterro (Hypsignathus monstrosus Allen). *Boll. Ist. Entom. Univ. Bologna* 27 : 71-75, 1964.
- HEIM DE BALSAC, H. — L'« abrasion préalable » sous-gingivale des molaires de certains Rongeurs et Insectivores. Le cas remarquable d'Uranomys. *C. R. Acad. Sci.* 256 : 5257-5261, 1963.
- HUBERT, M. — Localités nouvelles ou peu connues de quelques araignées cavernicoles françaises. *Bull. Mus. nation. Hist. nat.* (2) 36 : 86-96, 1964.
- MEYLAN, A. — La musaraigne pygmée, *Sorex minutus* L., en Suisse romande (Mamm.-Insectivora). *Bull. Soc. vaud. Sci. nat.* 68 : 483-492, 1964.
- RADOVSKY, F. J. et YUNKER, C. E. — Four New Species of Steatonyssus from Africa (Acarina : Dermansyidae). *J. Parasit.* 49 : 334-339, 1963.

THEODOR, O. et OLDROYD, H. — Hippoboscidae. *Erwin Lindner Die Fliegen der palaeartischen Region* Lief. 247, 1964.

TILL, W. M. et EVANS, G. O. — The Genus Steatonyssus Kolenati (Acari : Mesostigmata). *Bull. Brit. Mus. (Nat. Hist.) Zoology* 11 (8) : 513-582, 1964.

Département des Invertébrés

KUIPER, J. G. J. — Kritische Übersicht der in Nord Afrika lebenden Arten des Genus *Pisidium*. *Archiv f. Molluskenkunde* 93 : 127-137, 1964.

Département des Arthropodes

- CHALUPSKY, J. — Study on the Stylopaupopus' species in Europe. *Acta Soc. zool. bohemoslov.* 28 : 326-337, 1964.
- COOKE, J. A. L. — A revisionary study of some species of the rare family Prodidomidae. *Proc. zool. Soc. London* 142 : 257-305, 1964.
- KEVAN, D. K. M. — A preliminary revision of the genera *Mitriccephala* Bolivar 1898, and *Verdulia* Bolivar 1905 (Orthoptera). *Pacific Insects* 5 : 771-795, 1963.

Département d'Entomologie

- BAKKENDORF, O. — Notes on Patasson Walk., Anaphes Hal. and Cleruchus detritus n. sp. *Entomophaga* 9 : 3-7, 1964.
- BLESZYNSKI, S. — Studies on the Crambidae. Part 41. On some Tropical Crambidae with Descriptions of the New Genera and Species. *Acta Zool. Cracoviensia VIII*, 1963 : 133-181.
- BOHART, R. M. et MENKE, A. S. — A reclassification of the Sphecinae. *University of California Publications in Entomology* 30 : 91-182, 1963.
- DAJOZ, R. — Contribution à l'étude des Coléoptères Mycetophagidae. I. Révision du genre *Esarcus* et Description de trois espèces nouvelles d'Espagne. *L'Entomologiste* 20 : 7-15, 1964.
- DELUCCHI, V. — Un nouveau Ptéromalide parasite oophage de *Locusta* à Madagascar. *Entomophaga* 9 : 27-32, 1964.
- DOMENICHINI, G. — Sui Tetrastichus Haliday s. l. palaeartici parassiti oofagi di Coleoptera Chrysomelidae. *Entomophaga* 9 : 33-38, 1964.
- FISCHER, M. — Zwei neue gezüchtete Braconiden. *Entomophaga* 9 : 39-44, 1964.
- MASNER, L. — A redescription of three species of Proctotrupoidea from Jurines's collection. *Entomophaga* 9 : 81-89, 1964.
- STEFFAN, J. R. — Deux nouveaux genres de Torymidae et de Cleonymidae paléarctiques. *Entomophaga* 9 : 101-106, 1964.
- SUNDHOLM, A. — *Ferriropria* n. gen. *Entomophaga* 9 : 107-110, 1964.

Département de Géologie et de Paléontologie des Invertébrés

HANTKE, R. — Die fossilen Eichen und Ahorne aus der Molasse der Schweiz und von Oehningen (Süd-Baden). Eine Revision der von Oswald Heer diesen Gattungen zugeordneten Reste. *Neujahrsblatt Naturf. Gesell. Zürich*, 1965.

PUGIN, L. — Ammonites préalpines. Etude critique des Lytoceratina du Dogger. *Mém. suisses Pal.* 80 : 67 pp., 1964.

RICHEY, J. E. — Granite. A series of articles discussing the composition and structure of granite, its exploitation as a material, and its occurrence at dam sites, in tunnels and in underground chambers. Part 6. *Water Power* 1963 : 475-481.

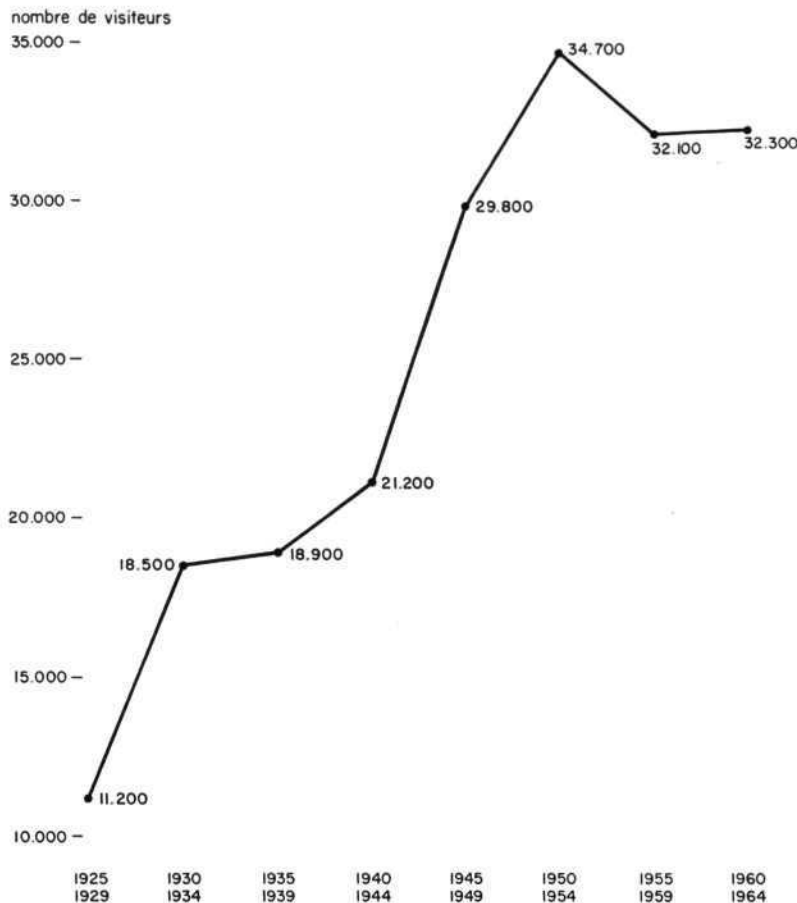
RIGASSI, D. et ROVEDA, V. — Quelques microfossiles peu connus du Jurassique supérieur et du Crétacé inférieur ultrahelvétiques. *Arch. Sci. Genève* 17 : 114-118, 1964.

SCHINDEWOLF, O. H. — Studien zur Stammesgeschichte der Ammoniten. *Akad. Wiss. Lit. Abh. Math. Naturw. Kl. Jahrgang* 1963, 6 : 287-432.

TINTANT, H. — Les Kosmocératidés du Callovien inférieur et moyen d'Europe occidentale. Essai de paléontologie quantitative. *Publ. Univ. Dijon. XXIX*, 500 pp., 1963.

VERNET, J. P. — Pétrographie sédimentaire du sondage de Peissy. *Arch. Sci. Genève* 17 : 92-99, 1964.

WIEDMANN, J. — Unterkreide-Ammoniten von Mallorca. 2. Lieferung : Phylloceratina. *Akad. Wiss. Lit. Abh. Math. Naturw. Kl. Jahrgang* 1963, 4 : 159-264.



Muséum et Palais Eynard. — Progression du nombre des visiteurs, par année, moyennes de 5 en 5 ans, depuis 1925.

3485 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Directeur : Théodore BESTERMAN

La publication du 102^{me} et dernier volume de la correspondance de Voltaire, à l'exception de l'index général qui paraîtra en 1966, est sans contredit le fait marquant de l'année 1964. La réalisation de cette entreprise, dont le résultat tangible met à la disposition des chercheurs un instrument de travail aussi précieux qu'indispensable, doit

beaucoup à l'appui du Fonds national suisse de la Recherche scientifique, de la Ville et de l'Etat de Genève. Quant à la revue des *Studies on Voltaire and the eighteenth century*, les volumes XXIX et XXX ont paru dans le courant de l'année.

Les acquisitions faites pour la bibliothèque durant l'année portent le nombre des imprimés à 10 775. D'autre part, les collections de l'Institut se sont enrichies de deux précieux petits bustes en bronze, l'un de Voltaire, l'autre de Rousseau, par Rosset.

Au cours de l'année écoulée 1639 personnes ont visité le Musée et ont acheté 139 guides, 676 cartes postales et 6 exemplaires de l'inventaire du Musée.

3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIKES

A. Conservatoire botanique

L'année 1964 a été assombrie par le décès de M. Charles Baehni survenu le 23 janvier et celui de M. Jean-Daniel Bersier survenu le 19 novembre. M. Charles Baehni, entré au Conservatoire botanique comme assistant en 1932, fut nommé directeur en 1943. A côté de son œuvre scientifique, on lui doit de nombreuses transformations et améliorations apportées à l'organisation du Conservatoire et du Jardin. M. Jean-Daniel Bersier, entré en fonction comme conservateur en mars 1963, s'était rapidement intégré à la vie de notre institution.

Dans plusieurs de ses rapports annuels, M. Charles Baehni avait signalé le manque de place au Conservatoire botanique. Nous ne pouvons qu'insister sur ce point, l'intégration des différentes collections et l'intercalation des nouvelles acquisitions étant chaque année rendues plus difficiles par l'exiguïté des locaux. D'autre part les herbiers Reuter et de Palézieux reçus en 1963 ont dû être déposés dans les caves de l'école du Grütli où ils ne sont pas consultables. Les locaux de travail pour les conservateurs, le personnel de la bibliothèque et les préparatrices se révèlent de plus en plus insuffisants et malcommodes. Il est donc souhaitable que dans un proche avenir des mesures soient prises pour la construction d'un bâtiment mieux adapté. Nous avons présenté à ce sujet, au mois d'avril, un rapport préliminaire intitulé «Éléments pour la construction d'un nouveau Conservatoire botanique».

Personnel. — Deux nouvelles préparatrices à l'herbier travaillant à demi-journée sont venues compléter notre effectif.

Herbier Boissier. — La réduction de cet herbier aux spécimens cités dans le Flora orientalis a été poursuivie grâce à l'aide d'une collaboratrice qui travaille une partie de l'année au Conservatoire botanique.

Herbier Barbey-Boissier. — L'intercalation des champignons et des hépatiques dans l'herbier général a été achevée, celle des lichens est commencée. Dans les collections phanérogamiques le travail d'intercalation a été poursuivi dans les familles où il permettait de gagner de la place, c'est-à-dire d'une manière fragmentaire.

Herbier général. — Nous avons intercalé dans cet herbier, outre les acquisitions nouvelles, des spécimens de l'Herbier Boissier qui ne sont pas cités dans le Flora orientalis. Dans plusieurs

familles l'introduction de ce matériel a été rendue difficile par le manque de place et les plantes indéterminées ont été mises en dépôt dans la cave de la villa Le Chêne, ce qui n'est qu'une solution provisoire.

17 092 spécimens ont été reçus cette année (échanges 5917, achats 2043, dons 9132). Citons parmi les dons l'herbier de M. Jean Simonet, un important herbier local (4473 spécimens) et celui de M. Jules Favre (2435 spécimens de champignons) qui présente un intérêt tout particulier, M. Jules Favre ayant été l'auteur de publications de valeur dans le domaine de la mycologie.

Des plantes ont été récoltées aux environs de Genève et dans les Préalpes de Savoie, elles complètent nos collections régionales et nous ont permis de préparer des séries de doubles qui constituent un matériel d'échange apprécié par les herbiers de l'étranger.

Demandes de renseignements, prêts. — Nous avons répondu à 250 demandes de renseignements, sans compter les renseignements fournis par M. Zimmermann et les jardiniers. Le nombre des spécimens d'herbier prêtés s'élève à 9700 spécimens expédiés en 152 envois.

Visiteurs. — Nous avons noté un total de 965 visites de 208 personnes venues au Conservatoire botanique soit pour obtenir des renseignements, soit pour consulter la bibliothèque ou les herbiers, ainsi plusieurs botanistes étrangers ont fait des séjours prolongés à Genève, ils ont été particulièrement nombreux aux mois de juillet et d'août, avant et après le Congrès international de botanique qui s'est tenu au mois d'août à Edinburgh.

Travaux de recherche. — L'important manuscrit de la « Révision générale des genres de Sapotacées », qu'avait laissé M. Baehni, a été dactylographié et pourra être remis à l'impression au début de 1965. M. Bernardi a continué ses études sur le genre Weinmannia, qui ont été l'occasion cette année de plusieurs publications ; il s'est également occupé des Araliacées de Madagascar et de quelques genres de la famille des Lauracées. Il a complété les déterminations des plantes qu'il avait récoltées en 1962 au Nigéria et en Afrique du Sud. M. Bocquet a pu ternir cette année la révision du genre Gastrolychnis qui est maintenant en cours de rédaction. M. Bonner a continué ses travaux destinés à la publication de son Index Hepaticarum (6^{me} partie). M^{lle} Vautier a publié ses études sur le genre des Polygonacées et a commencé un travail semblable sur la famille des Oléacées. M. Weibel a publié ses observations sur la végétation de la Boucle du Rhône, d'autre part il a continué ses recherches sur le genre Elaeocarpus.

Activités diverses. — M. Bocquet, aidé par M. Bonner pour les textes anglais, a assumé l'édition d'un volume de Candollea et d'un de Boissiera, ainsi que celle du Catalogue de graines qui, préparé par MM. Zimmermann et Iff, a été revu par

M^{lle} Vautier. Pour la première fois *Candollea* qui constitue une précieuse monnaie d'échange pour la bibliothèque a été publié annuellement.

M^{lle} Vautier a été chargée de la suppléance à l'Université des cours donnés par M. Baehni. M. Bocquet a été chargé d'un cours à l'École d'horticulture de Châtelaine sur la génétique végétale et ses applications en sélection végétale.

Des démonstrations au laboratoire ainsi que dans les herbiers et au jardin ont été faites pour une Union chrétienne cadette ainsi que pour les stagiaires de l'Enseignement primaire.

MM. Bonner, Bersier et Bocquet ont assisté pendant le mois d'août au Congrès international de botanique d'Edinburgh où M. Bonner a participé aux travaux de la Section de nomenclature et a présidé un Symposium sur la Classification des Hépatiques. MM. Bocquet et Bersier ont présenté des démonstrations sur l'anatomie comparée de l'ovule et sur les méthodes par éclaircissement.

Bibliothèque, fichier. — Un grand effort a été fait pour maintenir notre bibliothèque à jour. Elle s'est augmentée de 681 volumes (440 achetés, au lieu de 134 en 1963, et 241 reçus en don), en outre 494 tirés à part ont été reçus ; le nombre des périodiques que nous recevons s'élève à 726. De nouveaux rayonnages ont été acquis qui permettent de disposer d'une manière plus rationnelle les périodiques et les monographies. Ce travail de réorganisation est en cours, le personnel limité de la Bibliothèque, surchargé par les tâches courantes, n'a pas encore pu le terminer.

Le regroupement de l'index de Kew et de ses 12 suppléments en une seule série n'a pas pu être terminé à la suite du départ de la personne qui s'en occupait. Il a été repris vers la fin de l'année.

Le fichier thématique continue à s'accroître au rythme de 12 000 fiches par an ; il rend de grands services pour les renseignements que nous avons à donner.

Publications, conférences

Catalogue de graines 1964. Articles dans *Les Musées de Genève*. Nouvelle édition du *Guide des Conservatoire et Jardin botanique de Genève*.

BAEHNI, Ch. — Genres nouveaux de Sapotacées. *Archives des Sciences*. 17 : 77-79 1964 (publication posthume).

BERNARDI, L. — Considérations phytogéographiques et morphogénétiques sur le genre *Weinmannia* (Cunoniacées). *Adansonia* 3 : 404-421. 1964.

— *Revisio generis Weinmanniae*. Pars III. *Bot. Jahrb.* 83 : 126-221. 1964.

— Some « Variations » on *Bibliographia Lauracearum*. *Epiloge*. Dans A. J. G. H. Kostermans, *Bibliographia Lauracearum VII-XII*. 1964.

— La position systématique du genre *Sphenostemon*. *Baillon sensu van Steenis*. *Candollea* 19 : 199-205. 1964.

— Une nouvelle espèce et une variété élevée au rang d'espèce pour la Flore de Madagascar : *Weinmannia Baeh-*

niana et *Weinmannia icacifolia*. *Bull. Soc. Bot. suisse* 74 : 258-266. 1964.

BOCQUET, G. — Charles Baehni. 1906-1964. *Candollea* 19 : 9. 1964.

BONNER, C. E. B. — *Index Hepaticarum*. Pars V. *Dela-vayella-Geothallus*, 480 p. Weinheim. 1964.

— (avec Geneva SAYRE et W. L. CULBERSON) — The Authorities for Epithets of Mosses, Hepatics and Lichens. *Bryologist* 67 : 113-135. 1964.

— Charles Baehni. *Taxon* 13 : 221-225. 1964.

— (avec R. M. SCHUSTER) — *Nomina Conservanda Propo-sita : Hepaticae*. *Regnum Vegetabile* 34 : 49-53. 1964.

VAUTIER, S. — (avec G. ROBERTY) — Les genres de Polygonacées. *Boissiera* 10 : 7-128. 1964.

WEIBEL, R. — La végétation des terrains d'alluvion de la Boucle du Rhône de Cartigny (Canton de Genève). *Travaux de la Société botanique de Genève* 7 : 31-61. 1964.

— (avec J.-L. TERRETAZ) — Observation sur la florule du bassin genevois de 1960 à 1963. *Loc. cit.* 7 : 12-20. 1964.

ZIMMERMANN, A. — Le Professeur Rodolphe Berner. *Revue Horticole suisse* 37 : 341-342. 1964.

— Angers, Ville des fleurs et des fruits. *Loc. cit.* 38 : 14-18. 1965.

M. Weibel a fait deux conférences à la Société botanique de Genève, M. Zimmermann sept conférences, également à la Société botanique de Genève et devant divers groupements à Nyon, Paris, Nancy et à l'École d'horticulture de Roville aux Chênes (Vosges).

B. Jardin botanique

La nouvelle installation d'arrosage des rocailles a été mise en service et a donné toute satisfaction pendant les périodes de sécheresse de cet été. En revanche, on constate de plus en plus les inconvénients que présente l'état des serres, couches et locaux de jardiniers. Le jardinier-chef a établi un rapport qui concerne la reconstruction de ces installations dont l'état de vétusté a été constaté en 1963 par le Conseil administratif et la Commission des Beaux-Arts et de la Culture.

Personnel. — Un jardinier a quitté le jardin botanique pour occuper le poste de chef-jardinier de la cité de Meyrin, un autre a passé au Conservatoire botanique comme nettoyeur. Deux nouveaux jardiniers sont venus compléter nos effectifs, ainsi qu'un aide-ouvrier déplacé du Service des abattoirs. Trois ouvriers du Service du chauffage de la Ville ont travaillé au Jardin botanique pendant l'été.

Construction et bâtiments. — Des travaux de réfection ont été effectués par le Service des bâtiments de la Ville dans les serres où un tuyau de chauffage a été changé et dans la dépendance du Chêne qui abrite le grainier et un garage ; dans ce dernier bâtiment les chénaux qui étaient en mau-

vais état et l'installation électrique qui était insuffisante ont été changés, en outre une soufflerie a été posée ; le chemin du parc aux biches a été passé au colas et une barrière neuve a été placée au chemin de l'Impératrice.

Travaux. — Divers travaux ont été entrepris aux abords des serres: une fouille de 30 m. de long a été creusée pour la pose d'une nouvelle conduite d'eau, des trottoirs ont été modifiés. Dans la partie du jardin située au bord du lac, le sable a été changé dans les couches qui ont été consolidées et recrépies. Toutes les allées ont été retracées et garnies de pesette, cela en prévision de l'affluence des visiteurs du fait de l'Exposition nationale.

Rocailles. — Les bouleversements causés par l'installation d'un nouveau système d'arrosage pendant l'automne 1963 ont nécessité divers travaux tels que nivellement et semis de gazon dans les pelouses, réfection de bordures et de chemins. Les tourbières du groupe Japon ont été refaites. La réfection du groupe Caucase a été commencée.

Jardin d'hiver et serres. — Des plantes à floraison hivernale, cinéraires, jacinthes, tulipes, cyclamens, ont été cultivées spécialement pour la garniture de l'orangerie. Diverses grosses plantes ont été replantées dans le jardin d'hiver et des arbres exotiques repotés dans de grands bacs.

Parc aux daims. — Le nombre des bêtes s'élève actuellement à 87 comprenant des daims, un lama, des grues, des faisans, des canards appartenant à plusieurs espèces, des paons blancs et bleus, des colombes, des perruches, des paddy, des agapornis et des calopsites. Deux nouveaux tableaux explicatifs ont été posés contre la grille du parc. Divers travaux d'entretien ont été effectués: les deux pelouses ont été semées à nouveau, du sable a été étendu aux abords des grillages, des cages rustiques ont été aménagées pour les oiseaux de la volière dont les plus délicats sont rentrés en hiver dans une ancienne écurie.

Divers. — Au cours de l'été plusieurs orages et ouragans, en particulier celui du 29 août ont provoqué des dégâts importants au jardin, chemins ravins, arbres arrachés ou déracinés, cela a été la cause d'un surcroît de travail (voir rapport du 24 septembre 1964).

Plantations. — Environ 20 000 plantes alpines, annuelles et vivaces ont été mises en place, en outre il faut mentionner la plantation d'une collection d'hydrangea (hortensia) en face du groupe des rhododendrons et d'une centaine de lis dans ce groupe. 70 arbres, arbustes et plantes grimpantes ont été répartis dans diverses parties du jardin. Le nouveau mur de tuf près des petites serres a été planté.

Visiteurs. — L'Exposition nationale suisse à Lausanne a été l'occasion de visites de nombreux groupements ainsi que de personnalités tels le

directeur du Jardin botanique de Kyoto et les chefs-jardiniers de plusieurs villes de Suisse et de l'étranger ; plusieurs classes des écoles primaires, secondaires et professionnelles de Genève et de la Suisse romande ont visité le jardin.

Prestations. — Des plantes et des graines ont été fournies à plusieurs laboratoires des Universités de Genève, de Berne, de Lausanne et de Zurich, à l'École d'horticulture de Châtelaine, aux Collèges de Genève et de Nyon et à divers instituts de recherche en Suisse et à l'étranger, ainsi qu'à des jardins et des instituts horticoles. Le nombre des plantes demandées augmente parallèlement à l'augmentation du nombre des étudiants dans notre Université, on peut craindre qu'à l'avenir cela ne pose des problèmes de culture.

Des plantes ont été cultivées spécialement pour des recherches scientifiques effectuées au Conservatoire botanique et à la Faculté de médecine de Genève.

Deux fois, différentes parties du Jardin ont servi de décor pour des films tournés par la Télévision suisse.

Activités diverses. — Le jardinier-chef et des jardiniers ont fait partie de jurys aux examens de fin d'apprentissage et à des expositions horticoles en Suisse et à l'étranger ; le jardinier-chef a contribué à l'installation d'un étang à la Réserve de Mategnin et avec l'aide de deux jardiniers à l'aménagement de la Réserve de Crozet (département de l'Ain), il a participé à l'Exposition nationale de Lausanne avec les Chrysanthémistes romands.

Echanges et dons. — 360 catalogues de graines ont été expédiés et plus de 15 000 sachets de graines nous ont été demandés ; comme les années précédentes on remarque que les graines récoltées dans la nature font l'objet du plus grand nombre de demandes.

Nous tenons à remercier les donateurs dont les noms suivent qui nous ont fait don soit de graines, soit de plantes vivantes et dans quelques cas de spécimens d'herbier, plus rarement d'animaux pour les étangs et le parc aux daims : M^{mes}, M^{lles}, MM. Amberger, Froelich, H. Heroys, G. Monnier, H. Priemer, R. Schaller, Soullier, S. Vautier, C. Weber, Avondet, P. Bally, R. Berner, Blanche, D. Birkinshaw, R. Bonini, R. Caravati, C. Flury, E. Haller, C. Hari, Iff, W. Jacquet, S. Krupitz, Larderaz, Loutan, N. Liesel, F. Masson, Miéville, H. Rosset, H. Schenk, T. S. Sze, Zimmermann, l'École d'horticulture de Châtelaine (échange), les Jardins botaniques de Fribourg, de Nancy, le Jardin des plantes de Paris.

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée d'histoire des sciences, le plus jeune de nos musées, a été inauguré le 25 juin 1964. Il a trouvé sa place dans les pièces de la villa Bartholoni à la Perle du Lac. Cette situation privilégiée permet à un nombre important de promeneurs de devenir aussi des visiteurs. C'est ainsi que, dans le relativement court laps de temps de fin juin à mi-novembre, il a été dénombré 5690 visiteurs, soit une moyenne de 46 par jour.

Le musée a été fermé pour l'hiver, car des travaux d'aménagement sont nécessaires — et actuellement en cours — pour que les collections puissent aussi être exposées au premier étage. Au rez-de-chaussée, en effet, pour le moment, ce sont surtout l'astronomie, la physique et la médecine qui ont été mises en valeur.

Quelques visites commentées — dont deux pour deux classes d'écoles — ont été suivies avec intérêt par les participants.

454 SERVICE DES SPORTS

Chef de service : M. André BLANC

4541 Subventions

Manifestations diverses. — L'octroi par la Ville de Genève de subventions exceptionnelles à divers groupements a rendu possible l'organisation, dans notre ville, de nombreuses manifestations sportives importantes, comme l'indique le tableau ci-dessous :

9 février, Cross International Satus, Stade de Champel ; 12 avril, 72^{me} Tour Cycliste du Lac Léman, arrivée à Frontenex ; 7-10 mai, Championnats suisses des 5,05 et des 420 du Yacht-Club de Genève, Tour de Romandie cycliste ; 9-10 mai, Prix de la Ville de Genève du Cercle Hippique ; 10 mai, Omnium Franco-Suisse du Genève-Olympique Cycliste ; 17-18 mai, Tournoi européen mixte de hockey sur gazon du Black-Boys, Stade de Champel ; 24 mai, Grand Prix des 6 Nations du Cercle des Marcheurs, Grand Prix de Genève de la Pédale des Eaux-Vives ; 28 mai, Finales du Tournoi scolaire de football, Stade de Champel ; 28-31 mai, Grand Prix de la Route du Vélo-Club Français ; 20-21 juin, Grand Prix Suisse de Karting, esplanade de la Patinoire ; 21 juin, Tournoi international de volley-ball, Pavillon des Sports ; 24-26 juin, Rallye international de la Fédération Motocycliste Suisse ; 28 juin, Courses d'estafettes à travers la ville ; 4 juillet, Tour de Romandie de marche, départ Stade de Varembe ; 11-12 juillet, Concours international de ski nautique de la Société Nautique de Genève ; 17-19 juillet, Ruban du Léman, concours hippique international ; 8 août, Rencontre internationale de l'Union Ouvrière de Natation, Bains des Pâquis ; 5-6 septembre, 50^{me} anniversaire de la fondation du Club Hygiénique de Plainpalais, section d'athlétisme ; 6 septembre, Relais International Omnisports de

l'Exposition nationale ; 19 septembre, Rencontre d'athlétisme A.G.A.L. - U.S. Métro Paris, Stade de Champel ; 3-4 octobre, Tournoi international d'escrime de la Société d'Escrime de Genève, Pavillon des Sports ; 4 octobre, Tour cycliste du Canton, arrivée à Frontenex ; 11 octobre, Tour pédestre des Eaux-Vives ; 17 octobre, Rencontre de judo Shung-Do-Kwan - Lyon ; 24-25 octobre, Journée fédérale de jeux de l'Association Genevoise des Maîtres d'Education Physique, Pavillon des Sports ; 29 octobre, Coupe d'Europe des Champions de tennis de table Rapid-Genève T.T.C. - Spartak Sokolovo Prague ; 31 octobre, Assemblée des Clubs Romands de Ski ; 31 oct.-1^{er} novembre, Tournoi international de handball du Servette H.B., Pavillon des Sports ; 19-20 décembre, Coupe d'Europe des Champions de volley-ball Servette-Galatasaray, Pavillon des Sports.

D'autres disciplines, telles que les réunions sportives corporatives, le basket-ball, l'alpinisme, ont bénéficié également de l'aide financière des autorités, cela dans le cadre de l'encouragement à la pratique du sport dans notre ville.

4542 Stades et terrains de sports

Recettes

D'une façon générale, les recettes sont en augmentation constante, du fait de la forte utilisation des installations par les sociétés.

De nombreux entraînements et manifestations ont lieu en nocturne, sur les emplacements éclairés de nos stades.

Quant aux redevances calculées sur le produit des entrées, un léger fléchissement s'est produit, notamment pour le camping, ce qui est dû, sans doute à l'attraction exercée par l'Exposition nationale, à Lausanne.

Au Stade de Frontenex, les rencontres de la première équipe de football d'U.G.S. attirent un public moins nombreux.

Personnel

Il est évident que le très grand nombre de manifestations, rencontres amicales et de championnat, de même que les entraînements réguliers des clubs, ainsi que l'accueil sur nos stades de tous les élèves des écoles, pour les leçons officielles d'éducation physique et les journées sportives, conduisent à une usure importante de nos installations.

Le nombre des gardiens et ouvriers réguliers étant prévu uniquement pour l'entretien courant, nous avons dû faire appel, pendant la pause des championnats, notamment, à une main-d'œuvre supplémentaire, en vue de procéder à la remise en état indispensable des terrains, avant la reprise de la saison 64-65.

Un nombre record de matches et manifestations (près de 2000) se sont déroulés, cette année, sur nos stades municipaux.

Dépenses générales

Stade de Frontenex. — Les installations de la piste cycliste ont été terminées et complétées par

la pose de portails, de barrières de protection ainsi que par l'étalonnage et le marquage.

Le chauffage infra-rouge, assurant plus de confort au public a été révisé. Les gradins et la tribune en bois ont été transformés et les voies d'accès aux installations des spectateurs améliorées.

L'un des vestiaires principaux a bénéficié d'une complète modernisation par le remplacement des chauffe-bains et la pose de faïences.

Stade de Richemont. — Il a été procédé au remplacement de plusieurs chauffe-bains alimentant les douches.

Parc des Eaux-Vives. — Des travaux importants de modernisation des deux salles de douches et des vestiaires des basketteurs ont été entrepris, les installations ne répondant plus aux exigences actuelles.

Stade de Varembe. — Pour faciliter la préparation olympique de certains athlètes, un nouvel emplacement de saut à la perche a été créé.

D'autre part, l'entourage de plusieurs installations de sauts et de lancers fut complètement remis à neuf.

Un terrain de basket-ball a été aménagé, du côté du Vidollet, l'ancienne place de jeu ayant dû être désaffectée au moment de la construction du bassin de natation du stade.

Terrain de Trembley-le-bas. — Une importante remise en état des treillis de clôture et d'un écran de protection, derrière les buts, a été effectuée. Ces installations avaient été gravement détériorées par l'ouragan du mois d'août.

Stade du Bois des Frères. — Les clubs disposent maintenant d'une installation d'éclairage permettant les entraînements le soir.

Stade de Balxert. — Les travaux d'aménagement du stade ayant pris fin au cours de l'été, les nouvelles installations ont été inaugurées, le 5 septembre. Trois terrains éclairés ont été construits dont deux à disposition du Servette F. C. ainsi qu'un bâtiment abritant vestiaires, buvette et logement du gardien. Deux nouveaux clubs ont été admis sur le stade.

Terrain de l'Aviation. — Un arrangement a pu être trouvé avec la direction de l'aéroport de Cointrin, en vue de permettre à de nombreux clubs d'usines de jouer au cours de l'année, sur cet emplacement.

Stade de Champel. — Le 29 août, nous avons inauguré les courts de tennis destinés au Drizia T. C. et au Miremont T. C.

Un club-house-buvette provisoire a été aménagé dans l'ancienne villa.

Comme c'est le cas à Varembe, pour la création de vestiaires devant être réservés aux footballeurs et athlètes, les projets d'aménagement de parcs à

voitures, de nouveaux emplacements de football, de handball, de basket-ball et d'athlétisme n'ont pu, malheureusement, trouver une réalisation rapide, en raison des mesures anti-surchauffe édictées par le Conseil fédéral.

Plaine de Plainpalais. — L'entretien des clôtures est fort onéreux. Cependant, il convient de maintenir cet emplacement, indispensable comme terrain de secours et pelouse de jeu pour le championnat corporatif de football.

Bois de la Bâtie - Emplacement de camping. — Notre service a effectué divers travaux complémentaires d'amélioration sur l'emplacement situé près du cimetière (construction d'un muret de protection, drainage de la plateforme réservée aux caravanes, décoration florale, plantation d'arbres devant créer un peu d'ombre et améliorer l'esthétique du camp.

Sur l'autre terrain, diverses voies d'accès ont également été aménagées pour faciliter le trafic les jours de pluie.

Terrain de Tivoli. — Un baraquement démontable a été construit afin d'entreposer sur place le matériel de football nécessaire aux clubs occupant cette pelouse.

Véhicules, matériel et travaux divers. — Une fourgonnette, acquise en début d'année, permet au surveillant d'effectuer certains transports d'engins, matériel et produits divers, entre les stades, à l'occasion des tournées de contrôle.

Le parc des tondeuses et du matériel d'équipement des installations sportives a été complété (filets, starting-blocs pour les pistes, etc.).

A l'occasion de grandes manifestations, le manque de vestiaires nous a obligés à louer des tentes provisoires, à un entrepreneur de la place.

Pendant la pause d'été, les pelouses des stades ont été remises en état et les mensurations de plusieurs emplacements contrôlées par les soins d'un géomètre.

4543 Pavillon des Sports

Recettes. — Les recettes sont légèrement plus faibles que l'année dernière. Cette situation est due plus particulièrement au conflit qui a opposé, sur le plan sportif, la Fédération suisse de boxe aux clubs genevois et qui a provoqué la suppression de certains meetings.

Il est cependant réjouissant de constater entre autre, que les courts de tennis construits au Pavillon des sports sont toujours occupés au maximum et que leur aménagement donne entière satisfaction aux habitués qui seraient encore beaucoup plus nombreux, si nous disposions de locaux plus vastes.

A part les meetings de boxe et de catch, les différents championnats suisses des sports en salle (basket-ball, handball, volley-ball, rink-hockey,

etc.) se sont déroulés au Pavillon des sports. Ce bâtiment fut également utilisé par le Servette volley-ball pour l'organisation de deux matches comptant pour la Coupe européenne des champions.

Un gala de variétés, avec en vedette Claude François, rencontra également la faveur du public.

Dépenses. — Une augmentation des dépenses est à enregistrer, causée en grande partie par l'élévation des frais de montage et démontage des installations (main-d'œuvre et transports plus particulièrement). D'autre part, nous avons dû procéder à un démontage et remontage supplémentaire de toutes les installations des halles B et C, pour permettre l'organisation de l'Exposition atomique. En outre, la bonne organisation des courts de tennis nécessite la présence continuelle de personnel pour procéder à l'encaissement de la location.

Une centaine de chaises ont été achetées afin d'augmenter le nombre des places de ring, lors des meetings de boxe et de catch, et d'éviter, à l'occasion de spectacles, la location de chaises toujours assez onéreuse.

4544 Patinoire municipale

Recettes. — L'ascension du Genève-Servette H. C. en Ligue nationale A, conséquence espérée de la fusion des deux clubs genevois, a immédiatement provoqué une augmentation sensible du public des matches de hockey sur glace. De ce fait, les recettes se sont améliorées de façon encourageante, d'autant plus que d'importantes manifestations extra-sportives ont été organisées dans la patinoire, manifestations qui ont rencontré un grand succès.

Le patinage public continue à être en nette progression. On peut penser que l'action entreprise par le Service des Sports en accordant la gratuité de l'entrée et de la location de patins aux classes genevoises n'est pas étrangère à cet accroissement du nombre des patineurs, car les élèves qui ont commencé à patiner avec l'école reviennent maintenant en grand nombre. La création d'une école de hockey, chaque jeudi, a rencontré un plein succès ; elle permet à de nombreux jeunes de 8 à 15 ans de s'intéresser toujours plus à ce sport.

Parmi les manifestations importantes qui ont eu lieu, cette année, à la patinoire, citons plus particulièrement le Tournoi du Salon de l'Automobile qui rencontre toujours un grand succès tant à Genève qu'en Suisse et même à l'étranger et qui réunissait les équipes de Chimik Voskresensk d'U.R.S.S., les Winnipeg Maroons du Canada, l'équipe nationale de Tchécoslovaquie et les entraîneurs canadiens d'Europe. Un gala de patinage artistique a été organisé, avec la participation de la plupart des champions olympiques, d'Europe et du Monde. Hors saison, deux grandes manifestations sportives se sont déroulées : le Tournoi pré-olympique de basket-ball et les Championnats du monde de pétanque. Dans le domaine artistique et

musical, notons tout particulièrement les Chœurs de l'Armée Soviétique, les Ballets Bolchoï, le récital de Ray Charles, le Music-Hall de Moscou, les Harlem Globetrotters et, bien entendu, la revue sur glace « Holiday on Ice » qui dépassa, cette année, les succès précédents.

Personnel. — Un accroissement sensible des dépenses est malheureusement enregistré pour le personnel temporaire. Il est dû évidemment à l'augmentation du nombre des patineurs qui nécessite davantage de surveillants et de personnel de vestiaires, de même qu'aux nombreuses manifestations qui nous imposèrent des aménagements supplémentaires dans la salle. D'autre part, d'importants travaux de remise en état de la piste extérieure ont été exécutés par nos soins.

Dépenses. — La piste extérieure demande de plus en plus de travaux d'entretien pour nous permettre de continuer à la mettre à la disposition des patineurs. Malheureusement, nous ne pensons pas qu'elle puisse être utilisée encore plusieurs saisons.

D'importants travaux de menuiserie ont été entrepris et des armoires et dépôts construits pour permettre le stockage d'un matériel de plus en plus important. Nous avons également aménagé un vestiaire supplémentaire pour la première équipe du Genève - Servette H. C. Un condenseur défectueux a dû être remis complètement en état par la Maison Escher-Wyss.

D'importantes améliorations ont été effectuées dans l'appartement du concierge afin de le rendre plus confortable.

4546 Bains des Pâquis

Les bains ont été mis à disposition du public, du 24 mai au 27 septembre 1964.

La hausse enregistrée aux recettes est due à la saison particulièrement favorable pour les plages, au réajustement des tarifs et aux améliorations apportées aux vestiaires et aux cabines.

La répartition des entrées payantes s'établit comme suit :

adultes : 143.184 contre 104.096 en 1963
enfants : 17.579 contre 17.690 en 1963

Le programme complet de rénovation des installations a été exécuté en un temps record et l'aspect nouveau de l'établissement a été très favorablement accueilli par le public.

4547 Bassin de Varembe

L'exploitation du bassin de natation de Varembe est fixée pour le début de la saison 1965.

Toutefois, certains crédits figurant au budget 1964, ont été partiellement utilisés pour des commandes passées dans le cours de l'année déjà, de longs délais de livraison étant éventuellement à craindre.

457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS

Chef de service : M. Raymond STÖESSEL

(Tous les chiffres entre parenthèses
concernent l'exercice 1963)

Personnel. — Au 31 décembre 1964, l'effectif était de 60, soit :

Personnel en civil :

Direction et bureau	4	(4)		
Enquêteurs	7	(7)	11	(11)

Corps des agents municipaux :

Cadre	8	(7)		
Agents et appointés	38	(37)		
Gardes de halles	2	(2)		
Gardien du marché de gros	1	(1)	49	(47)
Total			60	(58)

En ce qui concerne le cadre, il a fallu pourvoir au remplacement d'un brigadier retraité, d'un sous-brigadier décédé et un poste supplémentaire de sous-brigadier a été créé. Le cadre comprend maintenant : 1 chef des agents, 1 brigadier-chef, 2 brigadiers et 4 sous-brigadiers.

L'effectif des agents municipaux ne s'est augmenté que d'une unité, car pour 7 nominations, il y a eu 3 mutations d'agents nommés sous-brigadiers et 3 départs.

Par rapport à l'effectif admis par le Conseil administratif de 43 agents et appointés, l'effectif réel (sans tenir compte des absences) a été inférieur de 7 agents par mois en moyenne. C'est pourquoi, afin de pouvoir effectuer tous les services au minimum, 2223 heures supplémentaires ont été nécessaires.

Les possibilités de recrutement ne se sont pas améliorées et sont compliquées du fait que certaines communes engagent de nos agents en leur offrant un salaire supérieur.

La raison principale de la désaffection des agents municipaux a déjà été évoquée dans les comptes rendus de 1963. Il convient de préciser à cet égard que, des 18 agents qui ont quitté le corps au cours de ces cinq dernières années, 6 sont restés dans l'Administration municipale, 5 ont permuté dans l'Administration cantonale, 1 a passé dans une autre commune et 6 sont retournés dans l'industrie privée. Au début de 1965, 3 agents vont nous quitter dont 2 sont engagés par Lancy et un par Grand-Saconnex.

Ainsi qu'il en a déjà été question antérieurement, les tâches dévolues aux agents municipaux

pourraient être rendues plus attrayantes si leurs compétences étaient étendues. Il faudrait toutefois pour cela vaincre un certain amour-propre duquel est née une opposition obstinée à ce que le Service des enquêtes et surveillance reprenne son titre de « Police municipale » qui lui a été enlevé par la loi de fusion.

A. Enquêtes

Le total des enquêtes se répartit comme suit :

Enquêteurs civils	1296	(1173)
Agents municipaux	2172	(2001)
Total	3468	(3174)

Ces enquêtes concernent :

Administration municipale

Conseil administratif	3	
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	56	
Demandes d'emplois	223	
Fonds de secours scolaires et bourses	178	
Renseignements divers	9	469

Service social

Allocations familles nombreuses	28	
Demandes de secours	902	
Cotisations assurance scolaire AVS et divers	1	931

Loyers et redevances 1129

Bibliothèques (recherches de livres) 184

Naturalisations

Art. 9, 10, 12	539	
Art. 11	84	
Compléments	38	661

Administration cantonale

Département militaire (taxe militaire et div.) 53

Administration fédérale

Assurance militaire, justice militaire et divers 30

Divers

Autorités cantonales et municipales suisses	—	
Hôpitaux et asiles, Caisse Nationale	—	
Administrations étrangères	11	
Total		3468

Afin de ne pas diminuer l'activité des enquêteurs pour les naturalisations, il a été fait appel dans une plus grande mesure aux agents municipaux. C'est pourquoi il a été effectué 294 enquêtes de plus qu'en 1963, soit : Loyers et redevances plus 418, Service social plus 23, naturalisations plus une, alors que le nombre d'enquêtes pour le Conseil administratif a diminué de 59, de 24 pour les bibliothèques et de 65 pour les autres administrations.

B. Tâches de police

a) Travaux et empiètements sur la voie publique

Les agents municipaux ont contrôlé 1203 (764) autorisations.

b) Contraventions

Procès-verbaux établis par les agents municipaux	3645	(3342)
Procès-verbaux établis par les gardes supplémentaires	280	(447)
Total	3925	(3789)

se répartissant comme suit :

Chiens non tenus en laisse	678	(743)
Circulation à bicyclette dans les promenades	525	(649)
Stationnement autos	1683	(1328)
Divers	107	(97)
Marchés	42	(5)
Halles	0	(0)
Etendage de literie, etc. aux fenêtres	272	(383)
Secouage de tapis, etc.	324	(467)
Balayage des trottoirs	0	(7)
Poubelles	65	(82)
Enseignes, travaux et empiètements sur la voie publique	229	(28)
Total	3925	(3789)

C. Surveillances diverses

Le nombre d'heures d'activité des agents municipaux (cadre non compris) se répartit comme suit:

	1964	1963
Marchés	21 648	(21 468)
Surveillances diverses	9 516	(9 592)
Enquêtes	7 835	(7 526)
Surveillance des promenades	13 323	(17 208)
Tâches de police	13 883	(14 471)
Total	66 205	(70 265)

Pour l'ensemble du corps, on compte un total de 2037 (1983) jours d'absences, soit :

Service militaire et inspections	382	(460)
Maladie et accidents	771	(497)
Congés annuels	864	(991)
Divers	20	(35)
Total	2037	(1983)

Si l'on tient compte du fait qu'à eux seuls 5 cas représentent 400 jours de maladie, on constate que l'effectif inférieur à celui de 1963 provoque une diminution des absences notamment en ce qui concerne les congés annuels.

D. Promenades

Le recrutement des gardes de promenades supplémentaires a été moins facile que les années précédentes et l'effectif de ceux-ci n'a été que de 3 pendant un mois et demi et de 2 les autres mois, alors qu'en 1963 il était de 4 par mois pour toute la durée.

Le nombre des procès-verbaux de contraventions dans les promenades, qui a diminué de 189, s'en est ressenti.

E. Halles

Au 31 décembre 1964, toutes les cases de la halle provisoire de Rive au Pré-l'Évêque étaient louées à 36 négociants. Les travaux de reconstruction ont débuté à la fin de l'année. Plusieurs réunions ont eu lieu avec les délégués de l'Association des commerçants et un accord est intervenu sur le prix de location. Les cases ont déjà été attribuées sur plan.

A la halle de l'Île, 37 (39) locataires occupent 49 (49) cases et 35 (35) cases sont vacantes. Tous les greniers sont loués et 18 (15) locataires emploient 21 (18) compartiments frigorifiques dont 12 (15) sont disponibles. La stabilisation constatée l'an dernier paraît se maintenir.

F. Marchés

La surveillance des marchés a nécessité 1796 (1797) services et 4287 (4285) présences d'agents.

Les 539 (568) locataires qui occupent 1823 (1916) emplacements se répartissent comme suit :

Producteurs du canton	184	(201)
Producteurs de la zone	89	(91)
Revendeurs	266	(276)
Total	539	(568)

soit :

	Nombre de locataires	Emplacements occupés
Marché de gros	94 (99)	147 (148)
Marché de détail	445 (469)	1676 (1768)
Total	539 (568)	1823 (1916)

Si l'on se reporte au tableau des comptes rendus 1963, on constate que la diminution du nombre des emplacements loués qui était de 204 entre 1963 et 1962 est tombée à 93 entre 1964 et 1963.

Marchés de détail. — Les travaux entrepris sur les marchés de l'Île et de Grenus ne sont pas terminés mais ceux des locataires de la rue Grenus qui avaient été déplacés ont pu réintégrer leurs emplacements.

D'une façon générale, la clientèle des marchés du centre de la ville est en diminution en raison du déplacement progressif d'une partie de la population de certains quartiers vers la périphérie ou les cités satellites.

Marché de gros. — La transformation du projet primitif du marché-gare de La Praille en un marché lié d'une façon rationnelle avec le marché de gros de l'alimentation a remis le transfert définitif à plus tard. Pour cette raison, et afin de ne pas retarder la construction de la deuxième étape des immeubles HLM de la Jonction, un transfert provisoire aura lieu au début de 1965 dans une partie d'un bâtiment des Ports-Francs, à la route de l'Aire.

Marchés aux sapins. — Les vendeurs ont été au nombre de 54 (56) et ont occupé 4173 (4012) m².

Marchés spéciaux. — Les emplacements qui leur sont réservés ont été fréquentés par 21 (22) camelots et 405 (346) quittances ont été délivrées. Les marchés spéciaux ont nécessité la remise de 233 (250) quittances pour les étalagistes et de 82 (67) pour les fleuristes.

G. Naturalisations

(voir sous administration générale)

Aux 81 enquêtes qu'il restait à faire au 31 décembre 1963, sont venus s'ajouter 610 demandes et dossiers se répartissant comme suit :

509	(512)	demandes de préavis municipal pour Confédérés (art. 9 et 10)
38	(29)	demandes de préavis municipal pour étrangers (art. 12)
63	(95)	dossiers pour le Conseil municipal (étrangers, art. 11).

Il restait 55 enquêtes à faire au 31 décembre 1964 soit 49 (52) pour le Conseil administratif et 6 (29) pour le Conseil municipal.

L'affichage et la publication des noms des candidats dans la Feuille d'Avis Officielle ont nécessité 17 (17) tableaux et 6 (5) listes ont été présentées au Conseil municipal.

Le produit des taxes perçues avant l'enquête, se répartit comme suit :

329	(360)	Confédérés à Fr. 25,- = Fr. 8 225,-
115	(102)	étrangers à Fr. 100,- = Fr. 11 500,-
		Fr. 19 725,- (19 200,-)

Il a été procédé à 158 (155) enquêtes pour Confédérés exonérés de taxe.

La part de la Ville de Genève sur les taxes d'admission encaissées par l'Etat a été de 94 816,65 (49 533,35) francs.

460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET ABATTOIR

Directeur : M. Pierre DESPRÉS
Sous-directeur : M. H. VALLETTE

5 vétérinaires-inspecteurs des viandes
1 inspecteur préposé
1 secrétaire-laborantine
3 employés de bureau
4 peseurs
2 gardes
1 chef d'exploitation
1 technicien
6 mécaniciens
3 machinistes
10 manœuvres expérimentés.

Cercle d'inspection de la Ville comprenant les communes de : Genève, Carouge, Lancy, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Vernier (235.798 habitants au 30 novembre 1964). Population du canton : 304.044 habitants.

Mutations et nominations :

5 employés ont démissionné ou ont été transférés dans d'autres services
7 employés ont été nommés.

I. Abattoir municipal

A. PERSONNEL

L'effectif du personnel régulier au 31 décembre 1964 était de 37 personnes, soit une augmentation de 8 unités sur l'exercice 1950, alors que l'effectif du personnel supplémentaire était de 12 personnes.

B. ACTIVITÉ

Le poids total des animaux abattus a subi une augmentation d'environ 300 tonnes, les viandes importées sont en forte augmentation.

Jours d'abattage les

plus forts : 13. 1.1964 : 927 têtes = 85.227,2 kg.
14.12.1964 : 885 têtes = 86.154,3 kg.

Jour d'abattage le

plus faible : 7. 8.1964 : 13 têtes = 3.092,5 kg.

Tableau 1. — Abattages 1964

CATÉGORIES	NOMBRE DE TÊTES ET PROVENANCE DES ANIMAUX					Poids de la viande obtenue en kg.	Poids moyens kg.	Différence avec exercice 1963	
	Genève	Autres cantons	Etranger	Total 1964	Total 1963			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	166	976	61	1.203	1.373	322.694,5	268,24	—	32,01
Bœufs	96	556	2.035	2.687	1.171	750.206,5	279,19	423,97	—
Vaches	660	3.253	893	4.806	4.991	1.382.601,5	287,68	—	52,68
Génisses	925	3.503	761	5.189	5.714	1.322.267,5	254,82	—	129,96
Total gros bétail	1.847	8.288	3.750	13.885	13.249	3.777.770,0	272,07	209,31	—
Veaux	1.434	16.727	2.169	20.330	20.387	1.515.975,9	74,56	79,46	—
Moutons	15.459	6.277	—	21.736	22.983	440.112,6	20,24	—	19,95
Chèvres	6	—	—	6	6	147,4	24,56	—	—
Porcs	6.739	23.637	1.949	32.325	29.924	3.000.801,5	92,83	240,93	—
Chevaux	85	210	495	793	1.489	237.009,5	298,87	—	193,58
Totaux	25.570	55.139	8.366	89.075	88.038	8.971.816,9	100,72	+ 316,21	—

Si l'on excepte l'apport régulier des zones franches dont le nombre de têtes est contingenté, les arrivages de bétail étranger représentent un pourcentage important du bétail abattu.

Pour le gros bétail : le 20% en provenance du Danemark, de Hongrie et de France,

Pour les porcs : le 5% en provenance de France, du Danemark et d'Allemagne,

Pour les chevaux : le 70% en provenance d'Allemagne, de France, de Pologne, de Hongrie et d'Espagne.

Tableau 2. — Chiffres comparés des abattages de 1928 à 1964

Années	Têtes	Poids	Poids moyens annuels	Augmentation en % par rapport à :					
				Année précédente		1950		Moyenne 1928/48	
				Têtes	Poids	Têtes	Poids	Têtes	Poids
Moyenne 1928/48	47.362	3.543.000,0	74,80	—	—	—	—	—	—
1950	50.529	4.294.964,1	84,99	—	—	—	—	6,68	21,22
1951	51.464	4.353.807,6	84,59	1,85	1,37	1,85	1,34	8,66	22,88
1952	55.181	4.710.250,1	85,36	7,22	8,18	9,20	6,96	16,50	32,94
1953	60.658	4.844.860,3	79,85	9,92	2,85	20,04	12,80	28,07	36,74
1954	64.091	5.287.066,6	82,49	5,65	9,12	26,84	23,09	35,32	49,22
1955	69.898	6.253.549,0	89,46	9,06	18,28	38,33	45,60	47,58	76,50
1956	77.671	7.078.189,8	91,13	11,12	13,18	53,71	64,80	63,99	99,78
1957	76.307	7.247.352,4	94,97	-1,75	2,39	51,01	68,74	61,11	104,53
1958	80.818	7.448.000,2	92,15	5,91	2,77	59,84	73,41	70,64	110,21
1959	85.607	7.678.016,5	87,89	5,92	3,08	69,42	78,76	80,75	116,70
1960	89.168	8.222.283,6	92,21	4,15	7,08	76,46	91,44	88,26	132,07
1961	89.079	8.538.326,8	95,85	-0,10	3,84	76,29	98,79	88,08	140,99
1962	86.397	8.678.120,1	100,44	-3,01	1,63	70,98	102,05	82,42	144,94
1963	88.038	8.655.606,1	98,31	1,89	-0,25	74,23	101,52	85,88	144,30
1964	89.075	8.792.380,1	98,70	1,17	1,58	76,28	104,71	88,07	148,16

Tableau 3. — Evolution de l'abattage, en têtes

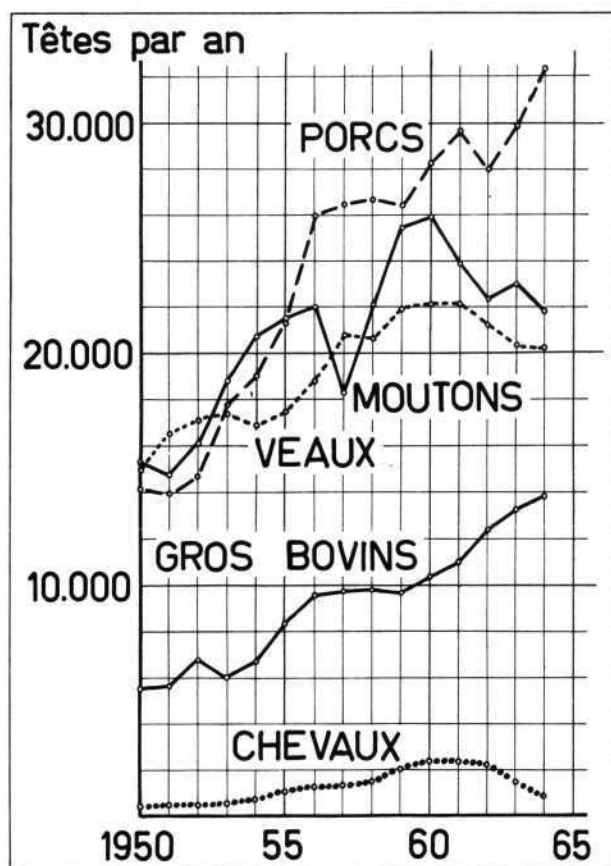
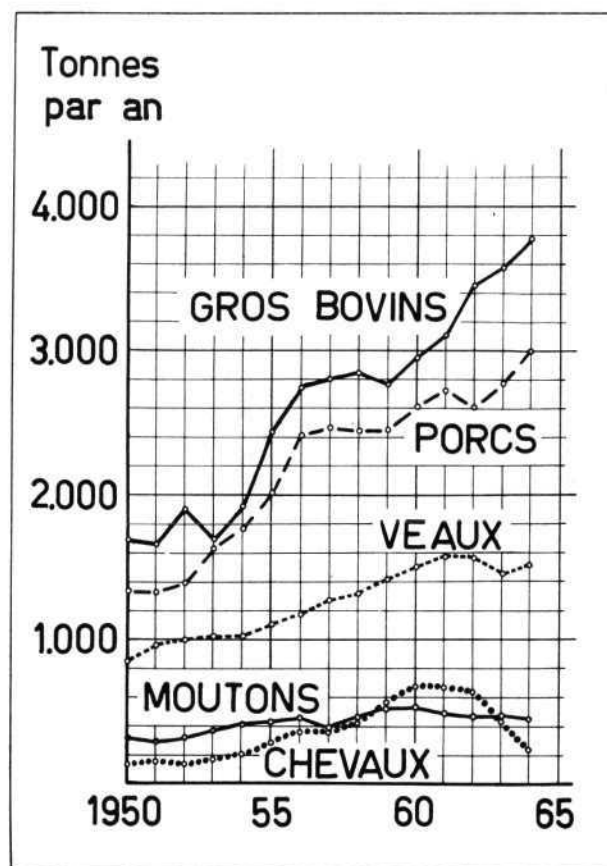


Tableau 4. — Evolution de l'abattage, en poids



C. EXPLOITATION

a) Eau froide

Consommation générale . . .	284.493 m ³	(3,19 m ³ /tête)
soit mach. frigorifiques . . .	104.486 m ³	(1,17 m ³ /tête)
Ateliers privés-triperie . . .	114.297 m ³	(1,28 m ³ /tête)
Halles, nett., étables . . .	65.710 m ³	(0,74 m ³ /tête)

b) Eau chaude

Production annuelle . . .	15.060 m ³	(0,16 m ³ /tête)
Eau froide additionnelle . . .	3.294 m ³	
Distribution annuelle . . .	18.354 m ³	(0,20 m ³ /tête)
dont ateliers priv. et trip. . .	11.754 m ³	(0,13 m ³ /tête)

c) Electricité, force et lumière

Consommation annuelle . . .	828.628 kWh	(9,30 kWh/tête)
dont mach. frigorifiques . . .	515.610 kWh	(5,78 kWh/tête)

d) Mazout, coke et électricité pour installations thermiques

Mazout . . .	309.943 kg.	} représentant 3,09.10 ⁹ kcal
Coke . . .	11.340 kg.	
Electricité . . .	11.715 kWh	

soit 3,58.10⁴ kcal/tête ou 3,58 kg. de mazout / tête.

D. TRAVAUX

Les principaux travaux effectués par le Service technique au cours de l'année 1964 sont :

1. Equipement de brûleurs à huile de la seconde chaudière de l'Abattoir avec tous les travaux de raccordement.
2. Pose et raccordement d'une machine pour laver les feuillets.
3. Construction et pose de niveaux pour condenseurs à ammoniac.
4. Installation complète d'une chaîne d'abattage pour moutons.
5. Transformation de l'équipement frigorifique de la resserre des porcs.
6. Transformation de l'équipement frigorifique de la resserre du petit bétail et du gros bétail.
7. Pose et raccordement d'un appareil pour l'échaudage des porcs.
8. Construction et pose de divers tableaux et installations d'alarmes automatiques.
9. Construction et pose de vannes automatiques à commande pneumatique.
10. Pose et raccordement d'un condenseur à rideau avec pompe à vide.
11. Pose de rails de déchargement sur le quai frigo.
12. Construction de cercles de renforcement pour la cheminée de la chaufferie.
13. Pose et raccordement de guillotines pour pieds et pour têtes.
14. Transformation et réfection de l'installation d'éclairage du tunnel gros bétail.

15. Pose et raccordement d'une balance électro-optique dans l'avant-frigo petit bétail.
16. Réfection des peintures de divers locaux de la Halle aux Cuirs.
17. Déménagement et travaux préparatoires pour le chantier d'extension de la centrale thermique.
etc.

E. DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Les travaux de construction du bâtiment social et de l'Usine de destruction des matières carnées ont débuté au printemps alors que l'étude de l'avant-projet de la 2^e étape était en voie d'achèvement.

F. COMMISSION CONSULTATIVE

Cette commission composée de MM. A. Forrer, W. Chaudet (Syndicat de la boucherie), Ed. Guérin, Ch. Genecand (Société des Maîtres-Charcutiers), P. Vecchio (Marchands grossistes), L. Rossignelly (Société des Bouchers chevalins), M. Moret (Fabricants en gros de produits de charcuterie), G. Reymond (Tripiers-Boyaudiers), H. Pellorce (Commerçants en comestibles), M. Bovagne (F.C.T.A.), s'est réunie les 21 mai et 3 décembre 1964 en séances ordinaires pour l'examen des affaires courantes.

Ces réunions se sont déroulées sous la présidence de M. L. Billy, conseiller administratif, délégué au Service vétérinaire municipal et de l'Abattoir.

Il est bon de noter que l'excellent résultat financier a permis de porter au fonds de réserve une somme de Fr. 212.977,18. L'intérêt est fixé à 4 %.

II. Inspection des viandes

A. EPIZOOTIES

Dans le cadre de la lutte officielle contre les épizooties, 1181 têtes de bétail bovin ont été abattues, se répartissant comme suit :

tuberculose bovine	61 têtes (bétail indigène)
	427 têtes (bétail étranger, zones franches)
brucellose bovine	693 têtes (bétail indigène)
brucellose ovine	55 têtes (bétail indigène)

Aucune autre épizootie n'a été constatée lors de l'inspection d'usage du bétail vivant et abattu.

B. TABLEAUX RÉSULTANT DE L'INSPECTION

Tableau 5. — Origine des viandes inspectées

CATÉGORIES	Viande provenant de l'abattage kg.	Viandes foraines kg.		Total inspecté kg.
		indigènes	étrangères	
Bovin	3.777.770,0	2.121.869,0	1.318.638,0	7.218.277,0
Veau	1.515.975,9	311.275,0	69.609,0	1.896.859,9
Mouton	440.112,6	30.460,0	439.178,0	909.750,6
Chèvre	147,4	6.280,0	—	6.427,4
Porc	3.000.801,5	1.979.525,0	306.829,0	5.287.155,5
Cheval	237.009,5	69.841,0	239.517,0	546.367,5
Prépar. cons. limitée	—	1.054.220,0	—	1.054.220,0
Prépar. longue cons.	—	727.472,0	73.488,0	800.960,0
Abats et boyaux	897.000,0 (estim.)	90.883,0	278.543,0	1.266.626,0
Poisson	—	664.246,0	—	664.246,0
Volaille	—	1.702.721,0	—	1.702.721,0
Gibier	—	21.160,0	—	21.160,0
Crustacés et mollusques	—	73.806,0	—	73.806,0
Lapin	—	60.048,0	—	60.048,0
Totaux kg.	9.868.816,9	8.913.806,0	2.725.802,0	21.508.424,9

la dislocation n'a pas pu être faite précisément pour ces catégories de viandes

Il n'est pas aisé de connaître exactement la provenance de toutes les viandes foraines car les grossistes et expéditeurs de viande domiciliés en dehors de Genève envoient leurs marchandises sans en préciser exactement le lieu d'origine.

Les viandes étrangères seront donc définies comme celles qui arrivent directement d'un pays étranger pour un commerçant domicilié à Genève.

Les principaux pays exportateurs de viande ont été en 1964 :

- pour la viande de bœuf : le Danemark, la Hollande, la Hongrie, l'Allemagne, la Rhodésie et l'Argentine ;
- pour la viande de veau : la Hollande et la France ;
- pour la viande de mouton : l'Irlande et l'Angleterre ;
- pour la viande de cheval : l'Argentine ;
- pour la viande de porc : le Danemark et la France ;
- pour la volaille : la France et les Etats-Unis ;
- pour le poisson : la France, le Danemark, l'Espagne, la Grèce et la Suède ;
- pour les crustacés : la France, le Portugal l'Irlande ;
- pour le lapin : le Danemark.

Tableau 6. — Consommation des viandes

CATÉGORIES	Total inspecté kg.	DÉDUCTIONS			Quantités consommées à Genève kg.
		Viande condition. propre à la cons. kg.	Viande impropre à la consommat. kg.	Viande expéd. hors Genève kg.	
Bovin	7.218.277,0	11.749,0	4.176,0	595.371,0	6.606.981,0
Veau	1.896.859,9	2.186,8	1.226,2	66.138,0	1.827.308,9
Mouton	909.750,6	2.786,7	1.386,4	180.195,0	725.382,5
Chèvre	6.427,4	27,0	53,0	—	6.347,4
Porc	5.287.155,5	14.887,1	2.878,8	177.695,0	5.091.694,5
Cheval	546.367,5	949,0	1.828,0	60.285,0	483.305,5
Prépar. cons. limitée	1.054.220,0	—	200,0	389.002,0	665.018,0
Prépar. longue cons.	800.960,0	—	44,0	85.073,0	715.843,0
Abats	1.266.426,0	—	42.500,0	192.076,0	1.031.850,0
Poisson	664.246,0	24,0	365,0	—	663.857,0
Volaille	1.702.721,0	346,0	—	3.224,0	1.699.151,0
Gibier	21.160,0	—	36,0	—	21.124,0
Crustacés et mollusques	73.806,0	—	51,0	—	73.755,0
Lapin	60.048,0	140,0	390,0	100,0	59.418,0
Totaux kg.	21.508.424,9	33.095,6	55.134,4	1.749.159,0	19.671.035,9

Tableau 7. — Chiffres comparés du total des viandes inspectées de 1951-1964

Année	Viandes inspectées à l'Abattoir	Viandes foraines	TOTAL INSPECTÉ	Augmentation en % par rapport à :	
				Année précédente	1951
1951	4.789.185,0	4.419.912,0	9.209.097,0	—	—
1952	5.181.275,0	5.010.688,0	10.191.963,0	10,67	10,67
1953	5.329.340,0	5.430.607,0	10.759.947,0	5,57	16,84
1954	5.815.765,0	5.416.700,0	11.232.466,0	4,39	21,97
1955	6.878.899,0	5.388.346,0	12.267.245,0	8,43	33,20
1956	7.785.999,0	5.254.168,0	13.040.167,0	6,30	41,60
1957	7.792.082,0	5.454.681,0	13.426.763,0	2,96	45,79
1958	8.192.800,0	6.181.906,0	14.374.706,0	7,06	56,09
1959	8.445.816,0	6.229.820,0	14.675.636,0	2,09	59,36
1960	9.044.503,0	7.249.615,0	16.294.118,0	11,02	76,93
1961	9.392.156,0	8.056.930,0	17.449.086,0	7,08	89,47
1962	9.545.930,0	8.959.686,0	18.505.616,0	6,05	100,94
1963	9.517.035,0	9.945.517,0	19.462.552,0	5,17	111,34
1964	9.868.816,9	11.639.608,0	21.508.424,9	10,51	133,55

Tableau 8. — Evolution de la consommation de viande, en poids

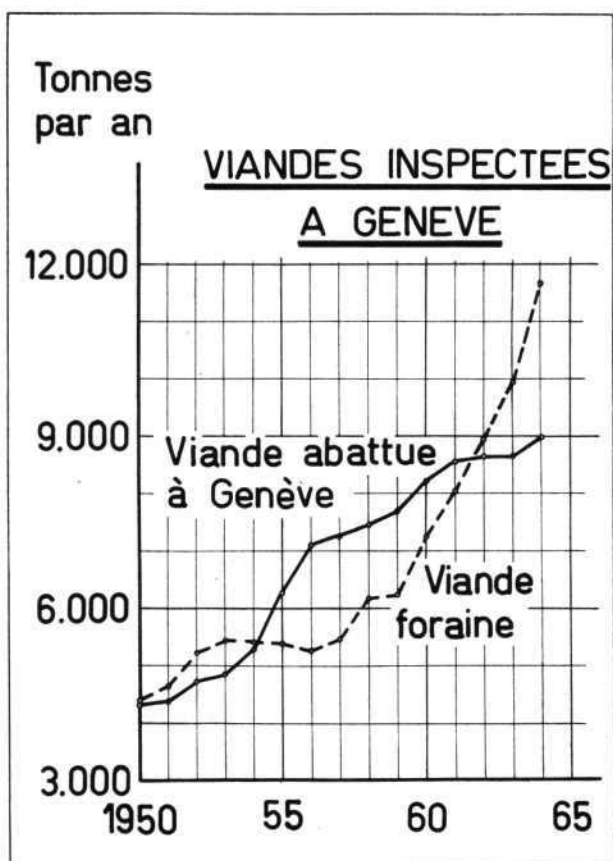
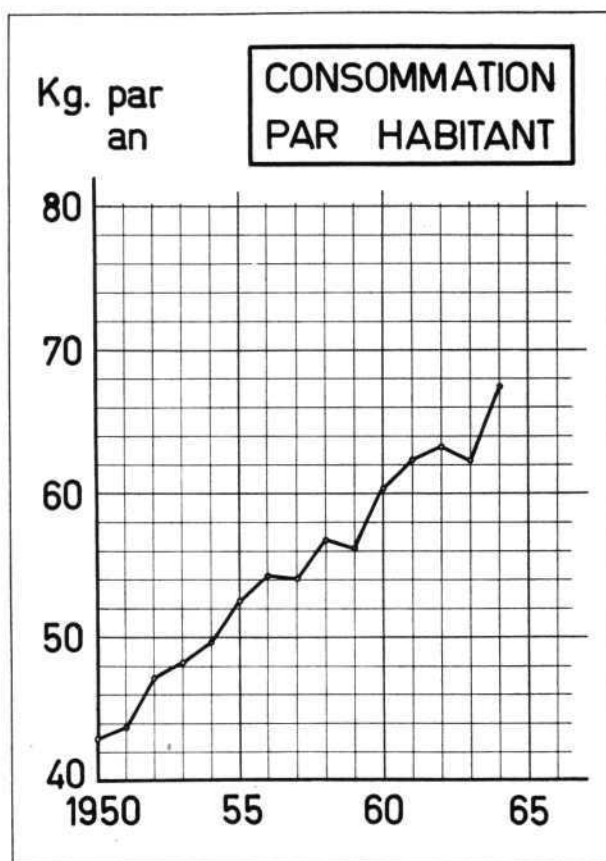


Tableau 9. — Evolution de la consommation de viande par habitant



C. CONTROLES VÉTÉRINAIRES

Tableau 10. — Animaux dont la viande a nécessité un examen complémentaire

	Taureaux	Bœufs	Vaches	Génisses	Veaux	Moutons	Chèvres	Porcs	Chevaux	Totaux
Nombre de têtes	50	63	378	356	81	427	2	488	18	1.863
(dont abattages d'urgence) . . .	(4)	(2)	(65)	(30)	(39)	(342)	—	(56)	(9)	(547)
Décision prise :										
Conditionn. propre à la consomm.	3	7	63	45	60	140	2	199	—	519
Impropre à la consommation . .	—	1	13	2	22	80	—	51	2	171

a) *Saisies d'organes*

Des saisies d'organes (totales ou partielles) ont été effectuées sur 38.729 têtes, motivées par :

— affections parasitaires :	
cysticercose bovine	247
échinococcose bov. et porc.	103
autres parasitoses	18.432
— tuberculose	255 (étranger : 196)
— tumeurs	16
— lésions localisées	1.084
— anomalies, souillures	18.692

b) *Laboratoire*

Outre les examens effectués à la suite de l'inspection des viandes d'abattage ou foraines, des prélèvements sont opérés régulièrement sur les lieux de vente de charcuterie, de produits traités, de poissons, de crustacés et mollusques, aux fins de contrôles de salubrité.

Les marchandises qui ont été examinées du point de vue bactériologique et physico-chimique ont pour origine :

	Ex. bact.	phys-chim.	divers
a) viandes d'abattage	134	190	
b) viandes foraines	35	64	
c) viandes hachées et prépar.	73	16	
d) produits de la pêche	50	37	
e) trichinoscopie			6
f) à la suite d'autopsies	12	2	
g) farines animales	15		
h) divers		92	

c) *Contrôle du commerce*

Au 31 décembre 1964, l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

boucheries-charcuteries	268	(269 en 1963)
boucheries chevalines	35	(35 en 1963)
comestibles-poissonneries	97	(94 en 1963)
alimentation générale	527	(548 en 1963)
divers	97	(64 en 1963)
Total	1024	

Nombre de visites de contrôle effectuées :

a) dans les locaux de vente et de fabrication	1502
b) dans les halles, sur les marchés en plein air, dans les entrepôts, au domicile des commerçants sur leur demande	1263
c) à l'étal de basse-boucherie	50
d) pour le compte de l'Office vétérinaire cantonal	33
Total	2848

Au cours de ces visites de contrôle, des rapports ont été établis, motivés par :

a) locaux ou installations non conformes	2
b) manque d'hygiène	13
c) marchandises altérées	24
d) infractions et fraudes (vente de produits non autorisés, etc.)	20
e) marchandises non conformes	63
f) marchandises soustraites à l'inspection	40

Des préparations de viande ont été confisquées dans 79 cas et 268 emballages défectueux ou non conformes, ainsi que diverses préparations de viande, ont été détruits.

III. Basse-boucherie

L'étal de basse-boucherie, qui n'est ouvert que le samedi matin, a assuré durant l'année 1964 le débit de :

6.980 kg. de viande de bœuf
214 kg. de viande de cheval
1.509 kg. de viande de veau
12.745 kg. de viande de porc
2.280 kg. de viande de mouton
606 kg. de poulet et de lapin.

Les prix de ces marchandises, fixés en tenant compte des cours du marché de bétail de boucherie, ont été établis comme suit :

Fr. 3,29	pour la viande de bœuf
Fr. 2,52	pour la viande de cheval
Fr. 4,20	pour la viande de veau
Fr. 3,24	pour la viande de porc
Fr. 3,48	pour la viande de mouton
Fr. 3,56	pour les poulets et lapins

La recette, qui s'est élevée à Fr. 84.353,60, a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission de 20 %, versée au Syndicat de la Boucherie pour ses frais de gérance.

IV. Usine de destruction des matières carnées

En 1964, l'Usine de destruction des matières carnées a reçu, pour y être traités :

— viande et déchets carnés en provenance de l'Abattoir	540.603 kg.
— viande et déchets carnés d'autres provenances	78.025 kg.
— sang en provenance de l'Abattoir	235.800 kg.
soit un total de	854.428 kg.

Une partie de ces marchandises a été dénaturée et livrée à des piscicultures, des chenils, des élevages de visons, etc., soit : 4.545 kg.

Le solde, après traitement, a été transformé en :

— farine de viande	110.676 kg.
— farine de sang	40.336 kg.
— graisse industrielle	73.671 kg.

Les tableaux ci-dessous montrent la progression très forte de l'activité de ce service :

Tableau 11. — Matières traitées à l'Usine de destruction des matières carnées

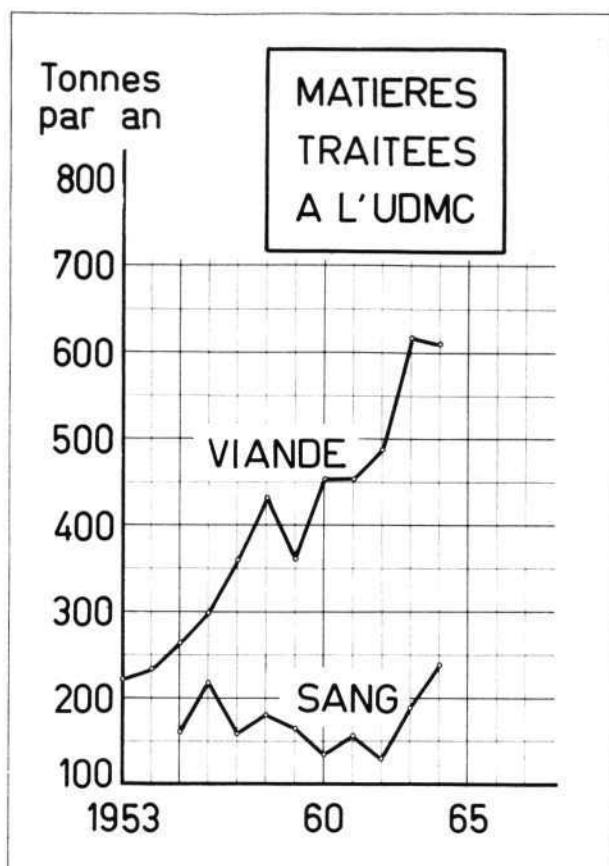
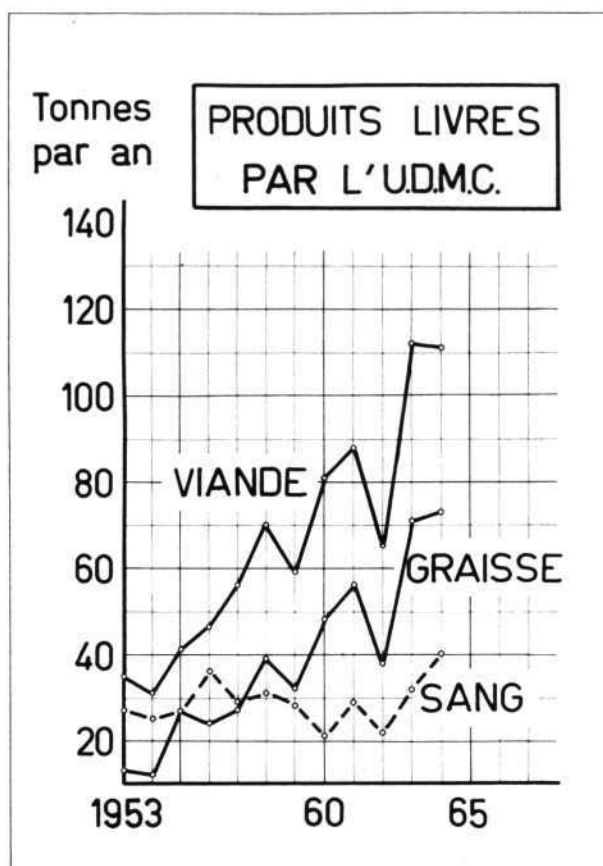


Tableau 12. — Produits livrés par l'Usine de destruction des matières carnées



Les marchandises obtenues représentent les pourcentages suivants des produits bruts :

- farine de viande 18,0 %
- farine de sang 17,1 %
- graisse industrielle 12,0 %

Des autopsies ont été pratiquées sur 90 têtes :

6 chevaux, 4 taureaux, 3 vaches, 3 génisses, 19 veaux, 46 porcs, 7 moutons, 1 chameau, 1 ours.

Dans 12 cas des prélèvements ont été effectués pour divers examens de laboratoire.

Aucune épizootie légalement contagieuse n'a été mise en évidence.

466 SECOURS CONTRE L'INCENDIE

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDEIRIER,

4660 Poste permanent (Cp. d'EM)

Effectifs	Mutations		au 31.12.1964	au 31.12.1963
	+	-		
Officiers			5	5
Sous-off. supérieurs			2	2
Sergents		- 1	1	2
Caporaux			8	8
Appointés et sapeurs	+ 11	- 1	52	42
Hors-rangs	+ 2		5	3
Récapitulation:	+ 13	- 2	73	62

Durant l'année 1964, nous avons enregistré : 11 admissions ; 2 hommes ont été l'objet d'une mise hors-rang anticipée pour raison de santé (1 sergent, 1 appointé).

Au 31 décembre 1964, les 2 sections d'interventions se composaient de :

Section A : 31 hommes

Section B : 32 hommes

soit un effectif journalier réel de 17 à 22 hommes. Pendant les heures de repas, nous ne pouvons assurer la présence que de 8 à 10 hommes en Caserne, pour garantir les premiers secours de près de 305.000 habitants.

Les absences du personnel du Poste permanent se décomposent de la manière suivante :

vacances	1581 1/2 jours
service militaire	672 jours
maladie	305 jours
accidents professionnels	687 1/2 jours
accidents non-professionnels	193 jours
absences diverses	49 jours
Total des absences	3488 jours

soit moyenne par homme de 47 jours.

Ces 3488 jours représentent une diminution de notre effectif théorique d'environ 10 hommes.

Durant l'année 1964, nous avons déploré 8 accidents professionnels d'une certaine gravité qui ont nécessité l'hospitalisation des hommes.

Un appointé a dû être mis hors-rang des suites de ses 2 accidents.

Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Total 1964	Total 1963
Incendies et débuts d'incendie	440	196	636	550
Sauvetages de personnes	38	16	54	62
Sauvetages d'animaux	12	—	12	8
Dépannages d'ascenseurs	341	38	379	413
Feux de cheminées	51	14	65	96
Prévention chute de matériaux	66	8	74	100
Dérangements calos à mazout	48	13	61	41
Inondations	234	25	259	268
Chaudières surchauffées	38	4	42	42
Refoulements de fumée	108	5	113	68
Travaux divers sur voie publique	29	—	29	20
Odeurs de gaz	57	1	58	88
Dérangements installations électriques	12	2	14	46
Fausse alerte due aux avertisseurs	19	5	24	33
Farces	7	6	13	15
Interventions diverses	43	18	61	33
Total général des interventions	1.543	351	1.894	1.883

soit en moyenne : 5 alarmes par jour

1962 : 1544
1961 : 1155
1960 : 1190

Répartition des heures d'alarmes :

1) heures de travail	794 interventions
2) heures du repas de midi	324 interventions
3) heures du repas du soir	352 interventions
4) heures de nuit	424 interventions
Total	1894 interventions

Sinistres très importants

1) 6 janvier 1964 à 0002 heures : incendie du « Bon Génie ».

Malgré la rapidité et l'importance des moyens engagés, la disposition défavorable des lieux ne nous a pas permis de contenir le feu sur un étage.

Effectifs engagés :	Poste permanent	45 hommes
	Comp. de volontaires	119 hommes
	sauveteurs-auxiliaires	80 hommes
	samaritains	4 hommes
	Total	248 hommes

L'heure et la saison étaient favorables au bon rendement de l'alarme des renforts.

Matériel engagé :

15 véhicules sur 16, dont 3 tonnes et 2 auto-échelles
4 moto-pompes
3 échelles mécaniques
20 lances (3260 mètres de tuyaux)
23 appareils respiratoires (48 recharges)
7 bouches incendies utilisées

3 heures de lutte ont été nécessaires pour maîtriser ce sinistre. 9 blessés dont 4 évacués à la Polyclinique et un restera diminué physiquement (mis hors-rang).

Cause du sinistre : inconnue.

2) 19 juin 1964 à 1534 heures : explosion rue de Genève 15, Chêne-Bourg.

Effectifs engagés : 18 hommes ; matériel engagé : 2 lances. 2 victimes.

Cause probable : éclatement d'une meule et choc sur tonneau de poudre noire.

3) Le 13 juillet 1964 dès 1800 heures, inondations (trombes d'eau sur le Canton).

environ 500 appels enregistrés,

89 interventions effectuées.

Effectifs engagés : Poste permanent . . . 42 hommes
Compagnies volontaires . . . 84 hommes
Total . . . 126 hommes

4) Le 3 août 1964 à 2042 heures : Buanderie

Hôpital Cantonal.

Effectifs engagés : 70 hommes 4 lances
7 véhicules

5) Le 4 août 1964 à 1055 heures : Bâtiment du Conseil général.

La première remarque concernant le « Bon Génie » est aussi valable dans ce cas.

Effectifs engagés : 215 hommes (sans ER PA 246 en renfort).

Matériel utilisé : 12 véhicules dont 4 tonnes
2 moto-pompes
27 lances
1910 mètres de tuyaux
13 appareils respiratoires
7 bouches incendies (plus Arve).

2 heures de lutte ont été nécessaires pour maîtriser ce sinistre. 21 hommes blessés ou incommodés ont reçus des soins du poste des samaritains.

Causes du sinistre : travaux de soudure.

Autres activités

a) *Instruction.* — Les deux chefs de section ont eu l'occasion d'effectuer chacun un stage d'une semaine dans un autre Poste permanent (Bâle et Berne).

Une école de recrues s'est déroulée du 2 mars au 23 mai 1964, pour la formation des 10 sapeurs engagés en début de 1964. Auto-école et passage de 12 permis poids-lourds.

Programme d'instruction de l'école de recrues :

Équipement, orientation générale, organisation, rétablissements 30 heures
Central d'alarme et consignes 17 »
Réseaux hydrauliques, tuyaux, colonnes sèches, etc. 16 »
Echelles, cordages, sauvetages 14 »
Appareils respiratoires 20 »
Premiers soins aux blessés, réanimation 22 »
Chimie du feu et extinction 18 »
Instruction aux engins et matériel d'interventions 119 »
Ascenseurs et monte-charges 12 »
Chauffages centraux, réseaux électriques et gaz 16 »

Organisation de la Police, loi sur la circulation etc. 6 heures
Education physique 62 »
Visites de grands établissements 49 »
Films et conférences diverses 11 »
Examens 4 »
Réserve et congés officiels 24 »
Total 440 heures

Ces périodes d'instruction demandent de gros efforts de la part des cadres professionnels peu nombreux.

Ces écoles ne peuvent être organisées rationnellement que si le nombre d'élèves dépasse la douzaine. En effet, il est délicat de faire venir certains conférenciers (médecins, ingénieurs, officiers de police, etc.) devant un auditoire trop restreint. En outre, certains exercices et démonstrations occasionnent des frais importants.

b) *Usage et caractéristiques du parc des véhicules :*

Véhicules	Age en 1965	Sorties en alarmes		Km. parcourus		Observations
		1964	1963	1964	1963	
Ambulance 1	8	176	159	1110	1340	
Poudre 1 . . .	8	29	19	378	424	
Tonne 1 . . .	14	103	198	962	1688	1
Tonne 2 . . .	5	13	55	1645	1404	
Tonne 3 . . .	8	619	478	4882	3194	
Tonne 4 . . .	5	57	70	944	1112	2
Tonne 5 . . .	1	156	—	2630	—	
Echelle 1 . . .	34	13	19	243	430	
Echelle 2 . . .	9	204	162	2477	2091	
Fourgon 1 . . .	19	74	154	1098	2136	3
Fourgon 4 . . .	2	56	3	1812	58	4
Fourgon 5 . . .	3	831	846	4545	4925	
Fourgon 6 . . .	17	156	227	1259	1692	5
Jeep 1	13	43	71	3051	2868	
Jeep 2	7	18	4	4880	5025	
Jeep 3	7	20	4	1060	291	
Jeep 4	1	2	—	618	—	
Jeep 5	1	—	—	870	—	
Voiture 1 . . .	5	—	—	8745	11000	
Voiture 2 . . .	3	—	—	6056	—	
Camionnette . .	17	5	5	3037	2699	6
Total		2519	2474	52302	42377	

Observations : 1) réformé à fin 1964,
2) citerne de 4000 litres,
3) à transformer pour les sauveteurs-auxiliaires,
4) fourgon d'alimentation,
5) à remplacer par fourgon 3,
6) à réformer en 1965.

L'âge moyen du parc des véhicules en service à fin 1964 est de 9 ans.

Travaux sur véhicules :

Tonne 3 : transformation des freins (double circuits + servo-frein) changement de la culasse du moteur.

Tonne 4 : changement de la citerne, normalisation de l'équipement.

Tonne 5 : agencement complet de ce véhicule neuf.

Fourgon 3 : agencement complet de ce véhicule neuf (mise en service mars 1965).

Jeep 4 et 5 : étude et début d'équipement de ces véhicules en vue de leur attribution aux compagnies de volontaires.

Acquisitions importantes :

- 2 jeeps ;
- 1 fourgon de premiers secours No 3 ;
- 1 fourgon poudre 750 kg. (livraison janvier 1965) ;
- 1 fourgon pour asphyxiés et brûlés (livraison février 1965) ;
- Renouvellement de nos installations de radio communication par l'établissement de 2 réseaux simplex FM protégés et garantis par les PTT. Ces réseaux comprennent une double station fixe (alimentée par un circuit protégé par un groupe de secours) et une vingtaine de postes mobiles montés sur véhicules. Toutes les liaisons sont assurées sur l'ensemble du territoire cantonal ;
- Renouvellement partiel de notre parc d'extincteurs. Les anciens extincteurs à mousse chimique, contenant de l'acide, ont été retirés du service par mesure de sécurité ;
- Début de l'équipement progressif (du Poste permanent) en tuyaux synthétiques protégés par un enduit extérieur jaune résistant à l'abrasion et à la chaleur.

c) Réseaux hydraulique :

De nouveaux cartables (format A4) contenant des plans au 1/5000^{me} de toute l'agglomération

urbaine, sur lesquels ont été dessinés les emplacements de toutes les bouches incendie ont remplacé les anciens « carnets de bouches ».

d) Poste rive droite :

Malgré la décision du Conseil municipal intervenue le 29 septembre 1964, les restrictions de crédits ne nous permettront pas de mettre en service le poste rive droite avant le 1^{er} mars 1966.

e) Services de préservation :

Le Salon de l'Auto, celui des Arts ménagers, l'Exposition internationale sur l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques, les arbres de Noël, etc., ont nécessité 232 services représentant 3502 1/2 heures de présence.

f) L'Etat-major a été sollicité pour 20 visites de caserne.

g) Administration :

Il a été introduit dans le Service une comptabilité d'engagements de manière à faciliter la gestion financière. L'expérience étant concluante, ce système a été présenté et approuvé par le Contrôle financier.

L'ouverture de comptes et sous-comptes supplémentaires permet de suivre beaucoup mieux notre activité et de prévoir les besoins pour les années futures.

L'établissement du chiffre d'affaire annuel des principaux fournisseurs facilite dans une certaine mesure une répartition équitable des commandes.

La mécanisation de nos rapports d'interventions, réalisée depuis deux ans, nous permet de tirer un maximum d'enseignements et de renseignements favorisant le développement harmonieux du Service.

Répartition des interventions par secteurs géographiques

SECTEURS		Superficie en km ²	Population protégée	Interventions
I	Cp. III (Cité-Plainpalais)	4	51.300	714
	Arrondissement Arve-Rhône.	76	54.700	174
	Total	80	106.000	888
II	Cp. II & IV (Ville rive droite)	8	82.800	604
	Communes rive droite	89	41.200	104
	Total	97	124.000	708
III	Cp. I (Eaux-Vives-Champel)	4	45.900	225
	Arrondissement Arve et lac	69	29.100	73
	Total	73	75.000	298
Total général pour le Canton		250	305.000	1.894

4661 Compagnies de sapeurs-pompiers volontaires

Effectif au 31 décembre 1964

	1964	1963
Officiers	18 hommes	20 hommes
Sous-officiers	32 hommes	38 hommes
Appointés et sapeurs	111 hommes	106 hommes
Total sap.-pompiers volont. + professionnels	161 hommes	164 hommes
Total général de l'effectif (effectif réglementaire admis en 1934 : 400 hommes).	234 hommes	226 hommes
<i>Admissions :</i>		
Bataillon	19 hommes	
Poste permanent	11 hommes	
	+ 30 hommes	
<i>Sorties :</i>		
Bataillon	22 hommes	
Poste permanent	— hommes	
	— 22 hommes	

Interventions. — Le deuxième échelon (officiers et sous-officiers supérieurs) a été mis sur pied 7 fois en 1964 (présences 53).

Le troisième échelon (les compagnies) a été alarmé de la manière suivante :

Compagnie No 1	5 fois
Compagnie No 2	6 fois
Compagnie No 3	7 fois
Compagnie No 4	7 fois

Total . . . 25 fois totalisant 511 présences.

Service de préservation. — 494 gardes ont été assurées par les compagnies dans les salles de spectacles représentant 1611 présences.

Le corps des officiers a assuré 129 services de piquets et de rondes.

Instruction

Deux écoles de recrues se sont déroulées durant l'année 1964 :

la première du 9 au 20 mars 1964 de 12 recrues (22 heures d'instruction) ;

la deuxième du 9 au 25 septembre de 15 recrues (32 heures d'instruction).

	Exercices printemps	Exercices automne
Cours de cadre officier	25 avril	—
Cours de cadre off. et sous-off.	28 avril	3 octobre
Cours de cadre off. et sous-off.	30 avril	7 octobre
Cours de cadre off. et sous-off.	—	9 octobre
Exercices de compagnies	2 mai	18 octobre
Exercices de compagnies	10 mai	21 octobre

Le bataillon était représenté aux manifestations suivantes :

cortège et fêtes du 150^{me} anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, les Promotions, fête du 1^{er} Août, cérémonie de Mon-Repos.

Entretien. — Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 397 présences.

4662 Sauveteurs auxiliaires

Effectifs et activité

Sections	Membres actifs	Membres honoraires	Présences aux sinistres	Présences aux exercices
Cité	59	5	83	339
Eaux-Vives	37	8	78	198
Petit-Saconnex	40	7	97	187
Plainpalais	40	5	36	135
Totaux:	176	25	294	859

Total général des présences durant l'année 1964 : 1153.

Les divers services effectués par les sauveteurs auxiliaires durant l'année 1964 sont les suivants :

exercices d'automne en collaboration avec les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires, les Promotions enfantines et primaires, le cortège et les fêtes du 150^{me} anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, la fête du 1^{er} Août ainsi que divers autres services.

469 PROTECTION CIVILE

Chef local : M. Roger MÉROZ

La Commission cantonale d'experts, dans laquelle la Ville de Genève est représentée, a continué ses études et mis au point, entre autres, le projet de règlement d'application de la loi cantonale sur la protection civile. De nombreuses instructions et directives fédérales ont été adressées aux cantons et aux communes afin d'assurer une exécution uniforme des prescriptions fédérales. Il a été nécessaire de prévoir dès 1965 la création d'un Service municipal de protection civile, décidée par le Conseil administratif en raison des nombreuses tâches qu'il y a lieu d'accomplir dans ce domaine, notamment l'élaboration des plans de protection civile, la constitution du fichier des personnes astreintes, la formation des cadres, l'élaboration des projets de postes de commandement, d'abris pour les divers services et de points d'eau.

536 SERVICE SOCIAL

Chef de service : M. Albert John MAIRE

Personnel. — A fin 1964, le personnel du service comptait 16 fonctionnaires.

Considérations générales

Activité sociale. — Le Service social est une institution de prévoyance sociale à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la Ville de Genève se trouvant en difficulté passagère ou permanente.

Son but est de leur fournir une aide, soit morale (renseignements, conseils, démarches, etc.), soit matérielle (dépannage ou aide permanente).

Collaboration. — Pour les cas où il ne peut agir directement, il intervient en lieu et place des requérants auprès des institutions sociales genevoises, avec lesquelles il entretient d'excellentes relations.

Ayants droit. — Les requérants, genevois, confédérés et étrangers, peuvent bénéficier des secours s'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la Ville de Genève.

Un rapport est effectué sur chaque cas par le Service municipal des enquêtes et surveillance.

Barèmes. — Trois barèmes servent de base pour l'octroi des secours :

1. Barème social.
2. Barème d'invalidité.
3. Barème pour familles nombreuses.

Au cours de l'exercice, les barèmes ont été modifiés dès le 26 mai 1964 par le Conseil administratif, à la suite de l'augmentation des rentes AVS.

Aide matérielle. — Les prestations accordées sont les suivantes :

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité et bons pour compteurs à prépaiement.
2. Attribution de combustible.
3. Bons de mazout, de pétrole, d'alcool à brûler, de gaz butane.
4. Bons de chauffage central.
5. Ventes permanentes de fruits et légumes à prix réduits, (réduction de 60 % environ des prix de la mercerie).
6. Action d'automne (ventes de pommes de terre et de pommes subventionnées par la Confédération).

7. Vente de viande à prix réduits à la boucherie municipale tous les samedis.
8. Allocations pour enfants de familles nombreuses.
9. Paiement des cotisations de l'assurance scolaire.
10. Paiement des cotisations minimums de l'AVS.
11. Octroi de bourses pour élèves nurses, infirmières, jardinières d'enfants et aides familiales.
12. Participation à l'Aide à la vieillesse et allocations à diverses œuvres sociales.

Bénéficiaires

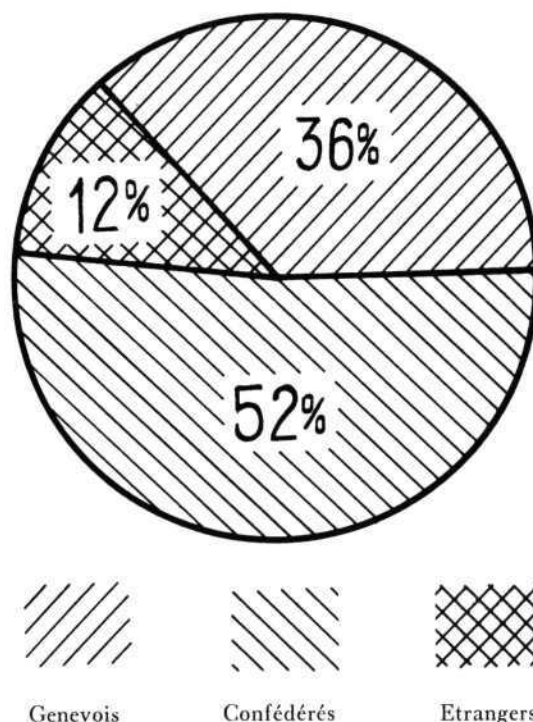
Réception. — Notre service a reçu, en moyenne, 150 personnes par jour, tant dans ses bureaux que dans son magasin.

Répartition des bénéficiaires

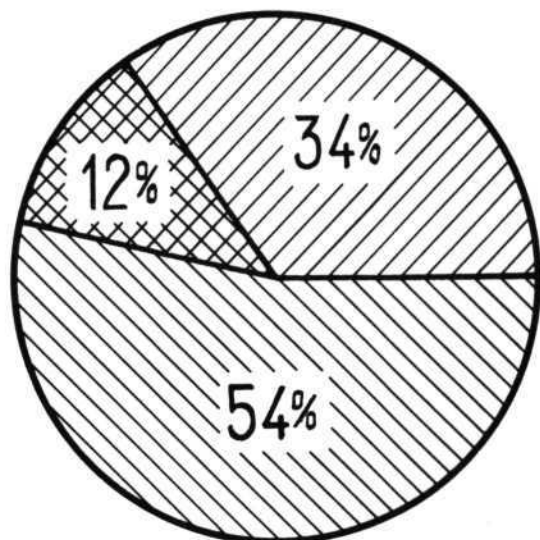
a) Répartition générale pendant les deux dernières années :

	1963		1964		
	familles	personnes	familles	personnes	
Genevois . . .	1014	1275	993	1236	= 36,10 %
Confédérés . . .	1439	1983	1434	1940	= 52,15 %
Etrangers . . .	333	431	323	429	= 11,75 %
Totaux . . .	2786	3689	2750	3605	100 %
% de la population de la Ville de Genève (175 469 habitants)	2,1 %		2,05 %		

FAMILLES



PERSONNES



b) Répartition des familles suisses, par canton d'origine :

	1963		1964		Report	
	1963	1964	1963	1964	2361	2337
Genève	1014	993	Soleure	20	24	
Vaud	422	405	Saint-Gall	21	16	
Berne	307	291	Grisons	12	14	
Fribourg	226	245	Thurgovie	13	13	
Neuchâtel	132	125	Schwyz	6	5	
Valais	89	85	Appenzell	5	5	
Tessin	50	55	Zoug	4	4	
Argovie	38	44	Schaffhouse	4	4	
Zurich	35	36	Glaris	3	3	
Lucerne	27	33	Uri	3	1	
Bâle	21	25	Unterwald	1	1	
<i>A reporter</i>	2361	2337	<i>Total</i>	2453	2427	

c) Répartition des familles étrangères, par pays d'origine :

	1963		1964		Report	
	1963	1964	1963	1964	324	315
France	160	148	Yougoslavie	1	1	
Italie	129	128	Bulgarie	1	1	
Allemagne	13	14	Israël	1	1	
Russie	7	7	Mexique	1	1	
Autriche	5	4	Roumanie	1	1	
Apatrides	3	4	Luxembourg	1	1	
Hollande	3	3	Suède	1	1	
Belgique	2	3	Turquie	1	1	
Espagne	2	2	Angleterre	1	—	
Arménie	—	2				
<i>A reporter</i>	324	315	<i>Total</i>	333	323	

d) Répartition des assistés d'après l'âge du chef de famille :

	en 1963		en 1964			
	Familles		Genevois	Confédérés	Etrangers	Familles
20-30 ans	15		5	14	5 =	24
31-40 ans	46		7	26	10 =	43
41-50 ans	96		34	55	5 =	94
51-65 ans	371		122	225	31 =	378
+ de 65 ans	2258		825	1114	272 =	2211
<i>Totaux</i>	2786		993	1434	323 =	2750

e) Répartition des assistés d'après les causes d'indigence :

1. Défaut de soutien	165
2. Infirmité de l'âge	2230
3. Maladies mentales sans faiblesse d'esprit	4
4. Faiblesse d'esprit	4
5. Maladies physiques (excepté la tuberculose)	71
6. Tuberculose	18
7. Accidents et invalidités	151
8. Alcoolisme, déficience morale et autres causes d'inadaptation	11
9. Gain insuffisant sans faute de l'intéressé	88
10. Chômage sans faute de l'intéressé	8
<i>Total</i>	2750

SECOURS ACCORDÉS

Gaz - Electricité

Le Service social a participé au règlement de :
23 230 factures des Services industriels pour un montant de Fr. 289 733,25

Il a accordé :
446 bons, compteurs à prépaiement pour un montant de Fr. 5 620,—
Total des dépenses Fr. 295 353,25

Recettes : ristourne des Services industriels Fr. 112 065,70
Différence à la charge de la Ville Fr. 183 287,55

Chauffage

1. **Combustible**
La quantité suivante a été accordée :
810 510 kg., bois dur, bois d'allumage et briquettes pour une valeur de Fr. 137 216,85

2. **Mazout**
Le Service social a délivré des bons pour :
50 500 litres de mazout pour une valeur de Fr. 12 627,20

3. **Chauffage central**
Le Service social a accordé des bons pour une valeur de Fr. 99 144,—

4. **Alcool, pétrole et divers**
Dépense pour une valeur de Fr. 854,70
A charge de la Ville Fr. 249 842,75

Fruits et légumes

Nous avons acheté des fruits et des légumes auprès des maraîchers et des grossistes du canton pour un montant de :

Pommes de terre	Fr. 14 399,75
Fruits divers	Fr. 117 240,85
Légumes divers	Fr. 142 606,95
<i>Total des dépenses</i>	Fr. 274 247,55

Nous avons vendu :

45 452 kg. pom. de terre	Fr. 7 212,55
86 134 kg. fruits	Fr. 51 210,80
120 107 kg. légumes	Fr. 76 262,40
251 693 kg. marchandises	
<i>Total des recettes</i>	<u>Fr. 134 685,75</u>
Différence à la charge de la Ville	Fr. 139 561,80

Cornets de fêtes

Comme l'an passé, nous avons fait cadeau à chacun de nos bénéficiaires, d'un cornet de fruits pour les fêtes de fin d'année. Cette action a été très appréciée ainsi qu'en témoignent les nombreuses lettres de remerciements que nous avons reçues.

Ce cornet, d'un poids de 3 kg. environ, était composé de noix, noisettes, amandes, arachides, oranges, mandarines, pommes, bananes, dattes et figues.

Action d'automne

Ventes de pommes et de pommes de terre, subventionnées par la Confédération. Les quantités attribuées ont été de :

50 kg. de pommes de terre à 10 ct. le kg.
10 kg. de pommes à 20 ct. le kg. par personne.

Les résultats ont été les suivants :

Dépenses

Pommes de terre	Fr. 13 788,35
Pommes	Fr. 6 860,60
Frais de transport et livraisons	Fr. 6 668,90
<i>Total des dépenses</i>	<u>Fr. 27 317,85</u>

Recettes

74 547,5 kg. pom. de terre	Fr. 7 454,75
20 350,5 kg. pommes	Fr. 4 070,10
Encaissements livraisons	Fr. 2 117,10
<i>Total des recettes</i>	<u>Fr. 13 641,95</u>
Montant de la réduction de prix	Fr. 13 675,90
Subvention fédérale	Fr. 3 673,50
Différence à la charge de la Ville	Fr. 10 002,40

Pour nos actions Fruits et légumes, Cornets de fêtes et Action d'automne, près de **355 000** kg. de marchandises ont été délivrés par notre magasin.

Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations, complément des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la Ville de Genève depuis cinq ans au moins sans interruption, et répondant aux conditions de nos barèmes de limites de ressources.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant. Elle est accordée pour le troisième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 31 500,—.

32 familles nombreuses totalisant 123 enfants ont bénéficié des allocations ; elles se répartissent comme suit :

Familles	3 enfants	4 enfants	5 enfants	6 enfants	7 enfants
Genevoises	24	4	10	6	—
Confédérées	36	4	20	12	7
Enfants (totaux)	60	8	30	18	7

Répartition par canton d'origine des familles nombreuses :

Cantons	1963		1964	
	fam.	enf.	fam.	enf.
Berne	4	15	7	26
Valais	4	15	4	14
Vaud	4	15	3	12
Fribourg	2	10	2	10
Neuchâtel	—	—	2	8
Grisons	1	6	1	6
Lucerne	—	—	1	3
Confédérées	15	61	20	79
Genevoises	15	53	12	44
Totaux	30	114	32	123

Assurance scolaire

La loi sur l'assurance scolaire obligatoire du 22 décembre 1924 met à la charge des communes de domicile les cotisations non payées en classe. Notre service a pour tâche :

1. De récupérer les cotisations auprès des parents qui sont en mesure de payer.
2. De prendre à charge les cotisations des écoliers de familles indigentes.

En conséquence, la Caisse cantonale genevoise d'assurance scolaire nous a facturé, en 1964 :

3956 cotisations pour	Fr. 15 824,—
Il faut ajouter le solde qui restait à fin 1963	247 cotisations pour Fr. 988,—
Total à récupérer en 1964	4203 cotisations pour Fr. 16 812,—

La récupération se décompose comme suit :

2635 cotisations pour	Fr. 10 540,—
1328 surtaxes à Fr. 0,50	Fr. 664,—
Ristourne cantonale familles nombreuses	Fr. 243,20
<i>Total des recettes</i>	<u>Fr. 11 447,20</u>

Nous avons délivré gratuitement aux indigents :

1312 cotisations pour	Fr. 5 248,—
---------------------------------	-------------

Le mouvement des cotisations se décompose comme suit :

A récupérer en 1964 . . .	4203 cotisations	Fr. 16 812,—
— récupération	2635 cotisations	Fr. 10 540,—
— indigence	1312 cotisations	Fr. 5 248,—
A récupérer en 1965 . . .	256 cotisations	Fr. 1 024,—

Assurance vieillesse, survivants et invalidité

Remise de cotisations minimums AVS aux indigents, étudiants, apprentis majeurs sans moyens d'existence, invalides et personnes hospitalisées.

La dépense pour cet exercice s'est élevée à Fr. 1574,85.

Les bénéficiaires se répartissent comme suit :

114 Genevois
45 Confédérés
11 Etrangers
170 personnes au total

Bourses pour élèves nurses, infirmières, jardinières d'enfants et aides familiales

Il a été accordé :

35 bourses dont :	17 pour études de nurse
	3 pour études d'infirmière
	14 pour études de jardinière d'enfants
	1 pour études d'aide familiale

Ces bourses s'élèvent, au maximum, à Fr. 1800,—.

Répartition des boursières par cantons ou pays :

Genève	13
Berne	6
Valais	6
Vaud	2
Neuchâtel	1
Fribourg	1
Zurich	1
Argovie	1
Saint-Gall	1
Soleure	1
France	2
Soit au total	35 boursières

Il a été effectué 256 versements mensuels pour une valeur de Fr. 32 700,—

Œuvres sociales

Le total des subventions versées par la Ville à 27 œuvres, a atteint la somme de Fr. 112 100,—

Participation à l'Aide à la Vieillesse, aux Survivants, et aux Invalides

Les 6 1/2 centimes additionnels communaux (8 1/2 en 1963) fixés pour 1964 en couverture des dépenses, ont rapporté à la Ville, la somme de Fr. 7 248 116,31.

Cette somme, portée en dépense au Service social de la Ville, a été versée à l'Aide à la vieillesse par le Service municipal des finances.

TABLEAUX SYNOPTIQUES DES ACTIONS DU SERVICE SOCIAL

Recettes des exercices 1963 et 1964

	1963	1964
	Fr.	Fr.
Dons et divers . . .	1 008,50	527,35
Assurance scolaire .	11 066,30	11 427,20
Ristourne des Services industriels . .	109 160,90	112 065,70
Recettes des ventes à prix réduits . . .	123 117,45	148 622,20
Subvention fédérale, ventes d'automne .	3 095,75	3 673,50
Recettes totales . .	247 448,90	276 315,95

Dépenses des exercices 1963 et 1964

	1963	1964
	Fr.	Fr.
Gaz - Electricité - Légumes et fruits - Chauffage - Divers	759 148,10	847 055,90
Allocations pour familles nombreuses .	21 610,—	31 500,—
Assurance scolaire .	15 204,—	15 824,—
Aide à la vieillesse (produit des centimes additionnels) .	8 230 681,60	7 248 116,31
Cotisations AVS . .	3 432,70	1 574,85
Subventions œuvres sociales	103 500,—	112 100,—
Dépenses totales . .	9 133 576,40	8 256 171,06
Recettes totales . .	247 448,90	276 315,95
Dépenses nettes . .	8 886 127,50	7 979 855,11

CONCLUSIONS

Ce compte rendu fait ressortir qu'indépendamment de l'activité sociale proprement dite, qui ne peut se chiffrer mais ayant la plus grande valeur sur le plan moral (renseignements, conseils, démarches, dépannages, etc.), l'effort de la Ville de Genève, sur le plan matériel, peut se résumer comme suit :

1. *Chauffage* :
810 510 kg. de combustibles,
chauffage central et divers . . Fr. 249 842,75
2. *Eclairage et cuisson* :
23 676 factures et bons S. I. . . Fr. 183 287,55
3. *Alimentation* :
355 000 kg. de fruits et légumes Fr. 149 564,20
4. *Actions pour la jeunesse* :
rentes familles nombreuses, assu-
rance scolaire et bourses . . . Fr. 69 448,—
5. *Actions pour la vieillesse* :
cotisations AVS, et participa-
tion à l'aide vieillesse Fr. 7 249 691,16
6. *Subventions œuvres sociales* : . Fr. 112 100,—

PROGRAMME SOCIAL DE LA VILLE DE GENÈVE POUR 1965

en complément de l'aide habituelle

Dès janvier 1965, les nouvelles actions suivantes seront entreprises :

1. Le Service social sera doté d'un nouveau secteur, l'*AIDE AU FOYER*. A cet effet, ont été engagées :
 - a) une *assistante sociale*, responsable de ce secteur, visitant les bénéficiaires handicapés à domicile ;
 - b) quatre *aides familiales* apportant leur aide au domicile des personnes ou familles en ayant un urgent besoin.
2. Le magasin, en liaison avec le garage municipal, sera complété par un service de *livraisons à domicile* pour les cas ne pouvant se déplacer.
3. Un service de *dépannage à domicile* sera organisé, permettant d'effectuer de petites réparations de matériel ménager au domicile des personnes empêchées de les faire elles-mêmes.

572 ÉCOLES ET OEUVRES POUR LA JEUNESSE

Chef de service : M. Emile PIGUET

Au cours de sa séance du 26 mai 1964, le Conseil municipal a nommé les membres de la Commission des écoles :

M^{mes}, MM. Edouard Rémy, Colette Perret-Gentil, Claude Marie Secrétan, Luce-Léa Borel, René Feuarent, Claire Marti, Emile Monney, Germain Case, Nelly Wicky, François Dumartheyray, André Cornut, René Da Pojan, Paul Hoegen, Blanche Deslarzes, Noël Louis.

Cette commission s'est réunie une première fois le 8 mai, sous la présidence de M. Edm. Ganter, conseiller administratif délégué. D'importantes modifications dans l'organisation des fêtes des écoles enfantines et primaires étaient à l'ordre du jour. Le problème de la mise à disposition de locaux pour l'enseignement secondaire fut discuté et le programme des travaux d'été remis à chaque commissaire. La réorganisation du service fut exposée par M. Ganter, qui parla également de l'Établissement hélio-marin des Mouettes, au Pradet près de Toulon.

Le 16 juin, la commission s'est réunie pour examiner le projet de construction de la 4^{me} étape, 2^{me} partie, du groupe scolaire de Geisendorf. M. Charrière, délégué par le Service immobilier, donna toutes les explications nécessaires au sujet des plans. La commission unanime prévisa favorablement le projet du Conseil administratif. Une nouvelle répartition des commissaires pour les différents groupes scolaires a été établie.

Le 24 juillet, la commission, présidée par M. Ganter, a visité sous la conduite du chef de service les principaux chantiers en cours, soit les écoles de Necker, Cropettes primaire, Saint-Jean, Hugo-de-Senger et Casemates. Cette visite permit aux membres de la commission de se rendre compte de l'importance des travaux effectués pendant les mois de juillet et août.

Le 18 août, la Commission des écoles a visité les colonies de vacances de Saint-Jean - Servette, à Arzier, et de Plainpalais, à Bassins. A Arzier, la Ville de Genève a participé financièrement aux travaux de construction d'un bâtiment propriété de la paroisse protestante de Saint-Jean - Servette. La commission a été reçue par M. R. Uldry, président, et M. le pasteur Frisch. Les comptes de construction ont été vérifiés par le service. Aux Plattets-sur-Bassins, la Ville de Genève a construit une annexe qui a permis d'abriter 64 filles. Cette nouvelle construction est utilisée comme dortoir. Les bâtiments et le terrain de la colonie de vacances de Plainpalais sont propriété de la Ville de Genève. Une réception a été organisée par le comité de cette institution, présidée par M. Nottaris, pour remercier les autorités municipales.

Enfin, le 5 novembre, la commission procéda à une visite des bâtiments où les travaux d'été étaient achevés. Elle visita également les classes nouvellement aménagées au rez-de-chaussée d'un immeuble locatif à l'avenue Ernest-Pictet, appelées « école du Bois-Gentil ». La commission siégea ensuite pour entendre un rapport d'activité par M. Ganter, qui la renseigna aussi sur de nombreux points de détail.

La Commission de l'enfance, élue elle aussi le 26 mai, se compose de :

M^{mes} et MM. Jacqueline Wavre, Gabriel Bocquet, Maurice Dubuis, Pierre Jacquet, Claire Marti, René Feuardent, Fritz Ducommun, Nelly Wicky, André Blatter, Germain Case, André Cornut, René Da Pojan, Paul Hoegen, Cécile Zumthor et Yvan Caretti.

Présidée par M. Ganter, la commission s'est réunie le 24 janvier pour entendre un exposé de M. J. Foëx, directeur du Service cantonal de protection de la jeunesse, sur l'organisation de son service et ses relations avec le Service municipal des écoles et œuvres pour la jeunesse. Cet exposé donna lieu à un débat au cours duquel M. Foëx renseigna la commission d'une manière très complète. Ce fut l'occasion pour M. Ganter de confirmer à la commission qu'une enquête approfondie était en cours pour déterminer d'une façon précise les besoins en crèches, garderies et jardins d'enfants sur le territoire cantonal, donc aussi de la Ville de Genève.

Le 11 mars, la commission, présidée par M. Ganter, entendit M. le D^r Martin du Pan et M^{me} Müller, respectivement directeur et secrétaire de l'École de jardinières d'enfants, sur les problèmes que pose le personnel pour la bonne marche de ces institutions. Cette conférence fut suivie d'un échange de vues constructif.

Le 29 avril, M. Ganter convoqua une séance afin d'informer la commission de l'évolution de l'enquête en cours sur les crèches, garderies et jardins d'enfants. M. Ganter signala à la commission la création d'une garderie d'enfants à la Cité universitaire, pour laquelle la Ville de Genève sera pressentie pour une aide financière. Cette institution doit encore recevoir l'agrément du Service de protection de la jeunesse.

Le 12 septembre MM. les commissaires ont visité les crèches du « Gazouillis », au Petit-Saconex, de « La Nichée », au boulevard Carl-Vogt, et de Plainpalais, à la rue Dizerens.

M. Ganter a réuni le 4 février les présidents des crèches subventionnées pour leur exposer la nouvelle orientation prise par l'organisation des crèches, garderies et jardins d'enfants sur le plan municipal. Les problèmes posés aux responsables de ces institutions ont été évoqués par chaque représentant. On apprit que les enfants étrangers représentaient une forte proportion des effectifs.

Colonie de vacances

Comme chaque année, la répartition des subventions d'exploitation a été effectuée pour les 33 colonies recevant les enfants de notre ville. Le nombre de séjours a été de 43, le nombre d'enfants de 2694, le total des journées de 89 432. Le nombre des « journées Ville » subventionnées a été de 71 684. Un certain nombre de colonies ont accepté des séjours partiels, afin de permettre aux parents de passer une partie de leurs vacances avec leurs enfants.

M. Ganter s'est rendu dans chacune de ces institutions réparties en trois fédérations : laïque, protestante et catholique.

La presque totalité des colonies genevoises se situent en Suisse romande et en Haute-Savoie ; quelques-unes sont au bord de la Méditerranée et de l'Océan. L'été ensoleillé a permis le déroulement normal des séjours ; dans chaque institution on a constaté une bonne organisation ; l'état de santé des enfants a été bon.

Le 27 juillet ont été inaugurés les nouveaux locaux de la colonie protestante de Plainpalais-Jonction, à Mézières, où les travaux ont été effectués avec l'appui financier de la Ville de Genève. Participaient à cette manifestation MM. Cottier, ancien maire de Genève, Légeret, chef du Service des loisirs de l'Office de la jeunesse, Pierrehumbert, président du Consistoire, et un représentant de la municipalité de Mézières.

Le 9 août, le Chalet de Morgins, Séjours pour apprentis, fêtait la rénovation de son bâtiment. Les travaux ont été effectués aux frais de l'Etat, cette activité ne dépendant pas de la Ville de Genève. Cependant le Conseil administratif avait accordé une subvention pour le renouvellement du mobilier. M. Donzé, conseiller délégué au Service immobilier, accompagné du chef du Service des écoles, représentait le Conseil administratif à cette manifestation, que présidait M^e Tchéraz, président du comité des Séjours pour apprentis.

A la connaissance du service aucune demande de séjour dans les colonies de vacances n'a été refusée et, comme les années précédentes, le secrétariat central commun aux trois fédérations a bien fonctionné. Il y a lieu d'en remercier M. Roux, secrétaire.

Indépendamment des subventions pour l'exploitation, le service alloue également aux colonies, par ordre d'urgence, les sommes nécessaires pour parfaire le budget de construction et de transformation de leurs bâtiments. Par la prise d'hypothèques non productives d'intérêts, la Ville de Genève veille à ce que ses subventions ne puissent faire l'objet de spéculations et que les bâtiments bénéficiant de ses subsides ne soient pas affectés à une autre destination.

Le chantier pour la construction d'une annexe au bâtiment de la Colonie protestante de Monteret à Saint-Cergue a été ouvert. Les travaux seront certainement terminés pour le séjour de 1965.

Colonie de Saint-Gervais. — Le deuxième pavillon est actuellement en construction à La Rippe.

Colonie protestante de Plainpalais - Jonction, à Mézières. — Les travaux d'agrandissement et de transformation ont été achevés pour le séjour d'été. Les locaux ont été inaugurés le 27 juillet.

Colonie de Malagnou - Grütli, à La Provence-sur-Gimel. — Rénovation partielle des installations sanitaires. Une étude est en cours pour la réfection de l'ensemble du bâtiment, qui sera effectuée par étapes.

Saint-François, à Bogève. — Construction d'une annexe pour loger le personnel. Ce pavillon a pu être occupé en juillet déjà.

Ces travaux de construction et de rénovation ont fait l'objet des contrôles habituels et les versements ont été effectués sur la base des justificatifs correspondants.

Lors de chaque demande de subvention pour une construction nouvelle, le service étudie les projets, qui doivent être conformes au genre du bâtiment nécessaire à une colonie de vacances. Les remarques et suggestions du service sont en général acceptées. C'est l'une des conditions pour l'obtention des subsides.

Crèches

Les subventions pour l'exploitation ont également été versées selon les barèmes en vigueur. La subvention décidée par le Conseil administratif en 1963 pour améliorer les salaires du personnel a été maintenue et portée à 20 % pour 1964.

A la suite de la pétition du Mouvement populaire féminin, du 20 juin 1963, M. Ganter a demandé à M. le conseiller d'Etat Chavanne de faire procéder par le Service cantonal de protection de la jeunesse une enquête permettant de déterminer de façon précise les besoins en crèches, garderies et jardins d'enfants du territoire cantonal, donc de la Ville de Genève. Les premiers résultats sont attendus. Lorsque tous les éléments fournis par l'enquête seront acquis, le Conseil administratif examinera l'ensemble de la situation pour le territoire urbain.

L'exploitation de la garderie d'enfants créée à la nouvelle Cité universitaire sera elle aussi subventionnée. La Ville participera aux frais d'aménagement des locaux.

L'Association du service familial a créé une halte-garderie d'enfants au boulevard Carl-Vogt. Cette garderie ne peut être comparée à une crèche ordinaire. Elle permet aux mères de famille de s'absenter pendant la journée en laissant leurs enfants le matin ou l'après-midi en sécurité. Elle est ouverte du lundi au samedi, de 8 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h. Les enfants y reçoivent les dix heures et le goûter.

Le service étudie sous quelle forme il pourra subventionner cette intéressante institution. M. Ganter a participé à l'inauguration de ses locaux en décembre.

Crèche du Petit-Saconnex « Le Gazouillis ». — Réparation de la ferblanterie et peinture du placage.

Crèche de Saint-Gervais. — Transformation des installations sanitaires (bains, lavabos et WC) au rez-de-chaussée.

Crèche genevoise d'altitude. — Les travaux de construction d'une annexe au bâtiment des Pléiades ont été terminés et les locaux occupés.

Cuisines scolaires

Les locaux des 5 cuisines scolaires de la Ville de Genève, soit : Eaux-Vives, Saint-Gervais, Pâquis, Cromptes et Plainpalais, logées dans les écoles municipales, sont entretenus comme ces dernières.

Cette année, le réfectoire des Cuisines scolaires des Cromptes a été rénové. Les effectifs sont restés sensiblement les mêmes et l'aide financière a été versée conformément au système en vigueur.

Classes gardiennes

Elles étaient à fin novembre de 29. L'essai des classes d'études surveillées tenté par le Département de l'instruction publique en 1963 ayant été concluant, ces classes ont été maintenues. Elles sont au nombre de 20, réparties dans les locaux mis à la disposition de l'enseignement primaire.

Il en a été de même pour les leçons de français.

Centres de loisirs

En plus de la subvention versée à la Maison des Jeunes, le Conseil administratif, ensuite de l'approbation par le Grand Conseil du projet de loi modifiant la Loi sur l'Office de la jeunesse a admis que les locaux pour les centres de loisirs seraient à la charge des communes. Le loyer du Centre des loisirs des Eaux-Vives, à la rue du Simplon, a donc été pris en charge par la Ville. Le centre a été inauguré le 2 octobre par M. Chavanne, conseiller d'Etat, accompagné de M. Ganter. Une convention a été passée entre le centre des Eaux-Vives et le Service des écoles pour définir les droits et devoirs des deux parties.

Une aide a également été apportée aux auberges de jeunesse, pour leur exploitation.

Administration et personnel

L'effectif du personnel du service a été de 60 employés répartis de la manière suivante :

Employés réguliers (administration et travaux)	5
Employés temporaires (administration promotions)	2
Employés réguliers (concierges)	31
Employés temporaires réguliers (classes immeubles locatifs)	11
Employés temporaires réguliers (pavillons scolaires, écoles de Beaulieu, des Franchises et des Allobroges)	11

Le service surveille, entretient et rénove les bâtiments ci-après :

48 bâtiments scolaires
26 salles de gymnastique
18 pavillons préfabriqués
33 classes dans les immeubles locatifs
5 cuisines scolaires.

Le service contrôle et surveille également les travaux exécutés avec l'appui des subventions municipales dans

30 colonies de vacances
9 crèches.

Comme prévu au programme de réorganisation du service, un employé a été engagé pour s'occuper de tout ce qui concerne la conciergerie de l'ensemble des bâtiments.

La construction de la nouvelle école de Budé a nécessité l'engagement d'un concierge. Il en a été de même pour les locaux scolaires de Bois-Gentil, où un employé temporaire régulier a été engagé pour l'entretien de l'école. Cet employé est malheureusement décédé tragiquement en fin d'année.

Un fonctionnaire mis au bénéfice de la retraite et la démission d'un autre concierge ont nécessité des transferts d'une école à l'autre et l'engagement de deux nouveaux concierges.

Les locaux que la Ville de Genève est tenue de mettre à la disposition du Département de l'instruction publique furent en nombre suffisant pour l'exercice. Aucune difficulté n'est donc résultée de cette obligation.

La collaboration entre la Direction de l'Enseignement primaire et le service s'est poursuivie d'une façon harmonieuse ; les problèmes posés par la répartition et l'aménagement des locaux pour environ 11 300 élèves ont été résolus de façon satisfaisante.

L'utilité des réunions mensuelles de la Direction de l'Enseignement primaire et du service ayant été démontrée, ces réunions ont été maintenues tout au long de l'année.

Les principaux travaux de rénovation ont été décidés d'un commun accord entre les deux administrations.

Des séances communes du conseiller d'Etat chargé du Département de l'instruction publique et des conseillers administratifs délégués au Service immobilier et aux Ecoles ont eu lieu. Elles ont permis de préciser les compétences des deux administrations au sujet de la politique scolaire de la Ville de Genève, conformément à la Loi sur les Communes.

Dès septembre, la totalité de l'école des Casemates a été mise à la disposition du Collège, ainsi que la nouvelle école de Budé, pour le Cycle d'orientation.

Des locaux ont également été cédés au Cycle d'orientation à la Roseraie, à Sécheron, à Cayla, contre location.

Les locaux scolaires situés dans l'immeuble Graphis, rue du Grand-Pré 10, ont, cette année encore, été loués au Département de l'instruction publique.

Des locaux au sous-sol des bâtiments de Geisendorf, Trembley II et Devin-du-Village ont été réquisitionnés par le Service de la protection civile.

En liaison avec la Direction de l'Enseignement primaire et le Service immobilier, le Service des écoles étudiera une modification du Règlement de l'Enseignement primaire, dont plusieurs articles devraient être adaptés.

Le Département de l'instruction publique a accepté que l'école des Asters soit démolie après l'achèvement des travaux de la quatrième étape du groupe scolaire de Geisendorf.

La désaffectation de l'école du Grütli prévue pour 1965, est retardée. Ce bâtiment restera à la disposition du Département de l'instruction publique encore en 1965.

Les locaux scolaires de Bois-Gentil ont été occupés en janvier, comme prévu.

La convention entre la Commune de Vernier et le Département de l'instruction publique pour l'occupation du bâtiment de Boveau comme école d'altitude a été renouvelée avec quelques modifications.

Les travaux de rénovation effectués en juillet et août se sont déroulés normalement malgré la brièveté des délais d'exécution.

La Commission des écoles et la Direction de l'Enseignement primaire ont visité les principaux chantiers le 24 juillet.

La rentrée des classes du 31 août s'est effectuée normalement.

Voici les principaux travaux effectués dans les bâtiments scolaires :

Beaulieu. — Transformation du local d'orthophonie aux frais du Département de l'instruction publique.

Berne. — Remplacement des recks de la salle de gymnastique.

Bertrand. — Remplacement des 2 chaudières du chauffage central et construction d'une citerne à mazout de 40 000 litres. Remise à neuf de la chaufferie, sur les crédits de chauffage du Service immobilier. Rénovation de la salle des maîtres et de l'infirmier. Renouvellement du mobilier.

Carl-Vogt. — Création de locaux d'orthophonie, aux frais de l'Etat.

Casemates. — Rénovation d'une partie des classes, aux frais de l'Etat. Réfection de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Remplacement de la toiture métallique du garage à bicyclettes. Rénovation des locaux de l'Ondine genevoise.

Coutouvrenière. — Réfection de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Crêts. — Transformation de l'éclairage de 3 classes.

Cropettes. — Remplacement de la clôture métallique du préau de l'école enfantine. Rénovation (2^{me} étape) de l'intérieur du bâtiment, soit, vestibules, cages d'escalier, locaux annexes et WC. Remplacement de la ferblanterie et contrôle général de la couverture sur rue Beaulacre. Installation d'un nouvel éclairage dans le clocher.

Eaux-Vives. — Rénovation des locaux de société au sous-sol du bâtiment I.

Ferdinand-Hodler. — Réfection de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Franchises. — Révision complète de la toiture et remplacement de la moitié de la couverture en tuiles.

Hugo-de-Senger. — Remplacement de la ferblanterie de l'école enfantine sur rue Rodo. Rénovation de l'ensemble des classes des bâtiments primaire et infantin.

Môle. — Transformation et rénovation des installations sanitaires.

Necker. — Rénovation de l'intérieur du bâtiment (1^{re} étape), soit 10 classes, et création de 4 ateliers, soit métal, bois, cartonnage et dépot.

Roseraie. — *Création d'un atelier pour le Cycle d'orientation, aux frais de l'Etat. Modification de l'alimentation générale en eau du bâtiment. Rénovation de 16 classes. Remplacement des lins.

Saint-Antoine. — Réfection de l'appartement de la concierge (nouvelle titulaire).

Saint-Jean. — Remplacement de la ferblanterie du préau couvert. Création de nouveaux locaux d'orthophonie, aux frais de l'Etat. Réfection de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Transformation des installations sanitaires du rez-de-chaussée et des 3 étages, et remplacement de tous les appareils.

Trembley I. — Remplacement des deux brûleurs à mazout dans la chaufferie.

Vieux-Grenadiers. — Transformation des installations de chauffage. Fourniture d'une nouvelle chaudière et construction d'une citerne à mazout de 15 000 litres. Réfection des 2 vestiaires de sociétés.

Locatif Champel 22. — Aménagement d'un préau.

Charmilles, pavillon. — Remplacement de la clôture métallique.

Boveau, école d'altitude. — Rénovation de la cuisine et remplacement de tous les appareils. Construction d'une citerne à mazout de 20 000 litres.

Comme chaque année, et en accord avec le Service de sécurité de l'Etat, les canaux de fumée de tous les bâtiments scolaires ont été contrôlés, et les réparations nécessaires effectuées.

Dans les 26 salles de gymnastique, les appareils et engins ont été vérifiés et remis en état.

Indépendamment de la rénovation et de l'entretien du mobilier existant, il a été fait l'acquisition de

- 300 pupitres individuels
- 300 chaises réglables
- 60 étagères
- 22 meubles de classe standard.

Ce mobilier est conforme aux prescriptions du Règlement de l'Enseignement primaire.

Concessions de salles

Plus de 300 concessions pour l'utilisation des salles de gymnastique, de rythmique, d'épidiascope et autres locaux de différentes écoles ont été accordées à des sociétés d'utilité publique, philanthropique, de sport, de musique et de chant. Seuls les frais incombant à la Ville, soit les indemnités aux concierges, les frais d'éclairage et d'utilisation des douches ont été facturés à ces divers groupements.

Le service a mis également à la disposition du Comité d'organisation des Fêtes de Genève les locaux nécessaires à l'hébergement des participants étrangers à ces manifestations.

Cette année encore, le service a prêté à plusieurs colonies de vacances une partie des couvertures du matériel aux sans-abri, propriété de la Ville de Genève. Ces couvertures ont été contrôlées lors de leur restitution. Le coût des réparations nécessaires et une somme de Fr. 0,50 par couverture pour la désinfection ont été facturés aux colonies. Le transport était à la charge des bénéficiaires.

Plusieurs classes d'écoles et de pavillons scolaires ont été cédés provisoirement, contre paiement d'une location à l'Enseignement secondaire, ce sont, entre autres :

Ecole de Budé		
16 classes et annexes	Cycle d'orientation	
Ecole de la Roseaie		
8 classes	Cycle d'orientation	
Ecole de Sécheron		
12 classes	Cycle d'orientation	
Pavillons Cayla		
4 classes	Cycle d'orientation	
Ecole des Casemates		
17 classes + 2 salles	Collège de Genève	

Locaux de vote

Conformément à la loi sur les votations et élections du 23 juin 1961, le service a mis à la disposition du Département de l'intérieur les salles de gymnastique des écoles suivantes : Asters, Berne, Bertrand, Crêts, Cropettes, Eaux-Vives, Hugo-de-Senger, James-Fazy, Mail, Roseaie, Saint-Jean, Sécheron et 31-Décembre, à destination de locaux de vote pour les scrutins des 2 février, 24 mai, 21 juin, 11 octobre et 6 décembre. L'Etat participe pour 50 % aux frais d'aménagement de ces locaux.

Fêtes des écoles

La Fête des écoles enfantines et de la première année des écoles primaires eut lieu le jeudi après-midi 25 juin ; le beau temps permit à la fête de se dérouler selon le programme. Le grand cortège fleuri habituel conduisit les élèves de la Cité (504), de Plainpalais (844), des Eaux-Vives (435) et du Petit-Saconnex (1423), soit au total 3206 élèves, du boulevard Jaques-Dalcroze, au lieu de la Promenade du Lac, à celle des Bastions. Ce nouveau

lieu de rassemblement des écoles fut dicté par des impératifs de la circulation et pour éviter des mesures de détournement du trafic, particulièrement dense dans ce secteur, à la demande du Département de justice et police et en accord avec celui de l'instruction publique. Le cortège emprunta l'itinéraire suivant : rond-point de Rive, cours de Rive, rue de Rive, rues Basses, Corratier, Promenade des Bastions où eut lieu le défilé devant les autorités. Le nouvel emplacement de la buvette dans le jardin des Bastions fut particulièrement apprécié des autorités et du Corps enseignant.

En cas de mauvais temps, l'administration municipale avait prévu la concentration des élèves dans 9 écoles où des jeux et des distractions avaient été organisés, afin que l'année scolaire se termine joyeusement. A l'issue de cette manifestation, le Conseil administratif offrit une collation au Palais Eynard, à laquelle étaient conviés le chef du Département de l'instruction publique et ses proches collaborateurs, les institutrices des degrés enfantins, ainsi que les représentants des autorités cantonales et municipales. Ce fut l'occasion pour M. Ganter, conseiller administratif délégué aux écoles, de relever l'étroite collaboration qui unit le Département de l'instruction publique et le Service des écoles.

La cérémonie de distribution des prix aux 699 élèves des classes de fin de scolarité fut organisée le samedi 27 juin, au Victoria-Hall, à 17 heures.

La fête pour les élèves des 2^{mes} au 7^{mes} années des écoles primaires eut lieu le dimanche 28 juin. Les élèves de ces degrés furent conviés le matin aux cérémonies habituelles de distribution des prix, soit au Grand-Casino, à la Maison du Faubourg, au Victoria-Hall, dans les salles communales de Plainpalais et des Eaux-Vives, ainsi que dans les salles de gymnastique des écoles des Crêts et de Saint-Jean.

Le concours de composition française réservé aux élèves des 6^{mes} années primaires eut pour sujet : « Petits mammifères de nos régions ».

Les fêtes du dimanche après-midi se déroulèrent par beau temps ; 7579 élèves se réunirent à 14 h. dans leurs écoles respectives pour être conduits ensuite aux emplacements de rassemblement et de formation des quatre grands cortèges, soit au boulevard Jaques-Dalcroze, à la place de la Promenade du Lac, pour les écoles de la Cité (920 fillettes et 957 garçons), le préau de l'école de la Rose-jaie pour ceux de Plainpalais (952 fillettes et 921 garçons), le préau de l'école de la rue du 31-Décembre pour ceux des Eaux-Vives (498 fillettes et 614 garçons) et le préau de la rue Liotard pour ceux du Petit-Saconnex (1306 fillettes et 1411 garçons).

Ces cortèges, conduits par les 10 corps de musique de service, se dirigèrent sur les différents emplacements de fête. Diverses raisons motivaient l'abandon de la plaine de Plainpalais comme place de jeux des arrondissements Cité - Plainpalais. En accord avec le Département de l'instruction publique, il fut décidé d'utiliser le même emplacement que pour les écoles enfantines, soit la Promenade

des Bastions. Celle-ci, beaucoup plus ombragée et moins poussiéreuse, se prêta fort bien au déroulement de la fête et permit en grande partie l'utilisation du matériel mis en place pour la fête des petits. Les élèves prirent part, comme de coutume, aux jeux dotés de prix organisés avec la collaboration des instituteurs et institutrices et de dévoués commissaires. Les goûters ne furent pas distribués automatiquement aux élèves dès leur arrivée sur les emplacements de fêtes. Tous les enfants reçurent une carte avec laquelle ils retirèrent leur cornet à leur convenance. En outre, ils reçurent également un bon leur donnant droit à une glace et purent consommer le sirop à volonté.

Pour la première fois, en raison de la suppression de la fête en plein air en 1963, un programme en cas de mauvais temps avait été mis au point. Les élèves des quatre arrondissements devaient se rendre à 14 h. dans leurs écoles respectives pour se rendre ensuite sous la conduite du Corps enseignant, au Palais des Expositions où avait lieu la fête. Certaines classes des degrés inférieurs, éloignées du Palais des Expositions devaient être transportées en autobus. Différents jeux, ainsi que trois théâtres guignols et 1 cirque avaient été prévus dans les halls. Des tables pour la distribution des goûters et des glaces avaient été mis en place. Cette nouvelle disposition nécessita la construction d'enseignes en tôle d'aluminium qui furent posées dans l'enceinte du Palais ; ce matériel sera bien entendu réutilisé.

Le Conseil administratif offrit aux membres du Corps enseignant, au Palais Eynard, dans la grande salle de l'école des Crêts et au Parc des Eaux-Vives, des réceptions au cours desquelles les représentants des autorités municipales remercièrent les participants de leur précieuse collaboration, et en particulier le Corps enseignant.

Comme chaque année, le service envoya jouets et goûters aux enfants hospitalisés, à l'Hôpital Gourgas et à l'Hôpital cantonal, ainsi qu'à ceux des écoles d'altitude de Montana, de Boveau. L'établissement hélio-marin « Les Mouettes » au Pradet près Toulon, reçut une subvention lui permettant de fêter la fin de l'exercice.

Deux séances présidées par M. Ganter, eurent lieu les 9 avril et 22 juin. Elles réunirent les responsables cantonaux et municipaux de l'organisation des Promotions et permirent un échange de vues très profitable à la réussite future de ces manifestations. Une troisième séance fut convoquée le 11 novembre pour parfaire l'organisation de 1965 sur la base des expériences faites en 1964.

Promotions civiques

La cérémonie des Promotions civiques eut lieu le dimanche 22 novembre, à 15 h. au Victoria-Hall. D'entente avec le Conseil d'Etat, la Ville de Genève se chargea de l'organisation de cette manifestation qui comprend également toutes les communes du canton. Elle fut présidée par M. Ganter, vice-président du Conseil administratif, délégué aux écoles et œuvres pour la jeunesse. M. René

Helg, président du Conseil d'Etat, prit la parole au nom des autorités cantonales et municipales. Le Corps de Musique d'Elite, sous la direction de M. H. Bujard, et M. Eric Schmidt, organiste, prêtèrent leur concours très apprécié.

695 jeunes gens et 718 jeunes filles atteignant leur majorité en 1965 prêtèrent ensuite le serment civique devant les représentants des autorités cantonales et municipales, en présence de nombreux invités et parents. M^{lle} Marie-Françoise Rey, élève de l'Ecole professionnelle et ménagère, pour les

jeunes citoyennes et M. Jean-Maurice Seigne, élève du Collège de Genève, pour les jeunes citoyens, prirent la parole.

Le memento civique, le livre-souvenir, le diplôme et la médaille furent remis à chaque participant par des éclaireurs et éclaireuses dévoués. Le nombre des convocations adressées aux jeunes citoyens a été quelque peu inférieur à celui de l'année 1963 ; 41 jeunes gens et 68 jeunes filles, empêchés de participer à la cérémonie, demandèrent de recevoir les souvenirs.

Statistique des écoles enfantines à fin décembre 1964

<i>Cité</i>	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Crochettes	4	55	62	18	62	37	117
Necker	2	26	40	11	31	24	66
Môle	6	75	89	26	77	61	164
Saint-Antoine	3	43	44	34	31	22	87
Malagnou-Parc	1	11	15	10	10	6	26
	16	210	250	99	211	150	460
<i>Eaux-Vives</i>							
Rue des Eaux-Vives	4	57	55	24	46	42	112
Montchoisy	6	82	101	49	81	53	183
Chemin de Roches	4	51	53	35	46	23	104
Contamines	2	27	24	24	11	16	51
	16	217	233	132	184	134	450
<i>Plainpalais</i>							
Roseaie	4	59	55	22	57	35	114
Allobroges	2	35	20	18	25	12	55
Micheli-du-Crest	3	41	38	17	29	33	79
Hugo-de-Senger	5	78	64	28	65	49	142
Carl-Vogt	4	56	57	18	68	27	113
Cité Carl-Vogt	4	61	54	25	81	9	115
Coulouvrenière	5	59	76	28	55	52	135
Bertrand	5	64	71	44	41	50	135
	32	453	435	200	421	267	888
<i>Petit-Saconnex</i>							
Avenue Henri-Golay	3	41	44	15	42	28	85
Devin-du-Village	7	90	98	36	111	41	188
Geisendorf	6	76	85	24	86	51	161
Rue de Lyon 69	3	35	42	24	32	21	77
Charmilles	5	70	66	32	66	38	136
Crêts	3	42	40	25	25	32	82
Sécheron	2	31	26	14	23	20	57
Cité-Villars	2	23	23	11	30	5	46
Asters	5	51	51	25	49	28	102
Quai Wilson	2	15	24	14	15	10	39
Soret	2	22	25	5	31	11	47
Vidollet	6	77	82	47	83	29	159
Cayla	1	18	9	13	10	4	27
Trembley II	5	73	70	48	70	25	143
Bois-Gentil	3	45	38	8	66	9	83
	55	709	723	341	739	352	1432
<i>Totaux écoles enfantines</i>	119	1589	1641	772	1555	903	3230

Statistique des écoles primaires à fin décembre 1964

<i>Cité</i>	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Ferdinand-Hodler	17	217	190	128	174	105	407
Cropettes	16	232	211	107	247	89	443
Necker	7	8	104	17	73	22	112
James-Fazy	15	290	55	70	176	99	345
Rue de Berne	3	—	84	21	41	22	84
Rue de Neuchâtel	14	178	170	63	192	93	348
Grütli	13	—	317	79	176	62	317
Beaulieu	6	40	68	32	66	10	108
	91	965	1199	517	1145	502	2164
<i>Eaux-Vives</i>							
Rue des Eaux-Vives	17	202	245	160	180	107	447
Montchoisy	5	71	68	47	60	32	139
31-Décembre	12	102	188	126	97	67	290
Contamines	4	49	57	38	29	39	106
Chemin de Roches	6	76	83	76	58	25	159
	44	500	641	447	424	270	1141
<i>Plainpalais</i>							
Bertrand	7	106	89	67	66	62	195
Roseraie	11	170	137	102	136	69	307
Micheli-du-Crest	4	63	46	36	46	27	109
Hugo-de-Senger	16	210	202	119	189	104	412
Mail	19	280	242	149	304	69	522
Carl-Vogt	6	60	79	30	69	40	139
Coulouvrenière	6	85	78	42	79	42	163
Pré-Jérôme	3	31	42	14	33	26	73
Allobroges	2	25	26	18	26	7	51
	74	1030	941	577	948	446	1971
<i>Petit-Saconnex</i>							
Avenue Henri-Golay	7	96	78	38	107	29	174
Saint-Jean	13	130	223	117	201	35	353
Devin-du-Village	6	77	91	43	100	25	168
Geisendorf	23	283	299	163	305	114	582
Crêts	6	83	71	56	62	36	154
Charmilles	8	109	118	76	96	55	227
Sécheron	5	66	71	46	62	29	137
Trembley I	16	207	252	147	234	78	459
Trembley II	6	78	70	45	83	20	148
Franchises	10	166	129	57	198	40	295
Cayla	3	37	40	23	43	11	77
Rue de Lyon 69	1	12	13	9	9	7	25
	104	1344	1455	820	1500	479	2799
<i>Totaux écoles primaires</i>	313	3839	4236	2361	4017	1697	8075

575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES

Chef de service : M. Armand AUBERSON

Climatologie. — Une bonne part de nos travaux dépendant des conditions météorologiques, nous devons signaler que l'hiver 63-64 fut relativement doux à ses débuts, nous permettant ainsi une exécution rapide de nos travaux. En effet les premiers flocons de neige n'apparurent que le 14 décembre et la première chute importante eut lieu le 11 janvier seulement. Par contre l'ensoleillement nécessaire à la bonne végétation des jeunes plantes élevées en serres en vue de la décoration d'été fut très faible, totalement absent pendant 2 mois, jusqu'au 29 janvier.

Le froid vif de fin janvier arrêta les travaux extérieurs qui ne purent reprendre qu'en février qui fut exceptionnellement doux et sec ainsi qu'il ne le fut plus depuis 1921. Mais le froid revint en mars pour faire place aux pluies diluviennes des 19 et 20 mars causant de multiples dégâts dans divers quartiers de la Ville : à St-Antoine, un mur de soutènement est lézardé et il a fallu abattre 2 acacias pour permettre l'exécution des travaux de consolidation ; le débordement de l'égout de St-Jean ravage le parc ; le terrain détrempe cède sous le poids d'un ormeau qui s'abat au travers de l'avenue Weber.

Contrairement aux prémices du printemps qui s'annonçait hâtif par la venue, le 29 février déjà, de la première feuille du marronnier de la Treille, l'atmosphère redevint très fraîche en mars stoppant la pousse des tulipes qui ne purent fleurir pour les vacances pascales précoces en 1964 (29 mars). Elles n'éclorèrent que dès le 12 avril mais avec une abondance encore jamais vue à Genève, appréciée du public qui put jouir d'un temps très doux dès mi-avril et mai qui fut plus chaud que d'ordinaire et permit aux fêtes du 150^e anniversaire de se dérouler sur les places publiques, sur les quais-promenades et dans le parc des Eaux-Vives où eut lieu le grand pique-nique du 1^{er} juin dans les meilleures conditions souhaitables.

Nos décorations florales d'été et leur exécution bénéficièrent également de ce temps très doux, la majorité fut en place pour les dites fêtes.

Malheureusement l'été fut particulièrement orageux et riche en orages de grêle. Les tempêtes des 13 juin, 8 juillet, 22 juillet et 29 août, furent la cause de chutes d'arbres et de branches qui salirent nos espaces verts sans causer d'accidents graves fort heureusement. Celui du 29 août qui se déclina dès 13 h. 45 ravagea la campagne genevoise puis la rive droite du territoire communal et

causa de gros dégâts aux serres de Beaulieu, campagne Trembley, Ariana, Sécheron et La Console.

Les mois de juillet et août furent anormalement secs et chauds, ils imposèrent des restrictions dans la distribution d'eau d'arrosage du 5 août au 9 septembre nous obligeant d'avoir recours aux pompes à moteur pour procéder aux arrosages en puisant l'eau directement dans le lac où nos parcs sont riverains. Les *Lagerstroemia Indica* de Mon Repos fleurirent exceptionnellement dès fin juillet.

L'automne fut très doux et très tardif, permettant au public de jouir de nos espaces verts jusque tard dans la saison.

Personnel. — Son recrutement est resté difficile et notre effectif fut constamment en dessous du nombre admis au budget. Pour la première fois notre effectif comprend également des manœuvres et des conducteurs d'engins spéciaux nommés. La main-d'œuvre de manœuvres non nommés fut plus importante que prévue en raison de la nécessité de compenser celle difficilement recrutée. Le planning annuel de travail s'établit selon le graphique ci-contre.

Mécanisation. — Le programme d'achat de l'an dernier s'est poursuivi par l'acquisition du matériel d'entretien suivant :

- 1 pelle mécanique Massey-Ferguson
- 1 tondeuse à gazon Locke-Triplex
- 3 souffleuses Parker-Hurricane
- 1 balayeuse Parker à remorquer.

notre parc de véhicules automobiles s'est augmenté de :

- 1 fourgon Citroën, type HY
- 1 camion basculant Saurer, type V2C

alors qu'il a été diminué de :

- 1 camion à pont fixe Saurer 2BH, datant de 1938.

devenu hors d'usage.

Serres et plantes pour massifs. — Le chauffage au thermosiphon des serres de Beaulieu a été étendu à quatre nouvelles couches et une installation de générateur d'air chaud a été aménagée dans une couche double nous permettant de pousser au maximum la production de cet établissement horticole alors que celui du parc de La Grange nécessitera une restauration importante en prévision de laquelle le transfert dans le parc du Concours International de Roses a débuté.

La production de plantes pour nos trois décorations florales et celles de diverses manifestations se décompose comme suit :

Total annuel

1) Décoration de :

<i>Printemps : (plantées à l'automne précédent)</i>	
Pensées	114.400
Myosotis	19.000
Giroflées	15.000
	148.400

Tulipes

massifs	{	nouveaux	16.000
		anciens	43.880
pelouses	{	nouveaux	5.000
		anciens	10.000
Jardin La Perle			11.000
Jacinthes			3.000
			88.880

Eté :

Bégonias	42.750
Géraniums	23.950
Coleus	17.210
Cannas	6.280
Dahlias	300
Dahlias pour Jardin La Perle	2.228
Plantes diverses	85.210
	177.928

Automne :

Chrysanthèmes	5.000
-------------------------	-------

2) Plantes forcées en serres :

Hortensias	200
Azalées	100
Rhododendrons	40
Cyclamens	1.500
Bégonias « Gloire de Lorraine »	200
Primevères	200
Plantes fleuries diverses	500
Plantes vertes diverses	2.800
	5.540

3) Plantes en serres pour fleurs coupées :

Oeillets	2.800
Mufliers	200
Glaïeuls	5.000
Tulipes	9.000
Orchidées	600
	17.600

4) Plantes en pleine terre pour fleurs coupées :

Oeillets	200
Mufliers	200
Glaïeuls	12.000
Tulipes	2.000
Jonquilles	500
Zinnias	1.200
Tagètes	200
Reines-marguerites	200
Pois de senteur	200
Dahlias	300
Plantes vivaces	900
	17.900

5) *Plantes vivaces de décoration :* 10.000

6) Rosiers :

Roseaie	11.000
Quai Gustave Ador	22.000
Lieux divers	2.500
	35.500

7) *Rhododendrons et azalées en pleine terre :* 600

8) *Hortensias en pleine terre :* 1.250

Total général des plantes 508.598

Bancs. — Nos ateliers ont construit 75 bancs nouveaux avec lattes de bois dont 33 ont remplacé les anciens bancs du Quai Wilson devenus vétustes et 42 ont trouvé place en augmentation sur des lieux divers.

D'autre part il a été procédé au cours de l'été à la réfection de 24 bancs.

Jeux d'enfants. — Le total annoncé précédemment s'est augmenté de 4 glissoires et de 4 carrousels.

Par décision du Conseil municipal, un nouvel emplacement de jeux réservé aux jeunes enfants a été créé à la rue de Bourgogne. Il a été doté d'un bassin-pataugeoire avec recyclage et filtration de l'eau. Il a été inauguré le 30 juin par M. le Conseiller délégué en présence de la presse et a fait immédiatement la joie des jeunes enfants.

Le même crédit spécial comprenait la création d'un bassin-pataugeoire au Parc Bertrand et au Nant Cayla dont l'aménagement fut terminé en octobre et qui sera ouvert aux enfants en juin 1965.

Allées. — Il a été procédé à la réfection du revêtement bitumeux de la totalité des allées du Parc La Grange, de l'allée centrale du Parc Bertrand. D'autre part des allées nouvelles de promenade ont été créées dans les talus du Nant Cayla, à l'avenue de France (ancien Bikini Golf), à Trembley, à Charles Giron et à la Jonction qui ont nécessité également des revêtements bitumeux. L'avenue de France — ancien Bikini Golf —, le bas de Trembley, l'espace entre le pavillon scolaire et l'immeuble des PTT de Charles Giron, équipés en espaces verts munis de bancs, sont devenus de nouveaux lieux de repos. C'est également le cas pour un petit jardin ouvert au public, créé sur une parcelle privée libérée à la Jonction, sur laquelle nous avons installé une puiserande, du type de celles utilisées autrefois par les maraîchers qui exploitaient ces terres avant l'implantation d'immeubles d'habitation dans ce quartier.

Arbres et arbustes. — Leur conservation, leur entretien, leur remplacement et les possibilités d'effectuer de nouvelles plantations sont nos soucis constants dans une ville qui élargit ses artères, perce de nouvelles chaussées et implante de nou-

SERVICE DES PARCS ET PROMENADES
VILLE DE GENEVE

P E R S O N N E L D U S E R V I C E	10	TAILLE		PLANTATIONS		ENTRETIEN		PLANTATIONS		TAILLE		
	20	MULTIPLICATION	VIDAGE	printemps		été		automne		MULTIPLICATION		
	30	VACANCES	MULTIPLICATION							VACANCES		
	40	ENTRETIEN matériel								ENTRETIEN matériel		
	50	Q U A R T I E R S										
	60											
	70											
	80	B U R E A U										
	90	D I V E R S malades accidentés service militaire										
	100	E L A G A G E										
	110	S E R R E S										
	120	F L E U R I S T E S										
	130	D E C O R A T I O N S										
	P E I N T U R E			M E N U I S E R I E		M A G A S I N - M A T E R I E L		M A Ç O N				
	C H A U F F E U R S			A T E L I E R - M E C A N I Q U E		V A C A N C E S						
mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre

veaux immeubles, travaux difficilement réalisables sans porter atteinte à son patrimoine de verdure, pourtant indispensable à la santé publique. Aux orages dévastateurs sont venus s'ajouter le vandalisme, les dégâts involontaires de la circulation et le parcage automobile.

De plus, le vieillissement de certaines plantations devenant dangereuses pour la sécurité publique nous a contraints à l'abattage, à l'élagage et à la taille de celles-ci. Le total des arbres enlevés par nos services s'élève à 85.

Le Département des travaux publics a dû procéder à l'enlèvement de 250 arbres au Bois de la Bâtie pour permettre l'exécution des travaux d'aménagement des accès et des quais de chargement des ordures ménagères sur les barges prévues. La F.I.P.A. de son côté a procédé au déboisement d'une surface de 12.000 m² au Bois des Frères pour la création d'une artère accédant à la Cité du Lignin en construction. Nous nous efforçons de remédier à cette diminution de verdure par des plantations appropriées aux lieux disponibles et selon nos possibilités. Nous avons replanté 71 arbres d'alignement et 1635 arbustes à fleurs, à feuillage persistant ou devant former écran de verdure, programme que nous nous efforcerons de poursuivre inlassablement.

Divers. — L'effort fait pour terminer à temps les décorations du 150^e anniversaire n'a pas permis d'organiser cette année l'éclairage de la roseraie du Parc La Grange. Par contre les essais d'éclairage artistique, par les services compétents, des frondaisons et des motifs appropriés des parcs de Sécheron et des Eaux-Vives se sont poursuivis avec succès et furent appréciés des spécialistes qui voient dans ce nouvel agrément de nos parcs un intéressant élément touristique.

La garderie d'enfants du Jardin Anglais a fonctionné de nouveau dès le 15 juin. Son administration et son financement sont assurés par un comité privé.

Le parc d'animaux de l'étang du Bois de la Bâtie s'est enrichi de daims venant du Jardin Botanique et de chèvres naines de l'Atlas offertes par un ami des bêtes.

Parmi les visiteurs de nos parcs et de nos cultures, nous mentionnerons le 20 juillet les étudiants de la classe de paysage de l'Université technique de Berlin conduits par le Professeur Hermann Mattern.

Le 17^{me} Concours International de Roses Nouvelles s'est déroulé au Parc La Grange le 18 juin avec le succès habituel.

Le chef de service a présidé le 21 mai le Jury international du concours de roses nouvelles de Madrid. Il a donné une conférence sur les parterres fleuris le 23 octobre à Carouge devant les participants au concours des fenêtres fleuries et le 2 décembre à Neuchâtel devant l'auditoire de la Société d'horticulture de Neuchâtel et du Vignoble.

Pendant l'année 1964 nous avons célébré 1640 mariages et procédé à la publication de 2749 promesses de mariage ; comparativement aux chiffres de l'année 1963, la diminution s'explique par la création des centres locatifs de Meyrin et Onex principalement. Nous avons enregistré 3933 naissances, 2187 décès et transcrit 481 divorces dont 303 de mariages célébrés à Genève.

La délivrance des actes ou extraits, etc. s'est effectuée de la manière suivante :

- 11.026 actes de mariages, naissances, décès, extraits du registre des familles et certificats d'état civil ;
- 1.686 livrets de famille ;
- 346 certificats de publications de mariages et de capacité (pour mariages devant être célébrés hors de Genève) ;
- 698 photocopies.

Pour mariages d'étrangers (dispenses de documents et autorisations diverses) nous avons en outre rédigé 996 requêtes ou demandes de visas spéciaux à l'adresse du Conseil d'Etat ou du Département de justice et police. Il nous fallut aussi transmettre 138 dossiers de mariage en Allemagne ou en Autriche pour des fiancés originaires de ces deux pays, ceci en application d'une convention avec la Suisse.

La recette provenant de la délivrance des actes ou des émoluments perçus se décompose comme il suit :

Taxes perçues pour les actes délivrés ou pour la célébration des mariages	Fr.	81.937,—
Vente de livrets de famille	Fr.	10.134,—
Service de renseignements et statistiques	Fr.	9.367,60
Photocopies	Fr.	1.667,—
	Fr.	103.105,60

(En 1963, cette recette avait été de Fr. 101.782,88).

Les principales opérations du service se décomposent de la manière suivante :

		En plus	En moins
Inscriptions de naissances	3.933	317	
Inscriptions de décès	2.187		131
Célébrations de mariages	1.640		30
Enregistrement de divorces	481		33
Promesses de mariages	1.833		96
Publications de mariages	2.749		68
Délivrance d'actes	11.026	651	
Livrets de famille et duplicata	1.686		69
Légitimations d'enfants par mariages subséquents des parents	65		
Reconnaisances d'enfants naturels	98		12
Communications d'office	12.311	348	
Modifications d'actes par ordonnances du Département de justice et police	337	44	

		En plus	En moins
Communications au service de l'Enregistrement et aux Tutelles	5.170		38
Certificats pour mariages religieux	1.662		13
Bulletins de baptême	2.710	560	
Certificats de vaccination	3.933	317	
Adoptions	22		2
Fiches de statistiques fédérale et cantonale	16.489	719	
Cartes à la Chancellerie d'Etat	7.911	357	

1313 (en moins 96) fiches nouvelles ont été créées au « Registre des familles » dont 562 à la suite de naturalisation pour la Ville de Genève. Au 31 décembre 1964 ce registre totalise 64.504 fiches.

Mouvement du public au guichet « Caisse et renseignements » :

17.395, soit une moyenne journalière de 69 personnes.
Plus faible journée le jeudi 22 octobre 1964 : 27 personnes.
Plus forte journée le vendredi 29 mai 1964 : 121 personnes.

Produit du tronc de la salle de mariage au cours de ces 10 dernières années :

1955	Fr. 575,75	1960	Fr. 523,90
1956	Fr. 550,65	1961	Fr. 730,50
1957	Fr. 673,65	1962	Fr. 1643,35
1958	Fr. 532,65	1963	Fr. 1211,55
1959	Fr. 543,30	1964	Fr. 1317,45

A noter qu'à partir de 1962 le système de contrôle du tronc a été modifié.

581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE

Chef de service : M. Maurice FORESTIER

A. Pompes funèbres

Le service des Pompes funèbres municipales a organisé pendant l'année 1964, 1418 convois (1433).

Le nombre des convois enregistrés par le service municipal à destination des cimetières de la Ville de Genève et du Crématoire de Saint-Georges s'est élevé à 1149.

Le nombre des convois effectués par le service des Pompes funèbres dans les différents cimetières des communes du canton s'est élevé à 269.

Le service a été chargé de 36 transports de corps : 21 à l'étranger et 15 en Suisse.

Des urnes ont été expédiées dans divers pays. Chargés officiellement du service des levées de corps par le Département de Justice et Police, nous avons été appelés pour 235 services.

B. Cimetières

Cimetière de Saint-Georges. — Il a été enregistré 708 entrées, 783 en 1963. Nous avons

procédé à 42 exhumations, dont 6 avant le terme légal et 134 inhumations d'urnes, dont 79 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 485 monuments, en ont transféré 18 et sorti 2 du cimetière.

600 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Châtelaine. — Il a été enregistré 225 entrées, 273 en 1963. Nous avons procédé à 24 exhumations dont 2 avant le terme légal et 48 inhumations d'urnes, dont 14 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 249 monuments, en ont transféré 17 et sorti 7 du cimetière.

224 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Il a été enregistré 205 entrées, 247 en 1963. Nous avons procédé à 13 exhumations dont 3 avant le terme légal et 54 inhumations d'urnes, dont 14 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 233 monuments.

233 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Plainpalais. — Les chambres mortuaires ont reçu 1162 corps en dépôt (1108), 861 services furent célébrés à la chapelle dont 575 avec jeu d'orgues.

Crématoire. — Nous avons procédé à 724 incinérations, 82 urnes furent déposées au columbarium.

Tombes à l'entretien. — Saint-Georges 4654, Châtelaine 1872, Petit-Saconnex 1369, Plainpalais 175.

Personnel

Les difficultés de recrutement du personnel font que notre effectif reste privé de deux ouvriers et de quatre manœuvres. Cette insuffisance se fait durement sentir pour assurer le service des Pompes funèbres. Nous avons pu, en partie, parer à cette insuffisance en intensifiant la mécanisation du service. Cette mécanisation devra se poursuivre à une cadence accélérée.

Travaux divers

Nous avons poursuivi notre plan des réfections des routes. La pose d'enrobé bitumeux dans la partie est du cimetière de Saint-Georges est terminée, ainsi que la pose de tapis de roulement dans les allées du cimetière de Châtelaine. La remise en état des chemins de ce cimetière est ainsi terminée.

La réfection des clôtures est poursuivie au cimetière de Saint-Georges à la cadence de 300 mètres par année.

Cimetière de Saint-Georges. — Le quatrième bassin décoratif prévu par le plan d'aménagement dans la partie est du cimetière a été construit par nos maçons, ainsi que plusieurs bassins d'arrosage et caisses à ordures.

La réfection des massifs de deux avenues principales et leurs plantations en rosiers par nos jardiniers est terminée, ainsi que l'aménagement décoratif de l'entrée du cimetière.

Cimetière du Petit-Saconnex. — L'aménagement de la seconde partie de l'agrandissement se poursuit. La clôture a été posée, doublée d'une haie d'arbustes.

Plusieurs bassins et caisses à ordures ont été construits.

Cimetière de Plainpalais. — La conduite alimentant les trois bassins du cimetière, vétuste et hors d'usage a été changée. A cette occasion nous avons reconstruit les trois bassins sur des emplacements plus favorables et dans un style mieux adapté.

Atelier. — Notre personnel assure l'entretien du matériel et le dépannage des machines.

Nous continuons la fabrication des piquets pour la numérotation des tombes à la cadence de 1500 par année.

La réfection des bancs se poursuit au fur et à mesure des nécessités.

Nous avons reçu dans le courant du mois de septembre la visite de délégués de l'Administration municipale lyonnaise, désirant se documenter sur nos installations et particulièrement sur nos fours crématoires.

885 SERVICES INDUSTRIELS

(voir le compte rendu
publié par le Conseil d'administration)

890 VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

Personnel

Le nombre d'ouvriers porté au budget (291) continue à diminuer. Il est actuellement de 195.

70 ouvriers étrangers ont dû être engagés pour assurer les travaux de collecte des ordures et 50 ouvriers surnuméraires nationaux sont affectés aux travaux de nettoyage.

Travaux

Travaux d'entretien et de réparation courants par nos services :

— pose et remplacement de 220 plaques de rues ;

— l'entretien, les réparations et les remises en état de 20 bornes-fontaines ;

— l'entretien des installations d'eau et le nettoyage régulier des bassins en roche des fontaines monumentales, les réparations des installations d'eau des W.C. publics gratuits (plus de 150 interventions).

Festivités

L'année 1964 a vu se dérouler les fêtes du 150^{me} anniversaire de la réunion de Genève à la Confédération. La mise en place de tout le matériel de décoration, d'estrades, podiums, tables, bancs, a été assurée par notre service, de même que pour les autres festivités habituelles, dont les Fêtes de Genève.

Collecte et transport des ordures ménagères

Le lieu de décharge est toujours à Bernex, dans les bois de Châtillon. Nous pouvons assurer que le cube restant à remplacer est largement suffisant pour recevoir les déchets jusqu'à la mise en service de l'usine d'incinération des Cheneviers, dans 12 mois environ.

Le relevé exact des travaux de collecte et de transport des ordures est le suivant :

Nombre de camions évacués	16.870
Tonnage	46.230 T.
Cubage	environ 300.000 m ³
Kilométrage total parcouru par les camions, pour la collecte et l'évacuation	484.850 km.

Recettes de la décharge

Certaines communes viennent décharger leurs déchets à la décharge de Bernex. Une facture est établie chaque trimestre. Pour l'année 1964, le tonnage déversé a été de 11.900 T., représentant une recette de Fr. 119.000.—. Les particuliers qui viennent à la décharge se munissent de tickets vendus par le Département des travaux publics, service de la comptabilité. Le tonnage enregistré a été de 7.285 tonnes, qui doit représenter la vente de tickets ou paiement sur place de Fr. 72.850.—.

Dépôt central de la Voirie

Les travaux de construction ont commencé en septembre 1964. Nous pouvons espérer occuper les locaux au début de 1966, d'une part. D'autre part, la mise en service du quai de chargement au Bois de la Bâtie permettra, par cette concentration de l'activité de la Voirie au bord de l'Arve, de réaliser d'importantes économies sur certains frais d'exploitation.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages			Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3	339	SPECTACLES ET CONCERTS	28
	<i>Arrêtés</i>	3		<i>Concerts et représentations</i>	28
003	CONSEIL ADMINISTRATIF	4		<i>Orchestre de la Suisse romande</i>	29
	<i>Rapports avec les autorités cantonales</i> <i>et communales</i>	4		<i>Concours international d'exécution mu-</i> <i>sicale</i>	29
	<i>Union des villes suisses</i>	4		<i>Conservatoire de musique</i>	29
	<i>Règlements municipaux</i>	4		<i>Grand-Théâtre</i>	29
109	SECRETARIAT GÉNÉRAL	5		<i>Victoria-Hall</i>	30
	<i>Services municipaux</i>	5		<i>Grand Casino, Théâtre de la Comédie</i>	30
	<i>Naturalisations</i>	5	342	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSI-	31
	<i>Manifestations et cérémonies</i>	5		TAIRE	31
	<i>Cérémonies traditionnelles</i>	6	345	BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	33
	<i>Tourisme</i>	6	3480	MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	34
	<i>Certificats, attestations et enquêtes</i>	6		<i>Musée Rath</i>	35
	<i>Economat</i>	6	3481	MUSÉE ARIANA	36
	<i>Prix de la Ville de Genève de l'horlo-</i> <i>gerie, de la bijouterie, de la joaille-</i> <i>rie et de l'émaillerie</i>	6	3482	BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	37
	<i>Fonds Lissignol-Chevalier et Ch. Gal-</i> <i>land</i>	7	3483	MUSÉE ET INSTITUT D'ETHNOGRAPHIE .	37
	<i>Bourses Berthoud</i>	7	3484	MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	38
	<i>Prix Ad. Neuman et Prix Patek Phi-</i> <i>lippe & Co</i>	7	3485	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	41
	<i>Situation démographique de la Ville</i> <i>de Genève</i>	8	3486	CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANQUES	42
	<i>Population résidente de la Ville de</i> <i>Genève suivant le sexe, l'origine et</i> <i>la confession</i>	9	3487	MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	45
	<i>Fondation Le Comte</i>	9	454	SERVICE DES SPORTS	45
	<i>Legs Uiterbo</i>	9		<i>Stades et terrains de sports</i>	45
	<i>Fondation Ad. de Rothschild</i>	9		<i>Pavillon des sports</i>	46
112	CONTRÔLE FINANCIER	9		<i>Patinoire municipale</i>	47
1200	SERVICES FINANCIERS, DIRECTION, SE-	10		<i>Bains des Pâquis</i>	47
	CRÉTARIAT ET ASSURANCES	10	457	ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES	48
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE	10		ET MARCHÉS	48
1203	OFFICE DU PERSONNEL	10		<i>Naturalisations</i>	50
1204	CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL .	12	460	SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET	51
1205	CAISSE ET TITRES	12		ABATTOIR	51
1206	TAXE PROFESSIONNELLE FIXE	12		<i>Inspection des viandes</i>	53
1207	LOYERS ET REDEVANCES	13		<i>Basse boucherie</i>	56
1208	OFFICE MÉCANOGRAPHIQUE	14		<i>Usine de destruction des matières</i> <i>carnées</i>	56
123	CENTIMES ADDITIONNELS	14	466	SECOURS CONTRE L'INCENDIE	58
230	SERVICE IMMOBILIER	15	469	PROTECTION CIVILE	61
	<i>Administration</i>	15	536	SERVICE SOCIAL	62
2301	ARCHITECTURE	24		<i>Bourses pour élèves nurses, etc.</i>	65
2302	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS	26	572	ÉCOLES ET ŒUVRES POUR LA JEUNESSE	66
2303	CHAUFFAGE	27		<i>Colonies de vacances</i>	67
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	27		<i>Crèches, Cuisines scolaires</i>	68
	<i>Revue Musées de Genève</i>	27		<i>Fête des écoles</i>	70
				<i>Promotions civiques</i>	71
				<i>Statistique des écoles enfantines</i>	72
				<i>Statistique des écoles primaires</i>	73
			575	SERVICE DES PARCS ET PROMENADES .	74
			578	ÉTAT CIVIL	77
			581	POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉ-	78
				MATOIRE	78
			885	SERVICES INDUSTRIELS	79
			890	VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS	79